# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*


***编者：*** *叶兴阳*



***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association ) 000001

**2.** 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association ) 000002

**3.** 费城旅协会对弗兰克·a(reply Of The Philadelphia Brigade Association ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association )

## 第1/3页

['baʊəz] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
**BOWERS PRINTING COMPANY**
鲍尔斯 印刷 公司

鲍尔斯印刷公司

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**PHILADELPHIA , PA .**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**REPLY OF THE**
回复 的 这

回复

[ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd]
**PHILADELPHIA BRIGADE**
费城 旅

费城旅

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**ASSOCIATION**
协会

协会

[tuː; tə][ðə; ði]
**TO THE**
到 这

到

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['nærətɪv]
**FOOLISH and ABSURD NARRATIVE**
愚蠢 和 荒诞 叙述

愚蠢荒谬的叙述

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[lef'tenənt] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['hæskəl]
**Lieutenant FRANK A . HASKELL**
中尉 坦率 一个 . 哈斯克尔

弗兰克·A·哈斯克尔中尉

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
**WHICH APPEARS TO BE**
哪个 出现 到 是

这似乎是

[ɪn'dɔrst] [baɪ]
**ENDORSED BY**
认可 经过

经认可

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**THE MILITARY ORDER OF THE**
这 军队 命令 的 这

军事秩序

---

['lɔɪəl] ['liːdʒən]
**LOYAL LEGION**
忠诚 军团

忠诚军团

---

['kɑːmən,driː] [ɒv; əv] [,mæsə'tʃuːsɪts]
**COMMANDRY OF MASSACHUSETTS**
指挥部 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州指挥部

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**THE WISCONSIN HISTORY**
这 威斯康星州 历史

威斯康星州历史

---

[kə'mɪʃ(ə)n]
**COMMISSION**
委员会

委员会

---

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]
**COMPLIMENTS OF THE**
赞美 的 这

谨致问候

---

[,fɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
**PHILADELPHIA BRIGADE ASSOCIATION**
费城 旅 协会

费城旅协会

---

[mɑːtʃ] , -
**MARCH , 1910**
行进 , -

1910年3月

---

[ [,piː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

---

[,hed'kwɔːtəz] ,
**HEADQUARTERS ,**
总部 ,

总部

---

[,fɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
**PHILADELPHIA BRIGADE ASSOCIATION ,**
费城 旅 协会 ,

费城旅协会

---

[es] . ['dʌbljuː] . [kɔː(r)] .
**S . W . COR .**
S . W . COR .

西南角。

[fɪfθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] ,
**FIFTH AND CHESTNUT STREETS ,**
第五 和 板栗 街道 ,

第五街和栗树街

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**PHILADELPHIA , PA .**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , ['sekənd]
**At the stated meeting of the Survivors of the Philadelphia Brigade , Second**
在 这 声明 会议 的 这 幸存者 的 这 费城 旅 , 第二
[brɪ'geɪd] ,
**Brigade ,**
旅 ,

在费城旅第二旅幸存者的例行会议上，

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔː(r)] , ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [held] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] ,
**Second Division , Second Corps , Army of the Potomac , held at the above place ,**
第二 分配 , 第二 兵团 , 军队 的 这 波托马克河 , 握住 在 这 多于 地方 ,

波托马克军团第二军第二师，驻扎在上述地点

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - , ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [frɒm; frəm] [dʒen] .
**Tuesday evening , September 7 , 1909 , letters were read from Gen .**
周二 晚上 , 九月 7 , - , 信件 是 读 从 Gen .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [es] . [web] ,
**Alexander S . Webb ,**
亚历山大 S . 韦伯 ,

1909年9月7日星期二晚上，宣读了亚历山大·S·韦伯将军的信件。

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] ,
**who commanded the Philadelphia Brigade at the Battle of Gettysburg , July 1 ,**
WHO 命令 这 费城 旅 在 这 战斗 的 葛底斯堡 , 七月 1 ,
[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
**2 and 3 ,**
2 和 3 ,

在7月1日、2日和3日的葛底斯堡战役中指挥费城旅的指挥官

- , [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
**1863 , requesting the consideration of the Brigade Association to the most**
- , 请求 这 考虑 的 这 旅 协会 到 这 最多
[ə'staʊndɪŋ] [ˌmɪs'steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [fɜːst] [luː'tenənt] .
**astounding misstatements made by First Lieut .**
惊人 错误陈述 制成 经过 第一的 中尉 .

1863年，请求旅协会考虑第一中尉所作的最令人震惊的错误陈述。

[fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , 6th [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] ,
**Frank Aretas Haskell , 6th Wisconsin Infantry ,**
坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 , 6th 威斯康星州 步兵 ,

弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔，威斯康星州第6步兵团

[ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,
**in a paper said to have been written by him under date of July 16 ,**
在 一个 纸 说 到 有 到过 书面 经过 他 在下面 日期 的 七月 - ,

据称是他于7月16日撰写的一份文件中，

- , [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd]
**1863 , two weeks after the Battle of Gettysburg had been fought and**
- , 二 周 后 这 战斗 的 葛底斯堡 有 到过 战斗 和
[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
**addressed to his brother ,**
已解决 到 他的 兄弟 ,

1863年，葛底斯堡战役结束两周后，写给他哥哥的信，

[huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .
**who printed it for private circulation about fifteen years afterward .**
WHO 打印 它 为了 私人的 循环 关于 十五 年 之后 .

大约十五年后，有人将其印刷出来供私人传阅。

[ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][dʒen] . [web] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
**The letters of Gen . Webb were accompanied by a volume of 94 pages ,**
这 信件 的 Gen . 韦伯 是 伴随 经过 一个 体积 的 - 页面 ,

韦伯将军的信件附带一本94页的小册子。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]
**containing the most absurd statements as to the action of the Philadelphia**
包含 这 最多 荒诞 声明 作为 到 这 行动 的 这 费城
[brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**Brigade at the Battle of Gettysburg ,**
旅 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

其中包含有关费城旅在葛底斯堡战役中行动的最荒谬的陈述，

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [riːd] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**which , upon being read , led to the unanimous adoption of the following**
哪个 , 之上 存在 读 , 引领 到 这 一致 采用 的 这 下列的
['priːæmb(ə)l][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
**preamble and resolution :**
前言 和 解决 :

经宣读，会议一致通过了以下序言和决议：

“ [ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði] - ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] , - [baɪ][luː'tenənt] .
**“ WHEREAS , in the ' Narrative of the Battle of Gettysburg , ' by Lieut .**
“ 然而 , 在 这 - 叙述 的 这 战斗 的 葛底斯堡 , - 经过 中尉 .

“鉴于，在《葛底斯堡战役记述》中，作者是中尉……”

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['hæskəl] , [fɜːst] [luː'tenənt] . 6th [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] ,
**Frank A . Haskell , First Lieut . 6th Wisconsin Infantry ,**
坦率 一个 . 哈斯克尔 , 第一的 中尉 . 6th 威斯康星州 步兵 ,

弗兰克·A·哈斯克尔，中尉，威斯康星州第6步兵团

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɒn] ['gɪbən] ,
**and an aide upon the staff of Gen . John Gibbon ,**
和 一个 助手 之上 这 职员 的 Gen . 约翰 长臂猿 ,

以及约翰·吉本将军的一名助手

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**said to have been written within a few days after the battle ,**
说 到 有 到过 书面 之内 一个 很少 天 后 这 战斗 ,

据说是在战斗结束后几天内写成的。

[ænd; ənd][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs]
**and reprinted in 1898 as a part of the history of the Class**
和 转载 在 - 作为 一个 部分 的 这 历史 的 这 班级
[ɒv; əv] - ,
**of 1854 ,**
的 - ,

并于 1898 年作为 1854 届毕业生历史的一部分再版。

['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ ˌriː'pʌbliʃ ] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**Dartmouth College , and republished in 1908 under the**
达特茅斯 大学 , 和 重新发布 在 - 在下面 这

达特茅斯学院，并于 1908 年以......的名义重新出版。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl]
**auspices of the Massachusetts Commandery of the Military Order of the Loyal**
庇护 的 这 马萨诸塞州 郡 的 这 军队 命令 的 这 忠诚
['liːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**Legion of the United States ,**
军团 的 这 团结的 各州 ,

在美国忠诚军团军事勋章马萨诸塞州指挥部的支持下，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [biːn] ['rekləsli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] ['grəʊsli]
**the Philadelphia Brigade has been recklessly , and shamelessly , and grossly**
这 费城 旅 有 到过 鲁莽地 , 和 厚颜无耻 , 和 粗略地
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
**misrepresented ; therefore ,**
歪曲事实 ; 所以 ,

费城旅遭到了肆意、无耻且严重的歪曲；因此，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðiːz] [wɪlfəl] [ˌmɪs'steɪtmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**with the view of correcting these wilfull misstatements , it is**
和 这 看法 的 纠正 这些 故意的 错误陈述 , 它 是

为了纠正这些蓄意捏造的错误陈述，

" [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]
**" RESOLVED , That a committee consisting of the officers of the Philadelphia**
" 已解决 , 那 一个 委员会 由 的 这 警官 的 这 费城
[brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Brigade Association ,**
旅 协会 ,

"决议：由费城旅协会的官员组成的委员会，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['kɒmreɪdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
**together with two comrades from each of the four regiments of the Brigade ,**
一起 和 二 同志们 从 每个 的 这 四 军团 的 这 旅 ,

与旅部四个团各两名战友一起，

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ]
**be appointed to carefully consider the matter , and , if deemed advisable by**
是 任命 到 小心 考虑 这 事情 , 和 , 如果 被认为 建议 经过
[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
**the committee ,**
这 委员会 ,

应任命某人认真考虑此事，并且，如果委员会认为合适，

[tuː; tə] ['pʌblɪkli] ['entə(r)][ɪts]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['steɪtmənts] - [ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn] -
**to publicly enter its protest against the malicious statements ' reprinted in 1898**
到 公开 进入 它是 反对 反对 这 恶意 声明 - 转载 在 -
[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] ,
**as a part of the history of the Class of 1854 of Dartmouth College ,**
作为 一个 部分 的 这 历史 的 这 班级 的 - 的 达特茅斯 大学 ,

公开抗议1898年作为达特茅斯学院1854届班级历史的一部分而重印的恶意言论，

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - ,
' and again republished by the Loyal Legion of Massachusetts in 1908 ,
- 和 再次 重新发布 经过 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 在 - ,

'并于 1908 年由马萨诸塞州忠诚军团再次出版,

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eni]
with a degree of recklessness and disregard for truth unparalleled in any
和 一个 程度 的 鲁莽 和 漠视 为了 真相 无与伦比 在 任何

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ;
publication relating to the Civil War ;
发布 相关 到 这 民用 战争 ;

其鲁莽程度和对真相的漠视，在任何有关内战的出版物中都是无与伦比的;

['steɪtmənts] [səʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs]
statements so false and malevolent as to be wholly unworthy of a class
声明 所以 错误的 和 恶意的 作为 到 是 完全 不配 的 一个 班级

[ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] ,
of Dartmouth College ,
的 达特茅斯 大学 ,

这些言论如此虚假和恶意，完全不配达特茅斯学院的任何一门课程。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
or of a Commandery of the Loyal Legion of the United States ;
或者 的 一个 郡 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ;

或美国忠诚军团的某个指挥部;

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ kæpt] . ['dænjəl] [hɔːl] ,
of the name of Capt . Daniel Hall ,
的 这 姓名 的 船长 . 丹尼尔 大厅 ,

以丹尼尔·霍尔上尉的名字命名,

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərdz] [stɑːf] — [huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ɔː(r)] [ɒv; əv] -
of General Howard's staff — who prepared the story for publication — or of '
的 一般的 霍华德的 职员 — WHO 准备 这 故事 为了 发布 — 或者 的 -

['tʃæs] . [hʌnt] , ['kæptɪn] [juː] . [es] . [viː] . ,
Chas . Hunt , Captain U . S . V . ,
查斯 . 打猎 , 队长 U . S . V . ,

霍华德将军的参谋人员——他们负责准备这篇报道以供发表——或者"查尔斯·亨特，美国海军上尉,

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . -
Committee on Publication . '
委员会 在 发布 . -

出版委员会

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [nemd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" The committee named under this resolution consists of these Comrades : Wm .
" 这 委员会 命名 在下面 这 解决 由 的 这些 同志们 : 威廉 .

[dʒiː] . ['meɪs(ə)n] ,
G . Mason ,
G . 石匠 ,

"根据本决议成立的委员会由以下同志组成：威廉·G·梅森,

[kə'mɑːndə(r)] ; [dʒɒn] ['kwintɒn] , [vaɪs] - [kə'mɑːndə(r)] ; ['tʃæs] .
Commander ; John Quinton , Vice - Commander ; Chas .
指挥官 ; 约翰 昆顿 , 副 - 指挥官 ; 查斯 .

指挥官；约翰·昆顿，副指挥官；查尔斯。

['dʌblju:] . ['dɛvɪt] , ['kwɔ:təma:stə(r)] ; [dʒɒn]['dʌblju:] . ['freɪʒər] , ['ædʒʊtənt] ; [dʒɒn][i:] . ['raɪli] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm]
**W . Devitt , Quartermaster ; John W . Frazier , Adjutant ; John E . Reilly , Wm**
W . 德维特 , 军需 ; 约翰 W . 弗雷泽 , 副官 ; 约翰 E . 赖利 , 威廉
.
**.**
.

W. Devitt，军需官；John W. Frazier，副官；John E. Reilly，Wm.

[es] . ['stɒktən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , [trʌs'tiz] , [ænd; ənd]
**S . Stockton , Joseph MacCarroll and James Thompson , Trustees , and**
S . 斯托克顿 , 约瑟夫 - 和 詹姆斯 汤普森 , 受托人 , 和
['edwəd] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dʌfi] ,
**Edward Thompson and James Duffy ,**
爱德华 汤普森 和 詹姆斯 达菲 ,

S. Stockton、Joseph MacCarroll 和 James Thompson（受托人），以及 Edward Thompson 和 James Duffy

69th ; [dʒɒn]['dʌblju:] . - [ænd; ənd] ['edwəd] [pi:] . [mək'mɑ:n] , 71st ; [dʒɒn] [ri:d] [ænd; ənd]
**69th ; John W . Dampman and Edward P . McMahon , 71st ; John Reed and**
69th ; 约翰 W . - 和 爱德华 P . 麦克马洪 , 71st ; 约翰 芦苇 和
[θɑ:z] .
**Thos .**
托马斯 .

第69届；约翰·W·丹普曼和爱德华·P·麦克马洪，第71届；约翰·里德和托马斯。

[dʒeɪ] . ['lɔ:ŋˌeɪkər] , 72d ; [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] [θɑ:z] .
**J . Longacre , 72d ; Wm . H . Neiler and Thos .**
J . 朗艾克 , 72d ; 威廉 . H . - 和 托马斯 .

J. Longacre，72d；Wm. H. Neiler 和 Thos.

['tɔmpsn] , 106th ['redʒɪmənt] , [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .
**Thompson , 106th Regiment , Pennsylvania Volunteers .**
汤普森 , 106th 团 , 宾夕法尼亚州 志愿者 .

汤普森，宾夕法尼亚州志愿兵第106团。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz]
**An examination by the Philadelphia Brigade Association of the records**
一个 考试 经过 这 费城 旅 协会 的 这 记录
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['nærətɪv] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][lu:'tenənt] .
**relating to the " Narrative " written by Lieut .**
相关 到 这 " 叙述 " 书面 经过 中尉 .

费城旅协会对与中尉所写的“叙述”有关的记录进行了审查。

['hæskəl] , [ dis'kləuz ] [ði:z] [fækts] :
**Haskell , discloses these facts :**
哈斯克尔 , 披露 这些 事实 :

Haskell 揭示了以下事实：

[fɜ:st] — [ðæt] [lu:'tenənt] .
**First — That Lieut .**
第一的 — 那 中尉 .

首先——那位中尉。

['hæskəl] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [æz; əz] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th
**Haskell entered the service in July , 1861 , as First Lieutenant of the 6th**
哈斯克尔 进入 这 服务 在 七月 , - , 作为 第一的 中尉 的 这 6th
[wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] ,
**Wisconsin Infantry ,**
威斯康星州 步兵 ,

哈斯克尔于1861年7月入伍，担任威斯康星州第6步兵团的中尉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][θriː] ]
[ Pg 3 ]
[ 页 3 ]

[第3页]

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , - , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][əˈpɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl][dʒɒn] [ˈgɪbən] ,
**and in June , 1862 , became an Aide - de - Camp upon the Staff of Brigadier General John Gibbon ,**
和 在 六月 , - , 成为 一个 助手 - 德 - 营 之上 这 职员 的 准将 一般的 约翰 长臂猿 ,

1862年6月，他成为约翰·吉本准将的副官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈnærətɪv] ” [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈgetizbɜːg] .
**and was serving as such at the time he wrote his “ Narrative ” of the Battle of Gettysburg .**
和 曾是 服务 作为 这样的 在 这 时间 他 写道 他的 “ 叙述 ” 的 这 战斗 的 葛底斯堡 .

他在撰写《葛底斯堡战役记述》时，正是担任这一职务。

[ɒn] [ˈfebruəri] [naɪn] , - , [ˈhæskəl] [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 36th [wɪsˈkɒnsɪn] [ˈredʒɪmənt] ,
**On February 9 , 1864 , Haskell was commissioned Colonel of the 36th Wisconsin Regiment ,**
在 二月 9 , - , 哈斯克尔 曾是 委托 上校 的 这 36th 威斯康星州 团 ,

1864年2月9日，哈斯克尔被任命为威斯康星州第36步兵团上校。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [brɪˈgeɪd] , [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈsekənd] [kɔː(r)] ,
**which at his request was assigned to the First Brigade , Second Division , Second Corps ,**
哪个 在 他的 要求 曾是 分配 到 这 第一的 旅 , 第二 分配 , 第二 兵团 ,

应他的要求，该部队被分配到第二军第二师第一旅。

[ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] .
**Army of the Potomac .**
军队 的 这 波托马克河 .

波托马克军团。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ kəˈmɑːnd ] [baɪ][dʒen] . [ˈgɪbən] , [dʒen] . [ˈhænkɔk] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
**The Division was commanded by Gen . Gibbon , Gen . Hancock commanding the Corps .**
这 分配 曾是 命令 经过 Gen . 长臂猿 , Gen . 汉考克 指挥 这 兵团 .

该师由吉本将军指挥，汉考克将军指挥军。

[ɪn][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈgɪbənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][kəʊld][ˈhɑːbə(r)] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] [ ɪnˈtrentʃ ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
**In the advance of Gibbon's Division at the Battle of Cold Harbor , against a strongly intrenched position ,**
在 这 进步 的 长臂猿 分配 在 这 战斗 的 寒冷的 港口 , 反对 一个 强烈 战壕 位置 ,

在冷港战役中，吉本师向一个坚固的防御阵地发起进攻时，

[kɒl] . [ˈhenri] [məˈkiːn] , [huː] [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪˈgeɪd] , [wɒz; wəz] [kɪld] .
**Col . Henry McKeen , who commanded the First Brigade , was killed .**
上校 . 亨利 麦基恩 , WHO 命令 这 第一的 旅 , 曾是 被杀 .

第一旅指挥官亨利·麦基恩上校阵亡。

['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
**Colonel Haskell succeeded to the command , and he , too ,**
上校 哈斯克尔 成功了 到 这 命令 , 和 他 , 也 ,

哈斯克尔上校接任了指挥权，他也同样如此。

[fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] , [ə'genst] [wɪtʃ]
**fell mortally wounded under the heavy artillery and musketry fire , against which**
跌倒 致命的 受伤 在下面 这 重的 炮兵 和 火枪 火 , 反对 哪个
[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] .
**his Brigade advanced .**
他的 旅 先进的 .

在所属旅发起进攻时，他遭到猛烈的炮火和步枪射击，身负重伤，最终不治身亡。

['hæskəlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən]
**Haskell's record as a soldier of the Civil War is , therefore , an**
Haskell 的 记录 作为 一个 士兵 的 这 民用 战争 是 , 所以 , 一个
['enviəb(ə)l][wʌn] ;
**enviable one ;**
令人羡慕 一 ;

因此，哈斯克尔作为南北战争士兵的记录令人羡慕；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , ['rekləs]
**but as a writer of events of the war he was absurd , reckless**
但 作为 一个 作家 的 活动 的 这 战争 他 曾是 荒诞 , 鲁莽
[ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
**and unreliable .**
和 不可靠的 .

但作为战争事件的记录者，他的文字荒谬、鲁莽且不可靠。

['sekənd] — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][luː'tenənt] . ['hæskəl] ,
**Second — The manuscript alleged to have been prepared by Lieut . Haskell ,**
第二 — 这 手稿 据称 到 有 到过 准备 经过 中尉 . 哈斯克尔 ,
[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm] ,
**as stated by him ,**
作为 声明 经过 他 ,

第二——据称由哈斯克尔中尉准备的手稿，正如他本人所述：

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['sekənd] [kɔː(r)] [dɑːrmiː] , ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [nɪə(r)]
**“ At the Headquarters , second Corps D'Armee , Army of the Potomac , near**
“ 在 这 总部 , 第二 兵团 军队 , 军队 的 这 波托马克河 , 靠近
['hɑːrpərz] ['feri] ,
**Harper's Ferry ,**
哈珀斯 渡船 ,

“在波托马克军团第二军团司令部，位于哈珀斯费里附近，

[dʒʊ'laɪ] - , - , ” [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
**July 16 , 1863 , ” was sent to his brother ,**
七月 - , - , ” 曾是 发送 到 他的 兄弟 ,

1863年7月16日，一封信被寄给了他的兄弟。

[huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]
**who printed it about fifteen years later in a pamphlet of 72 pages for**
WHO 打印 它 关于 十五 年 之后 在 一个 小册子 的 - 页面 为了
['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
**private circulation .**
私人的 循环 .

大约十五年后，他将其印成一本 72 页的小册子，供内部传阅。

[θɜːd] — [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn] - [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
**Third — The book was reprinted in 1898 as part of the History of**
第三 — 这 书 曾是 转载 在 - 作为 部分 的 这 历史 的
[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,
**the Class of 1854 ,**
这 班级 的 - ,

第三——该书于 1898 年作为《1854 届毕业生史》的一部分再版。

['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hæskəlz] ['meməri] ,
**Dartmouth College , in honor of Colonel Haskell's memory ,**
达特茅斯 大学 , 在 荣誉 的 上校 Haskell 的 记忆 ,

达特茅斯学院，为纪念哈斯克尔上校，

[bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'mɪʃnz] [ðæt] [sɪ'vɪəli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] , [dʒen] .
**but with certain omissions that severely reflected upon the Eleventh Corps , Gen .**
但 和 肯定 遗漏 那 严重 反映 之上 这 第十一 兵团 , Gen .
['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
**Sickles and President Lincoln ,**
镰刀 和 总统 林肯 ,

但其中一些遗漏严重损害了第十一军、西克尔斯将军和林肯总统的形象。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [baɪ][ kæpt] . ['dænjəl] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv]
**which are explained in a foot - note by Capt . Daniel Hall , a classmate of**
哪个 是 解释 在 一个 脚 - 笔记 经过 船长 . 丹尼尔 大厅 , 一个 同学 的
['hæskəlz] ,
**Haskell's ,**
Haskell 的 ,

这些内容在哈斯克尔的同学丹尼尔·霍尔上尉的脚注中得到了解释。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][dʒen] . [əʊ] . [əʊ] . ['haʊəd] ,
**who was an Aide upon the Staff of Gen . O . O . Howard ,**
WHO 曾是 一个 助手 之上 这 职员 的 Gen . 哦 . 哦 . 霍华德 ,

他是霍华德将军的参谋副官，

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['hæskəl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] .
**and who prepared the Haskell story for republication .**
和 WHO 准备 这 哈斯克尔 故事 为了 重版 .

以及负责将 Haskell 的故事重新发表的人。

[fɔːθ] — [ðə; ði] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] ['hæskəlz] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**Fourth — The pamphlet published in 1878 , by Haskell's family for private circulation**
第四 — 这 小册子 已发布 在 - , 经过 Haskell 的 家庭 为了 私人的 循环
, [kən'teɪnd] - ['peɪdʒɪz] ;
**, contained 72 pages ;**
, 包含 - 页面 ;

第四——哈斯克尔的家人于 1878 年出版的这本小册子，供私人传阅，共有 72 页；

[ðə; ði] ['kɒstli] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
**the costly volume published in 1908 , under the auspices**
这 昂贵 体积 已发布 在 - , 在下面 这 庇护

这本昂贵的书籍于1908年在......的赞助下出版。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**of the Commandery of Massachusetts , Loyal Legion of the United States ,**
的 这 郡 的 马萨诸塞州 , 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,
[prɪ'peəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dænjəl] [hɔːl] ,
**prepared by Captain Daniel Hall ,**
准备 经过 队长 丹尼尔 大厅 ,

由美国忠诚军团马萨诸塞州指挥部，丹尼尔·霍尔上尉编写

---

[æn; ən] [eɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][dʒen] . ['haʊəd] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] ,
**an Aide upon the Staff of Gen . Howard , Commander of the Eleventh Corps ,**
一个 助手 之上 这 职员 的 Gen . 霍华德 , 指挥官 的 这 第十一 兵团 ,

第十一军军长霍华德将军的一名参谋副官

---

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] “ ['tʃæs] . [hʌnt] , ['kæptɪn] , [juː] . [es] . [viː] . ,
**with the official endorsement of “ Chas . Hunt , Captain , U . S . V . ,**
和 这 官方的 代言 的 “ 查斯 . 打猎 , 队长 , U . S . V . ,

经“查尔斯·亨特，美国志愿艇上尉”正式认可

---

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ” [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
**Committee on Publication ” is a book of 94 pages ; therefore ,**
委员会 在 发布 ” 是 一个 书 的 - 页面 ; 所以 ,

《出版委员会》一书共94页；因此，

---

[ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**apparently containing much more matter than was originally published by the**
显然 包含 很多 更多的 事情 比 曾是 起初 已发布 经过 这
['hæskəl] ['fæməli][ɪn] - .
**Haskell family in 1878 .**
哈斯克尔 家庭 在 - .

显然，本书包含的内容比哈斯克尔家族于 1878 年最初出版的内容要多得多。

---

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] ,
**The charge of cowardice on the part of the Philadelphia Brigade ,**
这 收费 的 怯懦 在 这 部分 的 这 费城 旅 ,

费城旅被指控怯懦，

---

[pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][luː'tenənt] . ['hæskəl] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - ,
**purported to have been made by Lieut . Haskell , is printed on pages 60 ,**
据称 到 有 到过 制成 经过 中尉 . 哈斯克尔 , 是 打印 在 页面 - ,

据称由哈斯克尔中尉所作，刊印于第60页。

---

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**61 and 62 of the volume published by the Loyal Legion of Massachusetts ,**
- 和 - 的 这 体积 已发布 经过 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州忠诚军团出版的卷册第61页和第62页，

---

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pɑːt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
**and is in part as follows :**
和 是 在 部分 作为 跟随 :

部分内容如下：

---

“ [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
**“ Unable to find my General ,**
“ 无法 到 寻找 我的 一般的 ,

“找不到我的将军，

---

[ai] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] ['juːsləs] — [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
**I gave up hunting as useless — I was convinced General Gibbon could not be**
我 给予 向上 打猎 作为 无用 — 我 曾是 确信 一般的 长臂猿 可以 不是 是
[ɒn][ðə; ði] [fiːld] ;
**on the field ;**
在 这 场地 ;

我觉得打猎没用，就放弃了——我确信吉本将军不可能亲自上阵；

[ai] [left] [hɪm] ['maʊntɪd] ; [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] [faʊnd] [hɪm] [naʊ] [hæd; həd][hi:; hi][səʊ] [rɪ'meɪnd] ,
**I left him mounted ; I could have easily found him now had he so remained ,**
我 左边 他 安装 ; 我 可以 有 容易地 成立 他 现在 有 他 所以 剩余 ,

我离开时他骑在马上；如果他当时还在，我现在很容易就能找到他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [seɪv] [maɪ'self] ,
**but now , save myself ,**
但 现在 , 节省 我 ,

但现在，救救我自己吧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [laɪnz] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]
**there was not a mounted officer near the engaged lines — and was riding**
那里 曾是 不是 一个 安装 官 靠近 这 已订婚的 线条 — 和 曾是 骑术
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**towards the right of the Second Division ,**
向 这 正确的 的 这 第二 分配 ,

交战阵地附近没有骑兵军官——他正骑马向第二师的右翼方向行进。

[wɪð] ['pɜːpəs] [tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ,
**with purpose to stop there ,**
和 目的 到 停止 那里 ,

目的就是到此为止。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**as the most eligible position to watch the further progress of the battle ,**
作为 这 最多 有资格的 位置 到 手表 这 更远 进步 的 这 战斗 ,

作为最适合观察战局后续进展的位置，

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [pɑːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] , [weər'evə(r)]
**then to be ready to take part , according to my own notions , wherever**
然后 到 是 准备好 到 拿 部分 , 根据 到 我的 自己的 概念 , 无论
[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] .
**and whenever occasion presented .**
和 每当 场合 呈现 .

然后，无论何时何地，只要有机会，我都要按照自己的想法做好准备去参与。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪn] .
**The conflict was tremendous , but I had seen no wavering in all our line .**
这 冲突 曾是 巨大的 , 但 我 有 已见 不 摇摆不定 在 全部 我们的 线 .

冲突非常激烈，但我没有看到我们整条战线有任何动摇。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] , [diːp] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd][stænd]
**Wondering how long the rebel ranks , deep though they were , could stand**
好奇 如何 长的 这 反叛 排名 , 深的 尽管 他们 是 , 可以 站立
['aʊə(r)] ['ʃeltəd] [ 'vɒli ] ,
**our sheltered volleys ,**
我们的 避难所 截击 ,

我想知道，尽管叛军阵线十分密集，但他们究竟能抵挡我们隐蔽的火力多久。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wen] — [greɪt] ['hevənz] !
**I had come near my destination , when — great heavens !**
我 有 来 靠近 我的 目的地 , 什么时候 — 伟大的 天 !

我快要到达目的地时，突然——我的天哪！

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['sensɪz] [mæd] ? — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɛbz] [brɪ'geɪd] — [maɪ][gɒd] ,
**were my senses mad ? — the larger portion of Webb's Brigade — my God ,**
是 我的 感官 疯狂的 ? — 这 更大的 部分 的 韦伯的 旅 — 我的 上帝 ,

我的感觉是不是疯了？——韦伯旅的大部分成员——我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
**it was true — there by the group of trees and the angles of the wall**
它 曾是 真的 — 那里 经过 这 团体 的 树木 和 这 角度 的 这 墙
,
**,**
,

确实如此——就在那片树林和墙壁的拐角处，

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [ɔː(r)]
**was breaking from the cover of the works , and without orders or**
曾是 打破 从 这 覆盖 的 这 作品 ， 和 没有 订单 或者
['riːz(ə)n] ,
**reason ,**
原因 ，

他冲破了工厂的掩护，而且没有任何命令或理由，

[wɪð] [nəʊ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ][fɪə(r)] - ['strɪkən]
**with no hand uplifted to check them , was falling back , a fear - stricken**
和 不 手 提升 到 查看 他们 ， 曾是 坠落 后退 ， 一个 害怕 - 受打击的
[flɒk] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
**flock of confusion .**
群 的 困惑 .

没有一只手举起来阻止它们，它们惊恐地向后倒去，像一群惊慌失措的乌合之众。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['spaɪdərz]['sɪŋg(ə)l] [θred] .
**The fate of Gettysburg hung upon a spider's single thread .**
这 命运 的 葛底斯堡 悬挂 之上 一个 蜘蛛的 单身的 线 .

葛底斯堡的命运就系于蜘蛛的一根丝线上。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [nɒt][wʌn] [ðæt] [ ˌəuvə'pauə ]
**A great magnificent passion came on me at the instant ; not one that overpowers**
一个 伟大的 壮丽 热情 来了 在 我 在 这 立即的 ； 不是 一 那 压倒性优势
[ænd; ənd] [ kən'faund ] ,
**and confounds ,**
和 混淆因素 ，

那一刻，一股巨大而壮丽的激情涌上心头；但这并非那种令人难以承受、不知所措的激情。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ blɑːntʃ, blæntʃ ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
**but one that blanches the face and sublimes**
但 一 那 漂白 这 脸 和 崇高

但有一种能使人面色苍白，却又令人升华。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['evri] [sens] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] .
**every sense and faculty .**
每一个 感觉 和 学院 .

所有感官和能力。

[maɪ] [sɒːd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['aɪd(ə)l][baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ræŋk]['əʊnli] ,
**My sword that had always hung idle by my side , the sign of rank only ,**
我的 剑 那 有 总是 悬挂 闲置的 经过 我的 边 ， 这 符号 的 秩 仅有的 ，

我的剑一直闲置在我身侧，仅仅是身份的象征。

[ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] , [ai] [druː] , [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
**in every battle , I drew , bright and gleaming , the symbol of command .**
在 每一个 战斗 ， 我 画 ， 明亮的 和 闪闪发光 ， 这 象征 的 命令 .

在每一场战斗中，我都画出了明亮闪耀的指挥标志。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [traɪ]
**Was not that a fit occasion and those fugitives the men on whom to try**
曾是 不是 那 一个 合身 场合 和 那些 逃犯 这 男人 在 谁 到 尝试
[ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['solɪŋən] [stiːl] ?
**the temper of the Solingen steel ?**
这 脾气 的 这 索林根 钢 ?

那不是个好机会吗？那些逃犯不正是考验索林根钢铁意志的人吗？

[ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd] [prə'praɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]
**All rules and proprieties were forgotten , all considerations of person and**
全部 规则 和 礼仪 是 被遗忘的 , 全部 考虑因素 的 人 和
['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'spaɪzd] ;
**danger and safety despised ;**
危险 和 安全 被鄙视的 ;

一切规矩和礼节都被抛诸脑后，一切对人身安全、危险和安全的考虑都被轻视了；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [met] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræbɪts] ,
**for as I met the tide of those rabbits ,**
为了 作为 我 遇见 这 潮 的 那些 兔子 ,

当我遇到那群兔子时，

[ðə; ði] [dæmd] [red] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**the damned red flags of the rebellion began to thicken and flaunt along the**
这 该死的 红色的 旗帜 的 这 叛乱 开始 到 加厚 和 标榜 沿着 这
[wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'zɜːtɪd] ,
**wall they had just deserted ,**
墙 他们 有 只是 荒凉的 ,

该死的叛乱红旗开始在他们刚刚弃守的城墙边越升越多，招摇过市。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kʊʃɪŋ] .
**and one was already waving over the guns of the dead Cushing .**
和 一 曾是 已经 挥手 超过 这 枪支 的 这 死的 库欣 .

其中一人已经挥舞着死去的库欣的枪支。

[ai] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] - [hɔːlt] , - [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'baʊt] , - [ænd; ənd] - ['faɪə(r)] ,
**I ordered those men to ' halt , ' and ' face about , ' and ' fire ,**
我 订购 那些 男人 到 - 停止 , - 和 - 脸 关于 , - 和 - 火 ,

我命令那些人“停下”、“转身”、“开火”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gæðəd] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ əu'bei ] [maɪ]
**' and they heard my voice and gathered my meaning , and obeyed my**
- 和 他们 听到 我的 嗓音 和 聚集 我的 意义 , 和 服从 我的
[kə'mændz] .
**commands .**
命令 .

他们听见我的声音，明白我的意思，就服从我的命令。

[ɒn] [sʌm; səm] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [bæks] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðə; ði]
**On some unpatriotic backs , of those not quick of comprehension , the**
在 一些 不爱国的 背部 , 的 那些 不是 快的 的 理解 , 这
[flæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪbə(r)] [fel] ,
**flat of my sabre fell ,**
平坦的 的 我的 军刀 跌倒 ,

我的军刀刀刃落在了一些不爱国、理解力欠佳的人的背上。

[nɒt] ['laɪtli] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rɪ'tɜːnd] ,
**not lightly ; and at its touch their love of country returned ,**
不是 轻轻 ; 和 在 它是 触碰 他们的 爱 的 国家 返回 ,

并非轻率之举；而正是这份热爱，唤起了他们对祖国的热爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ diˈstrɔi ] [ˈeɪndʒl] ,
**and with a look at me as if I were the destroying angel ,**
和 和 一个 看 在 我 作为 如果 我 是 这 摧毁 天使 ,

她用一种仿佛我是毁灭天使般的眼神看着我，

[æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðeəz] , [ðeɪ] [əˈgen] [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
**as I might have become theirs , they again faced the enemy .**
作为 我 可能 有 变得 他们的 , 他们 再次 面对 这 敌人 .

正当我可能成为他们的一员时，他们再次面对敌人。

[ˈdʒen(ə)rəl] [web] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
**General Webb soon came to my assistance .**
一般的 韦伯 很快 来了 到 我的 协助 .

韦伯将军很快前来帮助了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktɪv] ,
**He was on foot , but he was active ,**
他 曾是 在 脚 , 但 他 曾是 积极的 ,

他步行，但很活跃。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ɪts]
**and did all that one could do to repair the breach or to avert its**
和 做过 全部 那 一 可以 做 到 维修 这 违反 或者 到 避免 它是
[kəˈlæməti] .
**calamity .**
灾害 .

并尽一切可能弥补裂痕或避免灾难发生。

" [ ˈkəːnəl ] [oʊˈkeɪn] [ænd; ənd] [-] , [ɒv; əv][ðə; ði] 69th , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ; [ˈbækstə(r)]
**" Colonels O'Kane and Tschudy , of the 69th , were killed in action ; Baxter**
" 上校 奥凯恩 和 楚迪 , 的 这 69th , 是 被杀 在 行动 ; 巴克斯特
, [ɒv; əv][ðə; ði] 72d ,
**, of the 72d ,**
, 的 这 72d ,

“第69团的奥凯恩上校和楚迪上校在战斗中阵亡；第72团的巴克斯特，

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] ;
**wounded and carried off the field ;**
受伤 和 携带 离开 这 场地 ;

受伤后被抬离战场；

[ˈmɔːrˌhɛd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] 106th [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ] [ˈgɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt]
**Morehead and his 106th Regiment had been sent by Gibbon to the support**
莫尔黑德 和 他的 106th 团 有 到过 发送 经过 长臂猿 到 这 支持
[ɒv; əv] [ˈhaʊərdz] [kɔː(r)] ,
**of Howard's Corps ,**
的 霍华德的 兵团 ,

莫尔黑德和他的第106团是吉本派去支援霍华德军团的。

[ˌðeəˈbaɪ] [məˈtɪəriəli] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ; [kɒl] . [ɑː(r)] . [pen] [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 71st ,
**thereby materially weakening the Brigade ; Col . R . Penn Smith , of the 71st ,**
从而 重大 减弱 这 旅 ; 上校 . 拉 . 宾夕法尼亚 史密斯 , 的 这 71st ,
[ænd; ənd][luːˈtenənt] .
**and Lieut .**
和 中尉 .

从而严重削弱了该旅；第 71 旅的 R. Penn Smith 上校和中尉。

[kɒl] . [ˈθiːəʊ] .
**Col . Theo .**
上校 . 西奥 .

西奥上校

['hɛsər] , [ɒv; əv][ðə; ði] 72d ,
**Hesser , of the 72d ,**
赫塞尔 , 的 这 72d ,

赫塞尔，第72团，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] — [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə]
**were with their commands — which they never left — encouraging their men to**
是 和 他们的 命令 — 哪个 他们 绝不 左边 — 鼓励 他们的 男人 到
['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ;
**even greater deeds of heroism ;**
甚至 更大的 契约 的 英雄主义 ;

他们始终坚守岗位，从未离开过自己的部队，鼓励士兵们做出更加英勇的事迹；

[web] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [steɪt]
**Webb is yet living and in a supplemental paper to this Reply will state**
韦伯 是 然而 活的 和 在 一个 补充 纸 到 这 回复 将要 状态
[spə'sɪfɪkli] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][wɜː(r); wə(r)]
**specifically where the Commander of the Brigade and his Adjutant were**
具体来说 在哪里 这 指挥官 的 这 旅 和 他的 副官 是
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
**and what they did .**
和 什么 他们 做过 .

韦伯仍然健在，他将在本答复的补充文件中具体说明旅长及其副官当时在哪里以及他们做了什么。

[waɪl] ['hæskəl] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ded] — [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] , [ɪn] - ,
**While Haskell has long been dead — killed in action at Cold Harbor , in 1864 ,**
尽管 哈斯克尔 有 长的 到过 死的 — 被杀 在 行动 在 寒冷的 港口 , 在 - ,

虽然哈斯克尔早已去世——他在1864年的冷港战役中阵亡——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['kruːəl][tuː; tə] [spiːk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [jet] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
**and it seems cruel to speak harshly of the dead , yet duty to the living**
和 它 似乎 残忍的 到 说话 严厉地 的 这 死的 , 然而 责任 到 这 活的
,
**,**
,

对死者苛责似乎很残酷，但对生者却是责任所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəd] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [kəm'pelz] [rɪ'plaɪ] .
**and to the honored dead of the Philadelphia Brigade compels reply .**
和 到 这 荣幸 死的 的 这 费城 旅 强制 回复 .

必须向费城旅的英勇牺牲者作出回应。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][luː'tenənt] .
**unreliability of Lieut .**
不可靠性 的 中尉 .

中尉的不可靠性

['hæskəl] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mætəz] [wɒz; wəz] [ 'iːkwəl ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-]
**Haskell as a writer of military matters was equaled only by the egotism**
哈斯克尔 作为 一个 作家 的 军队 事情 曾是 等于 仅有的 经过 这 自负

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [lef'tenənt] .
**of the youthful Lieutenant .**
的 这 青春 中尉 .

哈斯克尔作为军事题材作家的才华，只有这位年轻中尉的自负才能与之匹敌。

[ðʌs] [ðɪs] ['rekləs] [fɜːst] [lef'tenənt] [rəʊt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
**Thus this reckless First Lieutenant wrote of General Howard and General**
因此 这 鲁莽 第一的 中尉 写道 的 一般的 霍华德 和 一般的

['dʌbəldeɪ] ,
**Doubleday ,**
双日 ,

因此，这位鲁莽的中尉这样评价霍华德将军和道布尔戴将军：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ mə'lain ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] :
**and thus he maligned the brave men of the Eleventh Corps :**
和 因此 他 受人诋毁 这 勇敢的 男人 的 这 第十一 兵团 :

因此，他诋毁了第十一军的勇士们：

“ [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [ kə'mɑːnd ] , [baɪ]['dʒenərəlz] ['ʃurts] [ænd; ənd]
**“ The two divisions of the Eleventh Corps commanded , by Generals Schurz and**
“ 这 二 部门 的 这 第十一 兵团 命令 , 经过 将军们 舒尔茨 和

['bɑːləʊ] ,
**Barlow ,**
巴洛 ,

“第十一军的两个师分别由舒尔茨将军和巴洛将军指挥，

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
**making but feeble opposition to the advancing enemy , soon began to fall back .**
制作 但 微弱 反对 到 这 前进 敌人 , 很快 开始 到 落下 后退 .

对来犯之敌的抵抗微弱，很快便开始撤退。

[bæk] [ɪn] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['mæsɪz] [ðeɪ] [fled]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ['hɒtli] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd][ɪn] [leɪnz] ,
**Back in disorganized masses they fled into the town , hotly pursued , and in lanes ,**
后退 在 混乱 群众 他们 逃亡 进入 这 镇 , 热 追击 , 和 在 车道 ,

他们又杂乱无章地逃进城里，遭到猛烈追击，在小巷里，

[ɪn][bɑːrnz] , [ɪn][jɑːrdz][ænd; ənd] ['seləz] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [laɪk]
**in barns , in yards and cellars , throwing away their arms , they sought to hide like**
在 谷仓 , 在 码 和 地窖 , 投掷 离开 他们的 武器 , 他们 寻求 到 隐藏 喜欢

['ræbɪts] ,
**rabbits ,**
兔子 ,

他们躲在谷仓、院子和地窖里，扔掉武器，像兔子一样四处藏匿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] .
**and were captured unresisting by hundreds .**
和 是 捕获 毫无抵抗力 经过 数百 .

数百人毫无抵抗地将其俘虏。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wʊd] [ɪk'siːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
**“ I suppose our losses during the first day would exceed five thousand ,**
“ 我 认为 我们的 损失 期间 这 第一的 天 会 超过 五 千 ,

“我估计我们第一天的损失会超过五千美元，

[ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] .
**of whom a large number were prisoners .**
的 谁 一个 大的 数字 是 囚犯 .

其中许多人是囚犯。

[sʌtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] .
**Such usually is the kind of loss sustained by the Eleventh Corps .**
这样的 通常 是 这 种类 的 损失 持续 经过 这 第十一 兵团 .

第十一军通常会遭受这样的损失。

” ( ['hæskəl] ['nærətɪv] , [peɪdʒ][sɪks] . )
**” ( Haskell narrative , page 6 . )**
” ( 哈斯克尔 叙述 , 页 6 . )

（哈斯克尔叙述，第6页。）

[ðə; ði]['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - [men]
**The actual loss of the Eleventh Corps was 153 officers and 2 , 138 men**
这 实际的 损失 的 这 第十一 兵团 曾是 - 警官 和 2 , - 男人
[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
**killed and wounded ,**
被杀 和 受伤 ,

第十一军实际损失为153名军官和2138名士兵阵亡或受伤。

[ænd; ənd] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wʌn] , - [men] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][θriː]
**and 62 officers and 1 , 448 men captured and missing , a total of 3**
和 - 警官 和 1 , - 男人 捕获 和 丢失的 , 一个 全部的 的 3
,
**,**
,

62名警官和1448名男子被俘或失踪，共计3000人。

- , [ˌðeə'baɪ] [ə'testɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] ,
**801 , thereby attesting that at least 2 ,**
- , 从而 证明 那 在 至少 2 ,

801，从而证明至少有 2,

- [breɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [dɪd] [nɒt] “ [haɪd] [laɪk] ['ræbɪts] ,
**291 brave men of the Eleventh Corps did not “ hide like rabbits ,**
- 勇敢的 男人 的 这 第十一 兵团 做过 不是 “ 隐藏 喜欢 兔子 ,

第十一军的291名勇敢的战士没有“像兔子一样躲藏起来”,

” [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [laɪk]['hɪərəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
**” but that they fell like heroes facing the enemy .**
” 但 那 他们 跌倒 喜欢 英雄 面向 这 敌人 .

但他们却像面对敌人的英雄一样奋勇杀敌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəldeɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['pɪkɪts] [tʃɑːdʒ] [ɒn]
**And thus of General Doubleday as to his action during Pickett's Charge on**
和 因此 的 一般的 双日 作为 到 他的 行动 期间 皮克特 收费 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] :
**the afternoon of the third day :**
这 下午 的 这 第三 天 :

因此，关于道布尔戴将军在第三天下午皮克特冲锋期间的行动，情况就是这样：

“ ['dʌbəldeɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [tuː] [sləʊ] .
**“ Doubleday on the left was too far off , and too slow .**
“ 双日 在 这 左边 曾是 也 远的 离开 , 和 也 慢的 .

“左翼的道布尔戴走得太远，也太慢了。”

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['redʒəmənt][tuː; tə] [sə'pɔːt]
**On another occasion I had begged him to send his idle regiments to support**
在 其他 场合 我 有 乞求 他 到 发送 他的 闲置的 军团 到 支持
[ə'nʌðə(r)] [laɪn] ,
**another line ,**
其他 线 ,

还有一次，我恳求他把闲置的部队派去支援另一条战线。

['bætlɪŋ] [wɪð] [θraɪs] [ɪts] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [əʊld]['sʌmtə(r)]['hɪərəʊ] - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
**battling with thrice its numbers , and the ' Old Sumter Hero ' had declined .**
战斗 和 三次 它是 数字 , 和 这 - 老的 萨姆特 英雄 - 有 拒绝 .

面对三倍于己的敌人，"老萨姆特英雄"已经衰落了。

" ( ['hæskəl] ['nærətɪv] , [peɪdʒ] - . )
**" ( Haskell narrative , page 62 . )**
" ( 哈斯克尔 叙述 , 页 - . )

（哈斯克尔叙述，第 62 页。）

[ɪf] ['hæskəl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] ,
**If Haskell , or any other first lieutenant ,**
如果 哈斯克尔 , 或者 任何 其他 第一的 中尉 ,

如果哈斯克尔，或者任何其他一等中尉，

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
**would dare to have had the impudence to direct a Major General ,**
会 敢 到 有 有 这 厚颜无耻 到 直接的 一个 主要的 一般的 ,

他竟敢如此厚颜无耻地指挥一名少将，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
**and he a graduate of West Point , a soldier of distinction in**
和 他 一个 毕业 的 西方 观点 , 一个 士兵 的 区别 在
[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,
**the Mexican War ,**
这 墨西哥 战争 ,

他毕业于西点军校，是美墨战争中的一名功勋士兵。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒen] . ['ren(ə)ldz] ,
**and placed in command of the First Corps upon the death of Gen . Reynolds ,**
和 放置 在 命令 的 这 第一的 兵团 之上 这 死亡 的 Gen . 雷诺兹 ,

雷诺兹将军去世后，他被任命为第一军军长。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)]
**is it not more**
是 它 不是 更多的

难道不是更多吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ,
**than likely , indeed ,**
比 可能 , 的确 ,

比可能的情况要多得多，确实如此。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [lef'tenənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**does it not seem certain that such a presumptuous lieutenant would have been**
做 它 不是 似乎 肯定 那 这样的 一个 放肆 中尉 会 有 到过
[sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
**sent back to his command under guard ,**
发送 后退 到 他的 命令 在下面 警卫 ,

难道不应该认定这样一位狂妄自大的中尉会被押送回原部队吗?

[ɪf] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ?
**if not committed to the guard house ?**
如果 不是 坚定的 到 这 警卫 房子 ?

如果对警卫室不忠呢?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ kæpt] . ['dænjəl][hɔːl] , [æn; ən] [eɪd] [ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl] ['haʊərdz] [stɑːf] ,
**And did not Capt . Daniel Hall , an Aide upon General Howard's Staff ,**
和 做过 不是 船长 . 丹尼尔 大厅 , 一个 助手 之上 一般的 霍华德的 职员 ,

而霍华德将军的副官丹尼尔·霍尔上尉难道不是吗?

---

[huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] " [fɔː(r); fə(r)] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri]
**who prepared the Haskell " Narrative " for republication ; and the Military**
WHO 准备 这 哈斯克尔 " 叙述 " 为了 重版 ; 和 这 军队

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
**Order of the Loyal Legion ,**
命令 的 这 忠诚 军团 ,

负责哈斯克尔"叙事"再版准备工作的人；以及忠诚军团军事勋章组织，

---

[kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Commandery of Massachusetts ,**
郡 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州指挥部

---

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] " [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæskəl] ['slɑːndə(r)]
**in publishing the Haskell " Narrative " become responsible for the Haskell slander**
在 出版 这 哈斯克尔 " 叙述 " 变得 负责任的 为了 这 哈斯克尔 诽谤

[ə'pɒn]['dʒenərəlz] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['dʌbəldeɪ] ,
**upon Generals Howard and Doubleday ,**
之上 将军们 霍华德 和 双日 ,

出版 Haskell"叙事"一书，导致 Haskell 被诽谤，受害者包括 Howard 将军和 Doubleday 将军。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
**and the brave men of the gallant Eleventh Corps , and of the**
和 这 勇敢的 男人 的 这 英勇 第十一 兵团 , 和 的 这

[ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] ?
**Philadelphia Brigade ?**
费城 旅 ?

还有英勇的第十一军和费城旅的勇士们?

---

[ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['hæskəl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [ə'pɒn]['ɔːlməʊst]
**The egotism and recklessness of Haskell are in evidence upon almost**
这 自负 和 鲁莽 的 哈斯克尔 是 在 证据 之上 几乎

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**every page of his book .**
每一个 页 的 他的 书 .

哈斯克尔的自负和鲁莽几乎在他的书的每一页都显而易见。

---

[ɒn] [peɪdʒ] - [hiː; hi] [sez] :
**On page 39 he says :**
在 页 - 他 说道 :

他在第39页写道：

---

" [ai] [hɜːd] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ɪk'spres] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['gɪriː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
**" I heard General Meade express dissatisfaction at General Geary for making**
" 我 听到 一般的 米德 表达 不满 在 一般的 吉里 为了 制作

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
**his attack .**
他的 攻击 .

"我听到米德将军对吉里将军发动进攻表示不满。"

---

[ai] [hɜːd] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [stɒpt]
**I heard General Meade say that he sent an order to have the fight stopped**
我 听到 一般的 米德 说 那 他 发送 一个 命令 到 有 这 斗争 停止

,
**,**
,

我听到米德将军说他下令停止战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɪriː] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv]
**but I believe the order was not given to Geary until after the repulse of**
但 我 相信 这 命令 曾是 不是 给定 到 吉里 直到 后 这 击退 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
**the enemy .**
这 敌人 .

但我相信，直到击退敌人之后，才向吉里下达了命令。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][ænd; ənd] [ əu'bei ] ,
**" Is it not clear that if such an order had been sent and obeyed ,**
" 是 它 不是 清除 那 如果 这样的 一个 命令 有 到过 发送 和 服从 ,

"如果这样的命令已经发出并得到执行，难道还不清楚吗？"

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ ri'pʌls ] ?
**the enemy would not have been repulsed ?**
这 敌人 会 不是 有 到过 反感 ?

敌人不会被击退吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [sent] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ?
**Is it anywhere upon record that General Meade sent such an order ?**
是 它 任何地方 之上 记录 那 一般的 米德 发送 这样的 一个 命令 ?

是否有任何记录表明米德将军下达过这样的命令?

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] " [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ə'pɪəz] [ðɪs]
**On page 82 of the Haskell " Narrative " of the Battle of Gettysburg appears this**
在 页 - 的 这 哈斯克尔 " 叙述 " 的 这 战斗 的 葛底斯堡 出现 这
['sɪli] ['steɪtmənt] :
**silly statement :**
愚蠢的 陈述 :

在哈斯克尔所著《葛底斯堡战役叙述》第82页，出现了这样一段荒谬的陈述：

" [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [maɪ]['djuːtiz] [dʌn] [ə'pɒn]
**" About six o'clock on the afternoon of the third of July , my duties done upon**
" 关于 六 点钟 在 这 下午 的 这 第三 的 七月 , 我的 职责 完毕 之上
[ðə; ði] [fiːld] ,
**the field ,**
这 场地 ,

"7月3日下午六点左右，我在前线的任务已经完成，

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ( ['miːnɪŋ] ['gɪbən] ) .
**I quitted it to go to the General ( meaning Gibbon ) .**
我 辞职 它 到 去 到 这 一般的 ( 意义 长臂猿 ) .

我辞职去见将军（指长臂猿）。

[maɪ] [breɪv] [hɔːs] [dɪk] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
**My brave horse Dick — poor creature !**
我的 勇敢的 马 迪克 — 贫穷的 生物 !

我勇敢的马迪克——可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [ 'kɔmplimənt ] [baɪ][ə; eɪ]
**his good conduct in the battle that afternoon had been complimented by a**
他的 好的 执行 在 这 战斗 那 下午 有 到过 赞扬 经过 一个
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
**brigadier — was a sight to see .**
准将 — 曾是 一个 视线 到 看 .

那天下午他在战斗中的出色表现受到了准将的表扬——真是令人叹为观止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
**He was literally covered with blood .**
他 曾是 字面上地 涵盖 和 血 .

他浑身都是血。

[strʌk] [rɪ'piːtɪdli] ,
**Struck repeatedly ,**
击中 反复 ,

反复击打，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['mænə(r)][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
**his right thigh had been ripped open in a ghastly manner by a piece of**
他的 正确的 大腿 有 到过 撕裂 打开 在 一个 阴森 方式 经过 一个 片 的
[ʃel] ,
**shell ,**
壳 ,

他的右大腿被一块贝壳碎片可怕地撕开了一道口子。

[ænd; ənd] [θriː] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**and three bullets were lodged deep in his body ,**
和 三 子弹 是 已提交 深的 在 他的 身体 ,

三颗子弹深深地嵌在他的体内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðə; ði] [blʌd] [ uːz ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd]
**and from his wounds the blood oozed and ran down his sides and**
和 从 他的 伤口 这 血 渗出 和 跑 向下 他的 侧面 和
[legz] , [ænd; ənd] [wɪð]
**legs , and with**
腿 , 和 和

鲜血从他的伤口渗出，顺着他的侧腹和双腿流淌下来，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði] [swet] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fəʊm] .
**the sweat formed a bloody foam .**
这 汗 形成 一个 血腥 泡沫 .

汗水凝结成血红色的泡沫。

[tuː; tə] [dɪk] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][fɜːst] ['maʊntɪŋ] [ðæt] ['stɔːmi] [krest] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
**To Dick belongs the honor of first mounting that stormy crest before the enemy ,**
到 迪克 属于 这 荣誉 的 第一的 安装 那 暴风雨 波峰 前 这 敌人 ,

迪克荣幸地成为第一个在敌人之前登上那风暴肆虐的山脊的人。

[nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [huːz] ['bʊlɪt] [sməʊt] [hɪm] ,
**not forty yards away , whose bullets smote him ,**
不是 四十 码 离开 , 谁 子弹 猛击 他 ,

不到四十码远的地方，有人用子弹击中了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [hɔːs] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
**and of being the only horse there during the heat of that battle .**
和 的 存在 这 仅有的 马 那里 期间 这 热 的 那 战斗 .

而且，在激战正酣时，它还是那里唯一的一匹马。

" ['hæskəl] [mait] , [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
**" Haskell might , with equal truth and egotism , have written :**
" 哈斯克尔 可能 , 和 平等的 真相 和 自负 , 有 书面 :

“哈斯克尔或许会以同样的真理和自负写下：

" [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ ri'pʌls ]
**" To Dick and his rider belong the honor of meeting and repulsing**
" 到 迪克 和 他的 骑士 属于 这 荣誉 的 会议 和 令人反感
['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Pickett's Division ,**
皮克特 分配 ,

“迪克和他的骑兵荣幸地迎击并击退了皮克特师，这是他们的荣耀。”

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ ə'kɔːd ] ['iːkwəli] [æz; əz]
**" and who can say that it would not have been accorded equally as**
" 和 WHO 能 说 那 它 会 不是 有 到过 同意 同样地 作为
['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**generous consideration by the Loyal Legion of Massachusetts ,**
慷慨的 考虑 经过 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,

谁又能说马萨诸塞州忠诚军团不会给予同样的慷慨考虑呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**and the History Commission of Wisconsin ,**
和 这 历史 委员会 的 威斯康星州 ,

以及威斯康星州历史委员会

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
**as was given to all the other nonsense he wrote of the Battle of**
作为 曾是 给定 到 全部 这 其他 废话 他 写道 的 这 战斗 的
['getizbɜːg] .
**Gettysburg .**
葛底斯堡 .

就像他写的其他所有关于葛底斯堡战役的无稽之谈一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [vər'dʒɪniən] , [ðæt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,
**It has been said of Pickett's Virginians , that accustomed to handling a gun ,**
它 有 到过 说 的 皮克特 弗吉尼亚人 , 那 习惯 到 处理 一个 枪 ,
[ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] , [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
**or rifle , from boyhood ,**
或者 步枪 , 从 童年 ,

有人这样评价皮克特的弗吉尼亚人：他们从小就习惯使用枪支或步枪。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [bɜːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑːrdz] ,
**any one of them could kill a jay bird at a distance of 150 yards ,**
任何 一 的 他们 可以 杀 一个 杰伊 鸟 在 一个 距离 的 - 码 ,

它们中的任何一只都能在150码的距离外杀死一只松鸦。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːr] ,
**but not one of Pickett's Division of 4 ,**
但 不是 一 的 皮克特 分配 的 4 ,

但皮克特的4人分队中没有一人,

- ['vet(ə)rənz] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðæt] [hɔːs] [ɔː(r)] [ðæt] [fɜːst] [lef'tenənt] ,
**000 Veterans could kill that horse or that first lieutenant ,**
- 退伍军人 可以 杀 那 马 或者 那 第一的 中尉 ,

000名老兵都能杀死那匹马或那个中尉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [hɔːs] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
**and they the only horse and man in sight , and not forty yards away ,**
和 他们 这 仅有的 马 和 男人 在 视线 , 和 不是 四十 码 离开 ,

他们是视线范围内唯一的一人和一匹马，而且距离不到四十码。

[ pə'reid ] [bɪ'twiːn] ['hænˌkɑːks] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] [ɒv; əv]
**parading between Hancock's Corps of the Union Army and Longstreet's Corps of**
游行 之间 汉考克的 兵团 的 这 联盟 军队 和 朗斯特里特的 兵团 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
**the Confederate Army .**
这 南方邦联 军队 .

联邦军汉考克军团与邦联军朗斯特里特军团之间的阅兵式。

[əʊ] ! ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**Oh ! Veterans of Pickett's Division ,**
哦 ! 退伍军人 的 皮克特 分配 ,

哦！皮克特师的老兵们！

[juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd]
**you who killed or wounded 491 of our Comrades of the Philadelphia Brigade**
你 WHO 被杀 或者 受伤 - 的 我们的 同志们 的 这 费城 旅
[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['tʃɑːdʒɪz] ['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
**from the time you began one of the most desperate charges ever recorded in**
从 这 时间 你 开始 一 的 这 最多 绝望的 收费 曾经 记录 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
**the history of wars ,**
这 历史 的 战争 ,

你从发动战争史上最绝望的冲锋之一开始，就杀害或击伤了我们费城旅的491名战友！

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['semɪnəri] [rɪdʒ] , [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ,
**starting from Seminary Ridge , one mile distant from the Bloody Angle ,**
开始 从 神学院 岭 , 一 英里 遥远 从 这 血腥 角度 ,

从距离血腥角一英里的神学院岭出发，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɑːrmɪˌstɛd] [fel] ['mɔːtəli]
**until you reached the culminating point where the intrepid Armistead fell mortally**
直到 你 达到 这 高潮 观点 在哪里 这 强悍 阿米斯特德 跌倒 致命的
['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**wounded within the lines of the Philadelphia Brigade .**
受伤 之内 这 线条 的 这 费城 旅 .

直到你到达了最终的高潮，勇敢的阿米斯特德在费城旅的防线内身负重伤，最终不治身亡。

[juː; jʊ] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['slɔːtə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ræŋks] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [fɜːst]
**You who made such slaughter in OUR RANKS AT LONG RANGE could not kill First**
你 WHO 制成 这样的 屠宰 在 我们的 排名 在 长的 范围 可以 不是 杀 第一的
[lef'tenənt] [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] ,
**Lieutenant Frank Aretas Haskell ,**
中尉 坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 ,

你们这些在远距离屠杀我军士兵的人，却杀不死弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔中尉。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
**or his horse , and they not forty yards distant from your firing line ,**
或者 他的 马 , 和 他们 不是 四十 码 遥远 从 你的 射击 线 ,

或者他的马，而且他们距离你的射击线不到四十码。

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hænˌkɑːks]
**and he “ the one solitary horseman between the Second Division of Hancock's**
和 他 “ 这 一 孤 骑手 之间 这 第二 分配 的 汉考克的
[kɔː(r)] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] .
**Corps and Pickett's Division of Longstreet's Corps .**
兵团 和 皮克特 分配 的 朗斯特里特的 兵团 .

他是“汉考克军团第二师和朗斯特里特军团皮克特师之间唯一的孤胆骑兵”。

” [ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**” [ Pg 9 ]**
” [ 页 9 ]

”[第 9 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] , ['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd]
**And the Military Order , Loyal Legion , Commandery of Massachusetts , and**
和 这 军队 命令 , 忠诚 军团 , 郡 的 马萨诸塞州 , 和
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**the History Commission of Wisconsin ,**
这 历史 委员会 的 威斯康星州 ,

还有马萨诸塞州忠诚军团军事修会和威斯康星州历史委员会，

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn] [ɪk'spensɪv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kən'fɜːm][ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ”
**as late as the year 1908 in expensive publications confirm the Haskell “ Narrative ”**
作为 晚的 作为 这 年 - 在 昂贵的 出版物 确认 这 哈斯克尔 “ 叙述 ”
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] “ ['bʌfələʊ] [bɪl] ” [raɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] [laɪnz] ,
**of his wild “ Buffalo Bill ” ride between the Union and Confederate lines ,**
的 他的 荒野 “ 水牛 账单 ” 骑 之间 这 联盟 和 南方邦联 线条 ,

直到 1908 年，一些昂贵的出版物仍然证实了哈斯克尔关于他那次在联邦军和邦联军战线之间进行的疯狂的“野牛比尔”之旅的“叙述”。

---

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz] ['mɑːksmən] ,
**and depicting your skill as marksmen ,**
和 描绘 你的 技能 作为 神射手 ,

并展现你们作为神枪手的技能，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] ['tɑːgɪt] [nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] — [dɪ'faɪɪŋ]
**with a horse and officer as the inviting target not forty yards distant — defying**
和 一个 马 和 官 作为 这 邀请 目标 不是 四十 码 遥远 — 反抗
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['mɑːksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
**the bullets of the most skillful marksmen of the Confederate Army .**
这 子弹 的 这 最多 熟练 神射手 的 这 南方邦联 军队 .

一匹马和一名军官作为诱人的目标，距离不到四十码——这足以挑战南方邦联军队中最熟练的射手的子弹。

---

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
**Is there a veteran soldier of the Civil War ,**
是 那里 一个 老将 士兵 的 这 民用 战争 ,

是否有参加过南北战争的老兵？

---

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**or even a thoughtful man in the United States ,**
或者 甚至 一个 周到 男人 在 这 团结的 各州 ,

或者甚至是一位身处美国的深思熟虑的男士，

---

[huː] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæskəlz] ['nærətɪv] “ [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ðə; ði][wʌn]
**who believes this part of Haskell's Narrative “ of riding between the lines the one**
WHO 相信 这 部分 的 Haskell 的 叙述 “ 的 骑术 之间 这 线条 这 一
['sɒlətri] ['hɔːsmən] ,
**solitary horseman ,**
孤 骑手 ,

谁相信哈斯克尔叙事中的这一部分“在字里行间骑行的孤独骑手”，

---

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ?
**and he not forty yards distant from the enemy ?**
和 他 不是 四十 码 遥远 从 这 敌人 ?

他当时距离敌人不到四十码？

---

” [duː; də] ['kæptɪnz] ['dænjəl] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hʌnt] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**” Do Captains Daniel Hall and Charles Hunt , the Loyal Legion of Massachusetts ,**
” 做 队长 丹尼尔 大厅 和 查尔斯 打猎 , 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,
[ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**and Wisconsin History Commission ,**
和 威斯康星州 历史 委员会 ,

“丹尼尔·霍尔上尉和查尔斯·亨特上尉、马萨诸塞州忠诚军团以及威斯康星州历史委员会，

---

[ðəm'selvz] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**themselves endorsing it , really believe it ?**
他们自己 支持 它 , 真的 相信 它 ?

他们自己都认可它，真的相信吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] “ [dɪk] ” [wɒz; wəz] ['plʌgd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
**It was on the third day that “ Dick ” was plugged with enough of**
它 曾是 在 这 第三 天 那 “ 迪克 ” 曾是 已插电 和 足够的 的
[kən'fedərət] [liːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɒrəntɪd] ['hæskəl] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][maɪn]
**Confederate lead to have warranted Haskell in organizing a Company to mine**
南方邦联 带领 到 有 有保证 哈斯克尔 在 组织 一个 公司 到 矿
[ðə; ði] [liːd] [ɪn] “ [dɪks] ” [ded] ['bɒdi] .
**the lead in “ Dick's ” dead body .**
这 带领 在 “ 迪克的 ” 死的 身体 .

到了第三天，“迪克”身上被灌满了南方邦联的铅弹，以至于哈斯克尔不得不组织一个连队来挖掘“迪克”尸体里的铅弹。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] “ ['bɪli] ” [wɒz; wəz] [pʌmpt] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
**His horse “ Billy ” was pumped just as full of lead on the second day ,**
他的 马 “ 比利 ” 曾是 泵 只是 作为 满的 的 带领 在 这 第二 天 ,

第二天，他的马“比利”身上仍然灌满了铅块。

[æz; əz] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['steɪtmənt] [ɒn][peɪdʒ] - [ ə'test ] :
**as this absurd statement on page 37 attests :**
作为 这 荒诞 陈述 在 页 - 证明 :

正如第37页这段荒谬的陈述所证明的那样：

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] .
**“ And my horse can hardly move .**
“ 和 我的 马 能 几乎 移动 .

我的马几乎动不了了。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
**What can be the reason ?**
什么 能 是 这 原因 ?

原因可能是什么？

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [tə'deɪ] ,
**I know that he has been touched by two of their bullets today ,**
我 知道 那 他 有 到过 感动 经过 二 的 他们的 子弹 今天 ,

我知道他今天被他们的两颗子弹击中了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [wuːnd] [ɔː(r)] [leɪm] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
**but not to wound or lame him to speak of .**
但 不是 到 伤口 或者 瘸 他 到 说话 的 .

但绝不会让他受伤或残疾。

[ai] ['fuːlɪʃli] [spɜːd] [maɪ] [hɔːs] [ə'gen] .
**I foolishly spurred my horse again .**
我 愚蠢地 受到刺激 我的 马 再次 .

我愚蠢地又一次催马。

[nəʊ][juːz] — [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [wɔːk] .
**No use — he would only walk .**
不 使用 — 他 会 仅有的 走 .

没用——他只会走路。

[ai] [ ˌdis'maunt ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
**I dismounted ; I could not lead him along .**
我 下马 ; 我 可以 不是 带领 他 沿着 .

我下了马；我不能带他走。

[səʊ] , [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ai][rəʊd] [hɪm][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [ai] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .
**So , out of temper , I rode him to headquarters , which I reached at last .**
所以 , 出去 的 脾气 , 我 骑 他 到 总部 , 哪个 我 达到 在 最后的 .

于是，我一气之下骑着他去了总部，最终到达了那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ai] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ['bɪli] .
With a light I found what was the matter with ' Billy .
和 一个 光 我 成立 什么 曾是 这 事情 和 - 比利 .

我用手电筒照了一下，发现"比利"出了什么问题。

- [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [left] [leg] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ,
' A bullet had entered his chest just in front of my left leg as I was mounted ,
- 一个 子弹 有 进入 他的 胸部 只是 在 正面 的 我的 左边 腿 作为 我 曾是 安装 ,

"我骑在他身上时，一颗子弹从我左腿前方射入了他的胸膛。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][leg] ,
and the blood was running down all his side and leg ,
和 这 血 曾是 跑步 向下 全部 他的 边 和 腿 ,

鲜血顺着他的侧身和腿流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊl] .
and the air from his lungs came out of the bullet hole .
和 这 空气 从 他的 肺 来了 出去 的 这 子弹 洞 .

他肺里的空气从弹孔里喷了出来。

[ai][rəʊd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [rʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd]['sekənd] ['frɛdrɪksbɜ:rg] ,
I rode him at the Second Bull Run , and at the First and Second Fredericksburg ,
我 骑 他 在 这 第二 公牛 跑步 , 和 在 这 第一的 和 第二 弗雷德里克斯堡 ,

我在第二次布尔河奔牛节、第一次和第二次弗雷德里克斯堡奔牛节上都骑过他。

[ænd; ənd][æt; ət] [æn'ti:təm]
and at Antietam
和 在 安提坦

以及安提耶坦战役

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 10 ]
[ 页 - ]

[第10页]

['ɑ:ftə(r)] [breɪv] - [dʒəʊ] - [wɒz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [maʊnt] [hɪm] [ə'gen] .
after brave ' Joe ' was killed , but I shall never mount him again .
后 勇敢的 - 乔 - 曾是 被杀 , 但 我 将 绝不 山 他 再次 .

勇敢的"乔"牺牲了，但我再也不会骑他了。

- ['bɪliz] - ['bæt(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
' Billy's ' battles are over .
- 比利 - 战斗 是 超过 .

"比利"的战斗已经结束了。

" [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['vænəti][ɒv; əv] ['hæskəl] .
" Just one more instance of the scores of the colossal vanity of Haskell .
" 只是 一 更多的 实例 的 这 得分 的 这 庞大 虚荣 的 哈斯克尔 .

"这只是 Haskell 巨大虚荣心的又一个例子。"

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] [mi:d] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmæk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] [fɜ:st] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] — [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] .
It tells how General Meade turned the command of the Army of the Potomac over to the youthful First Lieutenant of Infantry — Frank Aretas Haskell .
它 讲述 如何 一般的 米德 转向 这 命令 的 这 军队 的 这 波托马克河 超过 到 这 青春 第一的 中尉 的 步兵 — 坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 .

它讲述了米德将军如何将波托马克军团的指挥权移交给年轻的步兵中尉弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] .

**It is to be found on pages 69 and 70 of the Haskell “ Narrative .**

它 是 到 是 成立 在 页面 - 和 - 的 这 哈斯克尔 “ 叙述 .

可以在 Haskell “Narrative” 的第 69 页和第 70 页找到。

---

” [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [waɪl] ['pætɪŋ]

**” The battle had ended , and the Napoleon of Gettysburg , while patting**

” 这 战斗 有 结束 , 和 这 拿破仑 的 葛底斯堡 , 尽管 轻拍

[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

**himself on the back ,**

他自己 在 这 后退 ,

“战斗结束了，葛底斯堡的拿破仑一边拍着自己的背，一边说道：

---

[wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] ['deɪtə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] , ” [ænd; ənd] [ðʌs]

**was planting data in his mind for printing in his “ Narrative , ” and thus**

曾是 种植 数据 在 他的 头脑 为了 印刷 在 他的 “ 叙述 , ” 和 因此

[pɔːl] ['plɑːntɪd] ,

**Paul planted ,**

保罗 已种植 ,

保罗正在脑海中植入一些信息，以便将其写入他的“叙事”中，就这样，保罗植入了这些信息。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːləs] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] ['wɔːtəd] .

**and the Apollos of Massachusetts and Wisconsin watered .**

和 这 阿波罗 的 马萨诸塞州 和 威斯康星州 浇水 .

马萨诸塞州和威斯康星州的阿波罗神像都得到了浇灌。

---

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['dʒenərəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [weə(r)] [ai][dɪd]

**“ Would to heaven Generals Hancock and Gibbon could have stood where I did**

“ 会 到 天堂 将军们 汉考克 和 长臂猿 可以 有 站立 在哪里 我 做过

,

**,**

,

“但愿汉考克将军和吉本将军也能站在我当时站的位置上。”

---

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [fiːld] .

**and have looked upon that field .**

和 有 看起来 之上 那 场地 .

我曾眺望过那片田野。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

**But they are both severely wounded and have been carried from the**

但 他们 是 两个都 严重 受伤 和 有 到过 携带 从 这

[fiːld] .

**field .**

场地 .

但他们两人都身负重伤，已被抬离战场。

---

[wʌn]['pɜːs(ə)n][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [miːd] ,

**One person did come , and he was no less than Major - General Meade ,**

一 人 做过 来 , 和 他 曾是 不 较少的 比 主要的 - 一般的 米德 ,

确实有一个人来了，他不是别人，正是米德少将。

---

[huː] [rəʊd] [ʌp] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə'ləʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] — [æn; ən] ['eskɔːt] [nɒt] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

**who rode up accompanied alone by his son — an escort not large for a**

WHO 骑 向上 伴随 独自的 经过 他的 儿子 — 一个 护送 不是 大的 为了 一个

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] .

**commander of such an army .**

指挥官 的 这样的 一个 军队 .

他独自一人骑马而来，只有儿子陪同——对于这样一支军队的指挥官来说，护卫队规模并不算大。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɑːskt] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][hɪə(r)] ?
**As he arrived near me he asked , ' How is it going here ?**
作为 他 到达的 靠近 我 他 问 , - 如何 是 它 去 这里 ?

他走到我身边时问道："这里情况如何？"

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [ ri'pʌls ] .
**' I answered , ' I believe , General , the army is repulsed .**
- 我 回答 , - 我 相信 , 一般的 , 这 军队 是 反感 .

我回答说："将军，我相信，军队已经被击退了。"

- [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɑːskt] , - [wɒt] !
**' With a touch of incredulity he further asked , ' What !**
- 和 一个 触碰 的 怀疑 他 更远 问 , - 什么 !

他带着一丝难以置信的语气继续问道："什么！

[ɪz][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn'taɪəli] [ ri'pʌls ] ?
**IS THE ASSAULT ENTIRELY REPULSED ?**
是 这 突击 完全 反感 ?

这次袭击是否已被完全击退？

- [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
**' I replied , ' It is , sir .**
- 我 回复 , - 它 是 , 先生 .

我回答说："是的，先生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**' And then his right hand moved as if he would have caught off his hat and waved it ,**
- 和 然后 他的 正确的 手 已搬 作为 如果 他 会 有 捕捉 离开 他的 帽子 和 挥手 它 ,

然后他的右手动了一下，好像要摘下帽子挥一挥似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [hə'rɑː] !
**but instead he waved his hand and said , ' Hurrah !**
但 反而 他 挥手 他的 手 和 说 , - 欢呼 !

但他却挥了挥手，说道："万岁！"

- [hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbən] [wɜː(r); wə(r)] ,
**' He asked where Hancock and Gibbon were ,**
- 他 问 在哪里 汉考克 和 长臂猿 是 ,

他问汉考克和吉本在哪里，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
**but before I had time to answer that I did not know , he resumed ,**
但 前 我 有 时间 到 回答 那 我 做过 不是 知道 , 他 恢复 ,

但我还没来得及回答我不知道，他就继续说道：

- [nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['eksɪkjuːtɪd] .
**' No matter , I will give my orders to You , and YOU will see them executed .**
- 不 事情 , 我 将要 给 我的 订单 到 你 , 和 你 将要 看 他们 执行 .

"没关系，我会向你下达命令，你会亲眼看到它们被执行。"

- [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,
**' He then gave directions that the troops should be reformed as soon as practicable ,**
- 他 然后 给予 方向 那 这 军队 应该 是 改革后的 作为 很快 作为 切实可行的 ,

"随后他指示尽快对部队进行整顿。"

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [biː; bi] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk]
**and kept in their places , as the enemy might be mad enough to attack**
和 保留 在 他们的 地方 ， 作为 这 敌人 可能 是 疯狂的 足够的 到 攻击
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ，

他们被留在原地，因为敌人可能疯狂到再次发动进攻。

['ædɪŋ] , - [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [ə'tæk] , [tʃɑːdʒ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋks] [ænd; ənd] [swiːp] [hɪm]
**adding , ' IF THE ENEMY DOES ATTACK , CHARGE HIM IN THE FLANKS AND SWEEP HIM**
添加 ， - 如果 这 敌人 做 攻击 ， 收费 他 在 这 侧翼 和 扫 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] —
**FROM THE FIELD —**
从 这 场地 —

并补充道："如果敌人进攻，就从侧翼发起冲锋，将他们扫荡出战场——"

[duː; də] [juː; jʊ]
**do you**
做 你

你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ˌʌndə'stænd] ?
**understand ?**
理解 ？

理解？

- [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] , [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [mæn] , [ 'gæləp ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**' The General then , a gratified man , galloped in the direction of his**
- 这 一般的 然后 ， 一个 满意 男人 ， 疾驰 在 这 方向 的 他的
[ˌhed'kwɔːtəz] .
**headquarters .**
总部 .

将军心满意足地策马向他的总部飞奔而去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [mæn] .
**" Of course , General Meade rode back to his headquarters a gratified man .**
" 的 课程 ， 一般的 米德 骑 后退 到 他的 总部 一个 满意 男人 .

"当然，米德将军骑马返回总部时，心中充满了满足感。"

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɜːst] [lef'tenənt] ['hæskəl] [ðæt]
**Had he not just received the information from First Lieutenant Haskell that**
有 他 不是 只是 已收到 这 信息 从 第一的 中尉 哈斯克尔 那
[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn'taɪəli] [ ri'pʌls ] ?
**the enemy had been " entirely repulsed ?**
这 敌人 有 到过 " 完全 反感 ？

他不是刚刚从哈斯克尔中尉那里得到消息，敌人已被"彻底击退"吗？

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [miːd] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['welɪŋtən] [ɒv; əv] [liːz] [ˌwɔːtə'luː]
**" and had not Meade issued an order to this Wellington of Lee's Waterloo**
" 和 有 不是 米德 发布 一个 命令 到 这 惠灵顿 的 李氏 滑铁卢
[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,
**to sweep the enemy from the field ,**
到 扫 这 敌人 从 这 场地 ，

"如果米德没有向李将军在滑铁卢战役中指挥的惠灵顿下令将敌人从战场上扫荡出去，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk] , [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flæŋks]
**if he were mad enough to renew the attack , by charging him on the flanks**
如果 他 是 疯狂的 足够的 到 更新 这 攻击 ，经过 收费 他 在 这 侧翼
?
**?**
?

如果他疯狂到再次发起进攻，从侧翼发起冲锋呢?

['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hæskəl] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'deɪtli] ['hjuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
**General Meade's order to Haskell was so sedately humorous as to leave**
一般的 米德的 命令 到 哈斯克尔 曾是 所以 平静地 幽默 作为 到 离开
[juː 'es][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'ləʊn]
**us in doubt as to whether the First Lieutenant and his horse alone**
我们 在 怀疑 作为 到 无论 这 第一的 中尉 和 他的 马 独自的
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋks] ,
**were to charge the enemy's flanks ,**
是 到 收费 这 敌人的 侧翼 ，

米德将军给哈斯克尔下达的命令既平静又幽默，以至于我们怀疑这位中尉是否真的要独自一人带着他的战马去攻击敌人的侧翼。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] [nə'pəʊlɪən] ['welɪŋtən] ['hæskəl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
**or for Lieutenant Napoleon Wellington Haskell to order the First ,**
或者 为了 中尉 拿破仑 惠灵顿 哈斯克尔 到 命令 这 第一的 ，

或者让拿破仑·惠灵顿·哈斯克尔中尉下令进行第一次……

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔː(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
**Eleventh and Twelfth Corps to charge his left flank , and the Third ,**
第十一 和 第十二 兵团 到 收费 他的 左边 侧翼 ， 和 这 第三 ，

第十一和第十二军向他的左翼发起冲锋，第三军也向左翼发起冲锋。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔː(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] , [waɪl] ['hæskəl] [ænd; ənd] [dɪk] [swept] [hɪz; ɪz]['sentə(r)]
**Fifth and Sixth Corps his right flank , while Haskell and Dick swept his centre**
第五 和 第六 兵团 他的 正确的 侧翼 ， 尽管 哈斯克尔 和 迪克 扫荡 他的 中心
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
**from the field .**
从 这 场地 .

第五和第六军团攻击了他的右翼，而哈斯克尔和迪克则将他的中路从场上扫荡出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ ['nærətɪv] ” [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
**And this is the “ narrative ” that a Loyal Legion and a History**
和 这 是 这 “ 叙述 ” 那 一个 忠诚 军团 和 一个 历史
[kə'mɪʃ(ə)n] [fiːl] ['ɒnəd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] .
**Commission feel honored in publishing .**
委员会 感觉 荣幸 在 出版 .

这就是忠诚军团和历史委员会感到荣幸地发表的“叙述”。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˌveɪn'glɔːriəs]
**If the object was to prove that they were just as vainglorious**
如果 这 目的 曾是 到 证明 那 他们 是 只是 作为 虚荣的
[æz; əz] ['hæskəl] ,
**as Haskell ,**
作为 哈斯克尔 ，

如果目的是为了证明他们和 Haskell 一样自负，

[hæz; həz][nɒt] [ðɪs] [fækt] [biːn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] [bʊks] ?
**has not this fact been fully established by their published books ?**
有 不是 这 事实 到过 完全 已确立的 经过 他们的 已发布 图书 ?

难道他们的出版书籍还没有充分证明这一点吗?

['væksɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæskəl] ['vaɪrəs] [ɒv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] ['venəm] ,
**Vaccinated by the Haskell virus of vanity and venom ,**
已接种疫苗 经过 这 哈斯克尔 病毒 的 虚荣 和 毒液 ,

接种了哈斯克尔虚荣与毒液病毒疫苗后，

[ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv] ['hæskəl] [hæz; həz] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
**the buffoonery of Haskell has been transmitted by a Military Order of the Loyal Legion ,**
这 滑稽 的 哈斯克尔 有 到过 传输 经过 一个 军队 命令 的 这 忠诚 军团 ,

哈斯克尔的滑稽表演是由忠诚军团的军事教团传承下来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**and the History Commission of a great State , to their admiring friends and the public .**
和 这 历史 委员会 的 一个 伟大的 状态 , 到 他们的 钦佩 朋友们 和 这 民众 .

以及一个伟大州的历史委员会，献给他们仰慕的朋友和公众。

[laɪk] ['hæskəl] , “ [ə; eɪ] [greɪt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['siːmɪŋli] [sə'blaɪmd] ['evri] [sens] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti] — [wen] ,
**Like Haskell , “ A great , magnificent passion came on them that seemingly sublimed every sense and faculty — when ,**
喜欢 哈斯克尔 , “ 一个 伟大的 , 壮丽 热情 来了 在 他们 那 似乎 升华 每一个 感觉 和 学院 — 什么时候 ,

就像哈斯克尔一样，“一种伟大而辉煌的激情降临到他们身上，似乎升华了他们的所有感官和能力——当，

[greɪt] ['hevənz] !
**great heavens !**
伟大的 天 !

天哪！

[ðeə(r)] ['sensɪz] [mæd] , ” [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [baɪ] [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , [fɜːst] [lef'tenənt] ,
**their senses mad , ” the Battle of Gettysburg , by Frank Aretas Haskell , First Lieutenant ,**
他们的 感官 疯狂的 , ” 这 战斗 的 葛底斯堡 , 经过 坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 , 第一的 中尉 ,

他们的感官变得疯狂，《葛底斯堡战役》，弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔，第一中尉

[sɪksθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] “ ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Sixth Wisconsin Infantry , was “ published under the auspices of the Commandery of the State of Massachusetts ,**
第六 威斯康星州 步兵 , 曾是 “ 已发布 在下面 这 庇护 的 这 郡 的 这 状态 的 马萨诸塞州 ,

第六威斯康星步兵团，“由马萨诸塞州指挥部赞助出版”，

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**Military Order of the Loyal Legion of the United States , and the Wisconsin History Commission .**
军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 , 和 这 威斯康星州 历史 委员会 .

美国忠诚军团军事勋章会和威斯康星州历史委员会。

” ['dʒen(ə)rəl] [rɔi] [stəʊn] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'ɡeɪd] , [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːst] [kɔː(r)] , [æt; ət]
**” General Roy Stone , of Pennsylvania , commanded the Second Brigade , Third Division , First Corps , at**
” 一般的 罗伊 石头 , 的 宾夕法尼亚州 , 命令 这 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 兵团 , 在

宾夕法尼亚州的罗伊·斯通将军指挥着第一军第三师第二旅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['ɡetizbɜːɡ] .
**Gettysburg .**
葛底斯堡 .

葛底斯堡。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪəriəs] [wuːndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['wistə] ,
**Upon receiving serious wounds he was carried from the field , and Colonel Langhorne Wister ,**
之上 接收 严肃的 伤口 他 曾是 携带 从 这 场地 , 和 上校 兰霍恩 威斯特 ,

他身负重伤后被抬离战场，兰霍恩·威斯特上校

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 150th [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] ,
**of Philadelphia , commanding the 150th Pennsylvania Regiment , succeeded to the command of the Brigade ,**
的 费城 , 指挥 这 150th 宾夕法尼亚州 团 , 成功了 到 这 命令 的 这 旅 ,

来自费城的指挥官，指挥宾夕法尼亚州第150团，接任旅长一职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leɡ] ,
**and the Lieutenant - Colonel took command of the Regiment , and soon after was shot in the leg ,**
和 这 中尉 - 上校 采取 命令 的 这 团 , 和 很快 后 曾是 射击 在 这 腿 ,

中校接管了该团的指挥权，不久后腿部中弹。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
**remaining in command until his right arm was shattered .**
其余的 在 命令 直到 他的 正确的 手臂 曾是 破碎 .

他一直指挥作战，直到右臂被打断。

['kærid] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bɑːn] , [juːst] ['temprərəli] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
**Carried into an adjacent barn , used temporarily as a hospital ,**
携带 进入 一个 邻近的 谷仓 , 用过的 暂时地 作为 一个 医院 ,

被抬到隔壁的谷仓，临时用作医院。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] ,
**the flow of blood was stopped by a tourniquet ,**
这 流动 的 血 曾是 停止 经过 一个 止血带 ,

止血带止住了血液流动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] ['bændɪdʒd] — ['ɔkjupaiŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and the arm bandaged — occupying about thirty minutes — after which he**
和 这 手臂 包扎 — 占领 关于 三十 分钟 — 后 哪个 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] ,
**returned to his regiment and assumed command ,**
返回 到 他的 团 和 假定 命令 ,

手臂包扎完毕——大约用了三十分钟——之后他返回部队并接管了指挥权。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [held] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['feɪntnəs] [frɒm; frəm]
**maintaining the line held by it until the excruciating pain and faintness from**
保持 这 线 握住 经过 它 直到 这 痛苦不堪 疼痛 和 模糊 从
[ʃɒk] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
**shock and loss of blood compelled him to retire .**
震惊 和 损失 的 血 被迫 他 到 退休 .

他坚守阵地，直到剧烈的疼痛和因休克和失血而导致的昏厥迫使他撤退。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz]['æmpjuteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
**The next day his arm was amputated at the shoulder .**
这 下一个 天 他的 手臂 曾是 截肢 在 这 肩膀 .

第二天，他的手臂在肩膀处被截肢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [pə'hæps] — [ʌn'presɪdentɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][æt; ət] ['getizbɜːg] [ðə; ði]
**For that — perhaps — unprecedented instance of heroism at Gettysburg the**
为了 那 — 也许 — 空前的 实例 的 英雄主义 在 葛底斯堡 这
[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 150th [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] [ɘw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]
**Lieutenant - Colonel of the 150th Pennsylvania was awarded a Congressional**
中尉 - 上校 的 这 150th 宾夕法尼亚州 曾是 获奖 一个 国会
['med(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
**Medal of Honor ;**
勋章 的 荣誉 ;

由于在葛底斯堡战役中那次或许史无前例的英勇事迹，宾夕法尼亚州第150步兵团中校被授予国会荣誉勋章；

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]
**he was promoted for bravery on the field of battle , and this is what**
他 曾是 推广 为了 勇敢 在 这 场地 的 战斗 , 和 这 是 什么
[hiː; hi] ,
**he ,**
他 ,

他因战场上的英勇表现而获得晋升，而这就是他……

['dʒen(ə)rəl] ['henri] [es] . [hɪdkopɝ] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
**General Henry S . Huidekoper , of Philadelphia , a member of the Loyal Legion ,**
一般的 亨利 S . 胡伊德科珀 , 的 费城 , 一个 成员 的 这 忠诚 军团 ,
[kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
**Commandery of Pennsylvania ,**
郡 的 宾夕法尼亚州 ,

费城的亨利·S·胡伊德科珀将军，是宾夕法尼亚忠诚军团指挥部的成员，

[sez] [ɒv; əv] ['hæskəlz] [bʊk] :
**says of Haskell's book :**
说道 的 Haskell 的 书 :

哈斯克尔在书中写道：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [prɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæskəl] [sed] [wɒz; wəz] [sə'prest] ,
**" In the first print much of what Haskell said was suppressed ,**
" 在 这 第一的 打印 很多 的 什么 哈斯克尔 说 曾是 被抑制 ,

"在初版中，哈斯克尔的许多言论都被压制了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ,
**and we cannot but regret that any of it was made public , for ,**
和 我们 不能 但 后悔 那 任何 的 它 曾是 制成 民众 , 为了 ,

我们不得不对其中某些内容被公开感到遗憾，因为：

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
**from a historical standpoint , the story is inaccurate and misleading ,**
从 一个 历史 立场 ， 这 故事 是 不准确 和 误导性的 ，

从历史角度来看，这个故事不准确且具有误导性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːsnt] , ['venəməs] , ['skændələs]
**and from an ethical standpoint it is indecent , venomous , scandalous**
和 从 一个 伦理道德 立场 它 是 不雅 ， 有毒 ， 丑闻
[ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] .
**and vainglorious .**
和 虚荣的 .

从道德角度来看，这是不雅的、恶毒的、可耻的、虚荣的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['nærətɪv] " [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ɒv; əv]
**" And this is the " narrative " that the Military Order of the Loyal Legion of**
" 和 这 是 这 " 叙述 " 那 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Massachusetts ,**
马萨诸塞州 ，

“这就是马萨诸塞州忠诚军团军事教团的‘叙述’，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
**and the History Commission of Wisconsin , have recently published in**
和 这 历史 委员会 的 威斯康星州 ， 有 最近 已发布 在
[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['kɒstli] [fɔːm] ,
**attractive and costly form ,**
吸引人的 和 昂贵 形式 ，

威斯康星州历史委员会最近以精美且昂贵的形式出版了

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**giving the same wide circulation , unmindful of the fact that thereby they are**
给予 这 相同的 宽的 循环 ， 漫不经心 的 这 事实 那 从而 他们 是
[ in'flikt ]
**inflicting**
造成

如此广泛地传播，却全然不顾这样做会造成怎样的后果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ɪ'repərəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ded] .
**irreparable injury to both the living and the heroic dead .**
无法弥补的 受伤 到 两个都 这 活的 和 这 英勇 死的 .

对生者和英勇牺牲者都造成了无法弥补的伤害。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**THE PHILADELPHIA BRIGADE .**
这 费城 旅 .

费城旅。

['kɜːn(ə)l] ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [ bein ] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,
**Colonel Chas . H . Banes , late President of the Market Street National Bank ,**
上校 查斯 . H . 班恩斯 ， 晚的 总统 的 这 市场 街道 国家的 银行 ，

已故市场街国家银行行长查尔斯·H·班斯上校

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
**was a typical soldier of the Civil War ;**
曾是 一个 典型的 士兵 的 这 民用 战争 ；

是南北战争时期的一名典型士兵；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**he was a leading member of the Baptist Church in Philadelphia ,**
他 曾是 一个 领导 成员 的 这 浸信会 教会 在 费城 ,

他是费城浸信会的一位重要成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hə'rəʊɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['səʊldʒə(r)] .
**and was as devout as a Christian as he was heroic as a Volunteer Soldier .**
和 曾是 作为 虔诚的 作为 一个 基督教 作为 他 曾是 英勇 作为 一个 志愿者 士兵 .

他既是一位虔诚的基督徒，又是一位英勇的志愿兵。

[ɪn] - ['kɜːn(ə)l] [ bein ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] , “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**In 1876 Colonel Banes published an interesting volume , entitled , “ History of the Philadelphia Brigade .**
在 - 上校 班恩斯 已发布 一个 有趣的 体积 , 标题 , “ 历史 的 这 费城 旅 .

1876 年，班斯上校出版了一本有趣的书，名为《费城旅史》。

” [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**” No man was as competent as he to write such a history ,**
” 不 男人 曾是 作为 胜任的 作为 他 到 写 这样的 一个 历史 ,

“没有人比他更适合撰写这样一部历史。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['rekɔːdz] .
**inasmuch as he had long been the Adjutant of the Brigade and in possession of all its records .**
因此 作为 他 有 长的 到过 这 副官 的 这 旅 和 在 拥有 的 全部 它是 记录 .

因为他长期担任该旅的副官，并掌握着该旅的所有记录。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] ['kɜːn(ə)l] [ bein ] [sez] :
**In his preface to that book Colonel Banes says :**
在 他的 前言 到 那 书 上校 班恩斯 说道 :

班斯上校在那本书的前言中写道：

“ [ðə; ði][fɔː(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**“ The four regiments of the Brigade were composed chiefly of Volunteers from the city of Philadelphia ,**
“ 这 四 军团 的 这 旅 是 由 主要 的 志愿者 从 这 城市 的 费城 ,

“该旅的四个团主要由来自费城的志愿兵组成，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**and for that reason might properly be called the Philadelphia Brigade .**
和 为了 那 原因 可能 适当地 是 称为 这 费城 旅 .

因此，它或许可以恰当地被称为费城旅。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] 69th , 71st , 72d , [ænd; ənd] 106th ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] .
**It consisted of the 69th , 71st , 72d , and 106th Regiments of Pennsylvania Volunteers .**
它 由……组成 的 这 69th , 71st , 72d , 和 106th 军团 的 宾夕法尼亚州 志愿者 .

它由宾夕法尼亚州志愿军第69、71、72和106团组成。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'rəʊlmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mʌstə(r)][aʊt] - [fiːld] ,
**The command had from the first enrollment until the muster out 350 field ,**
这 命令 有 从 这 第一的 注册 直到 这 鼓起 出去 - 场地 ,

该指挥部从第一批士兵入伍到全部士兵退伍共有350名士兵。

---

[stɑːf] [ænd; ənd][laɪn] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sɪks] , - [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
**staff and line officers , and over 6 , 000 non - commissioned officers and**
职员 和 线 警官 , 和 超过 6 , - 非 - 委托 警官 和
['praɪvəts] .
**privates .**
私人 .

参谋人员和一线军官，以及超过 6,000 名士官和士兵。

---

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['kʌrɪdʒ] ,
**The officers and men of the regiments were equal in courage ,**
这 警官 和 男人 的 这 军团 是 平等的 在 勇气 ,

各团的官兵勇气不相上下。

---

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**endurance and discipline to the best commands of the army ,**
耐力 和 纪律 到 这 最好的 命令 的 这 军队 ,

对军队最高指挥体系的坚韧和纪律，

---

[ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
**and their soldierly bearing on the march and in battle helped to make the**
和 他们的 军人 轴承 在 这 行进 和 在 战斗 帮助 到 制作 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
**history of the Army of the Potomac .**
历史 的 这 军队 的 这 波托马克河 .

他们在行军和战斗中展现出的军人风范，成就了波托马克军团的历史。

---

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [lɒst] [θriː] , - [ɪn] [kɪld] ,
**" As to the charge of cowardice against a Brigade that lost 3 , 533 in killed ,**
" 作为 到 这 收费 的 怯懦 反对 一个 旅 那 丢失的 3 , - 在 被杀 ,

“至于对一个阵亡3533人的旅提出的怯懦指控，

---

['wuːndɪd] , ['deθs] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
**wounded , deaths from other causes , and missing , made under the auspices**
受伤 , 死亡人数 从 其他 原因 , 和 丢失的 , 制成 在下面 这 庇护
[ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] ,
**of Dartmouth College ,**
的 达特茅斯 大学 ,

伤亡、其他原因死亡和失踪人员名单，由达特茅斯学院主持统计。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**and the Military Order of the Loyal Legion of the United States ,**
和 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,
[kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Commandery of Massachusetts ,**
郡 的 马萨诸塞州 ,

以及美国忠诚军团军事勋章马萨诸塞州分会

---

[ɪz][səʊ] ['pɒzətɪv] , [səʊ] [ɪn'diːsnt] , [səʊ] ['skændələs] , [səʊ]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['æbsəluːtli] [fɔːls] ,
**is so positive , so indecent , so scandalous , so brutal , and so absolutely false ,**
是 所以 积极的 , 所以 不雅 , 所以 丑闻 , 所以 野蛮 , 和 所以 绝对地 错误的 ,

如此积极向上，如此不雅，如此骇人听闻，如此残忍，而且完全是虚假的。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , [ɪn] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [vaɪə'leɪʃnz]
**the Philadelphia Brigade , in formulating a reply to these malicious and infamous violations**
这 费城 旅 , 在 制定 一个 回复 到 这些 恶意 和 臭名昭著的 违规行为

费城旅在制定对这些恶意和臭名昭著的侵犯行为的回应时

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

---

[ɒv; əv] [fækts] , [hæz; həz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**of facts , has deemed it proper to submit , as briefly as possible ,**
的 事实 , 有 被认为 它 恰当的 到 提交 , 作为 简要地 作为 可能的 ,

鉴于事实，现认为有必要尽可能简明扼要地提交以下内容：

---

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [ bein ] -
**extracts from Colonel Banes '**
提取物 从 上校 班恩斯 -

摘自班斯上校的

---

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] ,
**“ History of the Philadelphia Brigade ,**
“ 历史 的 这 费城 旅 ,

《费城旅的历史》

---

” [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [brɪ'geɪd] [dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] ['fælməθ] ,
**” about what the Old Brigade did from the time it received the order to move from Falmouth ,**
” 关于 什么 这 老的 旅 做过 从 这 时间 它 已收到 这 命令 到 移动 从 法尔茅斯 ,

“关于老旅从接到从法尔茅斯调动的命令后所做的事情，

---

[ˌviː 'eɪ] . ,
**Va . ,**
瓦 . ,

弗吉尼亚州

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['bækwəd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ” [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**until it met and turned backward the charge of Pickett's Division at the “ Bloody Angle ” of Gettysburg ,**
直到 它 遇见 和 转向 落后 这 收费 的 皮克特 分配 在 这 “ 血腥 角度 ” 的 葛底斯堡 ,

直到在葛底斯堡的“血腥角”遭遇并击退了皮克特师的冲锋。

---

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [θriː] , - .
**on the afternoon of July 3 , 1863 .**
在 这 下午 的 七月 3 , - .

1863年7月3日下午。

---

[ bein ] ['vɜːsəs] ['hæskəl] .
**BANES VERSUS HASKELL .**
巴恩斯 相对 哈斯克尔 .

BANES 对阵 HASKELL。

---

[ðæt] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , ” [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [ bein ] ,
**That “ History of the Philadelphia Brigade , ” by Colonel Chas . H . Banes ,**
那 “ 历史 的 这 费城 旅 , ” 经过 上校 查斯 . H . 班恩斯 ,

查尔斯·H·班斯上校所著的《费城旅史》

[wɪtʃ] ['rekɔːdz] [wɪð] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd]
**which records with absolute truthfulness the part taken by the Philadelphia Brigade**
哪个 记录 和 绝对 真实性 这 部分 已采取 经过 这 费城 旅
[frɒm; frəm] [bɔːlz] [blʌf] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,
**from Ball's Bluff to Appomattox ,**
从 球的 虚张声势 到 阿波马托克斯 ，

它完全真实地记录了费城旅从鲍尔斯布拉夫到阿波马托克斯所采取的行动，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [fækts] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
**was written with the calm deliberation and adherence to facts characteristic**
曾是 书面 和 这 冷静的 审议 和 依从性 到 事实 特征
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔː(r); fə(r)]
**of the man who stood foremost among his fellow citizens of Pennsylvania for**
的 这 男人 WHO 站立 首先 之中 他的 同伴 公民 的 宾夕法尼亚州 为了
['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] ,
**business integrity ,**
商业 正直 ，

这篇文章写于一位冷静深思熟虑、坚持事实的人士之手，这位人士在宾夕法尼亚州的商业诚信方面堪称翘楚。

['krɪstʃən] ['rektɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn] [ðə; ði]
**Christian rectitude , and American manhood and honor , and sensitive in the**
基督教 正直 ， 和 美国人 男子气概 和 荣誉 ， 和 敏感的 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
**highest degree of his honor ,**
最高 程度 的 他的 荣誉 ，

基督教的正直、美国的男子气概和荣誉感，以及对他的荣誉的最高程度的敏感度，

[ænd; ənd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ɪz] [wɒt] [ðæt] ['mænli] [mæn] , ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , ['kɜːn(ə)l] ['tʃæs]
**and herewith is what that manly man , comrade and companion , Colonel Chas**
和 此附 是 什么 那 男子气概 男人 ， 同志 和 伴侣 ， 上校 查斯
. [eɪtʃ] . [ bein ] ,
**. H . Banes ,**
. H . 班恩斯 ，

这就是那位英勇的男子汉、战友和伙伴，查尔斯·H·班斯上校的遗言：

['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] ,
**Adjutant of the Philadelphia Brigade ,**
副官 的 这 费城 旅 ，

费城旅副官

['rekɔːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv]
**records in his history regarding the battle at the Bloody Angle of**
记录 在 他的 历史 关于 这 战斗 在 这 血腥 角度 的
['getizbɜːg] ,
**Gettysburg ,**
葛底斯堡 ，

他的历史记录中提到了葛底斯堡血腥角战役，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['fælməθ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] :
**and the march from Falmouth immediately preceding that great battle :**
和 这 行进 从 法尔茅斯 立即地 前 那 伟大的 战斗 ：

以及紧随其后的从法尔茅斯出发的行军，这场大战就此展开：

“ [ɒn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 14th , ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['veri] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]
**“ On Sunday , June 14th , our Division was ordered to move at very short notice**
“ 在 星期日 ， 六月 14th ， 我们的 分配 曾是 订购 到 移动 在 非常 短的 注意
.
**:**
.

“6月14日星期日，我们分部接到命令，要在很短的时间内转移。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [muːvd] [frɒm; frəm] ['fælməθ] ,
**At about midnight the Second Division , the last of the Army , moved from Falmouth ,**
在 关于 午夜 这 第二 分配 ， 这 最后的 的 这 军队 ， 已搬 从 法尔茅斯 ，

大约午夜时分，陆军最后一支部队——第二师从法尔茅斯出发。

---

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒləm] .
**obstructing the roads behind the column .**
阻碍 这 道路 在后面 这 柱子 .

阻碍了柱子后面的道路。

---

[æt; ət] [nuːn] , [dʒuːn] 15th , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [riːtʃt] ['stæfəd] [kɔːt] [haʊs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [tuː] ['aʊəz] ;
**At noon , June 15th , the command reached Stafford Court House , where it halted two hours ;**
在 中午 ， 六月 15th ， 这 命令 达到 斯塔福德 法庭 房子 ， 在哪里 它 停止 二 小时 ；

6月15日中午，部队抵达斯塔福德法院，并在那里停留了两个小时；

---

[ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['bɪvuækt] [æt; ət] [naɪt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [dʌm'friːs] .
**then resuming the march bivouacked at night five miles from Dumfries .**
然后 恢复 这 行进 露营 在 夜晚 五 英里 从 邓弗里斯 .

然后继续行军，当晚在距离邓弗里斯五英里的地方露营。

---

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʌst] ,
**The day was very hot , the roads were filled with dust ,**
这 天 曾是 非常 热的 ， 这 道路 是 已填 和 灰尘 ，

那天天气很热，道路上尘土飞扬。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'presɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [fel] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
**and the march of 28 miles was so oppressive that a number of the men fell from sunstroke and exhaustion .**
和 这 行进 的 - 英里 曾是 所以 压迫性的 那 一个 数字 的 这 男人 跌倒 从 中暑 和 疲惫 .

28 英里的行军路程非常艰苦，许多士兵因中暑和精疲力竭而倒下。

---

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn] [ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [dʌm'friːs] ,
**“ At about two A . M . , on the 16th , the Brigade started from Dumfries ,**
“ 在 关于 二 一个 . M . ， 在 这 16th ， 这 旅 开始 从 邓弗里斯 ，

“大约凌晨两点，也就是16日凌晨，该旅从邓弗里斯出发，

---

[weə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
**where we halted a few hours .**
在哪里 我们 停止 一个 很少 小时 .

我们在那里停留了几个小时。

---

['ɑːftə(r)]
**After**
后

后

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

---

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [wʊlf] [rʌn] [ʃəʊlz] , ['ɑːkəˌkwɑːn] [kriːk] ,
**taking up the march through Wolf Run Shoals , Occoquan Creek ,**
采取 向上 这 行进 通过 狼 跑步 浅滩 ， 奥科坎 溪 ，

开始行军，途经狼奔浅滩、奥科宽溪，

[wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [fɑːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)]
**we camped for the night on a fine farm belonging to an old bachelor**
我们 露营 为了 这 夜晚 在 一个 美好的 农场 属于 到 一个 老的 学士
[nemd] [stiːl] ,
**named Steele ,**
命名 斯蒂尔 ,

我们在一位名叫斯蒂尔的老单身汉的漂亮农场里露营过夜。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
**who was very anxious that we should raise money to pay for the damage**
WHO 曾是 非常 焦虑的 那 我们 应该 增加 钱 到 支付 为了 这 损害
[tuː; tə][hɪz; ɪz][krɒps] .
**to his crops .**
到 他的 农作物 .

他非常希望我们能筹集资金来赔偿他庄稼的损失。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] , [hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ['biːɪŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['peniləs] .
**He did not succeed , his uninvited guests being ragged and penniless .**
他 做过 不是 成功 , 他的 不速之客 客人 存在 破烂不堪 和 身无分文 .

他并没有成功，那些不速之客衣衫褴褛，身无分文。

[ɒn][ðə; ði] 17th [wiː; wi] [riːtʃt] - ['steɪʃ(ə)n] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .
**On the 17th we reached Sangster's Station , Orange and Alexandria Railroad .**
在 这 17th 我们 达到 - 车站 , 橙子 和 亚历山大 铁路 .

17日，我们到达了奥兰治和亚历山大铁路的桑斯特车站。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɔː(r)] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [bʊl] [rʌn] .
**Here the Corps formed in line of battle , facing towards Bull Run .**
这里 这 兵团 形成 在 线 的 战斗 , 面向 向 公牛 跑步 .

军团在此列队，面向布尔河方向。

" ['ɑːftə(r)] [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] 20th
**" After maneuvering and countermarching the command started on the 20th**
" 后 机动 和 反行军 这 命令 开始 在 这 20th
[θruː] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] ['geɪnesvɪl] [tuː; tə] ['θʌrəfeə(r)] [gæp] ,
**through Bull Run and Gainesville to Thoroughfare Gap ,**
通过 公牛 跑步 和 盖恩斯维尔 到 通道 差距 ,

"经过一番机动和反行军后，部队于20日开始经由布尔河和盖恩斯维尔前往索罗费尔峡谷，

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**where we arrived at midnight .**
在哪里 我们 到达的 在 午夜 .

我们午夜时分到达那里。

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,
**The last part of the march was very severe ,**
这 最后的 部分 的 这 行进 曾是 非常 严重 ,

行军的最后阶段非常艰苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [men] ['friːkwəntli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] .
**and in the darkness men frequently stumbled over rocks , and into ditches .**
和 在 这 黑暗 男人 频繁地 踉跄 超过 岩石 , 和 进入 沟渠 .

在黑暗中，人们经常被石头绊倒，掉进沟里。

" [ðə; ði]['sekənd] [kɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
**" The Second Corps remained at this place guarding the pass until the morning of**
" 这 第二 兵团 剩余 在 这 地方 守护 这 经过 直到 这 早晨 的
[dʒuːn] 25th .
**June 25th .**
六月 25th .

"第二军团一直驻守在此地，守卫隘口，直到6月25日早上。

[tuː] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [ ˈfriːkwənt, friˈkwent ][rəʊd] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈiːzi]
**Two miles below this point there was a less frequented road , but one easy**
二 英里 以下 这 观点 那里 曾是 一个 较少的 经常光顾 路 ， 但 一 简单的
[ɒv; əv] [ˈækses] ,
**of access ,**
的 使用权 ，

从这里往下走两英里有一条车流量较少但交通便利的道路。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [blɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt]
**which was effectually blocked up for some time to come by a detachment**
哪个 曾是 有效地 已屏蔽 向上 为了 一些 时间 到 来 经过 一个 分离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,
**from the Brigade ,**
从 这 旅 ，

随后，该旅的一个分遣队有效地封锁了这条通道，并持续了一段时间。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈæksiːz] ,
**who were furnished with axes ,**
WHO 是 提供 和 轴 ，

他们配备了斧头，

---

[wɪð] [wɪtʃ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] .
**with which trees were felled in large numbers and thrown across the road .**
和 哪个 树木 是 倒下 在 大的 数字 和 抛掷 穿过 这 路 .

大量树木被砍倒并扔到路上。

---

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈθʌrəfeə(r)] [gæp][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ əˈseil ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbætri] [waɪl]
**“ After leaving Thoroughfare Gap the Division was assailed by a battery while**
“ 后 离开 通道 差距 这 分配 曾是 遭受攻击 经过 一个 电池 尽管
[ˈmɑːrtʃɪŋ] [θruː] [heɪ] [ˈmɑːkɪt] .
**marching through Hay Market .**
行军 通过 干草 市场 .

“离开 Thoroughfare Gap 后，该师在行军穿过 Hay Market 时遭到炮兵阵地的袭击。

---

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]
**Before this was silenced a few of the command were killed and**
前 这 曾是 沉默 一个 很少 的 这 命令 是 被杀 和
[ˈwuːndɪd] .
**wounded .**
受伤 .

在事件平息之前，指挥部中有几名成员伤亡。

---

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [kʌb] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [krɒst] [ðə; ði][pəˈtəʊmək][æt; ət] [ˈɛdwərdz] [ˈferi] [æt; ət]
**Passing through Cub Run the column crossed the Potomac at Edward's Ferry at**
通过 通过 幼兽 跑步 这 柱子 交叉 这 波托马克河 在 爱德华的 渡船 在
[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] 26th .
**eleven o'clock on the night of June 26th .**
十一 点钟 在 这 夜晚 的 六月 26th .

6月26日晚11点，队伍经过卡布河，在爱德华渡口渡过波托马克河。

---

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈjɒnd] - , [ˈmeərilənd] ;
**“ The next day the march was continued beyond Barnestown , Maryland ;**
“ 这 下一个 天 这 行进 曾是 持续 超过 - ， 马里兰州 ；

“第二天，游行队伍继续行进，到达了马里兰州巴恩斯敦以外的地方；

---

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 28th [ˈaʊə(r)] [kɔː(r)] [əˈraɪvd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈfredrɪk] ,
**and on the 28th our Corps arrived two miles from Frederick ,**
和 在 这 28th 我们的 兵团 到达的 二 英里 从 弗雷德里克 ，

28日，我军抵达距离弗雷德里克两英里处。

[weə(r)] [ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
**where the Brigade was ordered to establish a picket covering the right of**
在哪里 这 旅 曾是 订购 到 建立 一个 纠察 覆盖 这 正确的 的
[ðə; ði] [kɔ:(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɑ:'nɑ:kəsi] .
**the Corps near the Monocacy .**
这 兵团 靠近 这 独一无二 .

该旅奉命在莫诺卡西附近建立警戒哨，掩护军团右翼。

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
**“ On the day of our arrival at this point General Hooker , at his own**
“ 在 这 天 的 我们的 到达 在 这 观点 一般的 妓女 , 在 他的 自己的
[rɪ'kwest] ,
**request ,**
要求 ,

“在我们抵达此地的当天，胡克将军应其本人要求，

[wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] [dʒi:] . [mi:d] ,
**was relieved from command , and Major - General George G . Meade ,**
曾是 松了口气 从 命令 , 和 主要的 - 一般的 乔治 G . 米德 ,
[kə'mɑ:ndɪŋ]
**commanding**
指挥

被解除指挥权，由乔治·G·米德少将指挥。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['dezɪɡneɪtɪd] [æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
**the Fifth Corps , was designated as Commander - in - Chief in his stead .**
这 第五 兵团 , 曾是 指定的 作为 指挥官 - 在 - 首席 在 他的 坚定 .

第五军被指定为他的总司令。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sə'bɔ:dɪnət] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**There were other changes made of subordinate commanders at the same time .**
那里 是 其他 变化 制成 的 下属 指挥官 在 这 相同的 时间 .

与此同时，下属指挥官也进行了其他一些变动。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ˌælɪɡ'zɑ:ndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
**Among these was the assignment of Brigadier - General Alexander**
之中 这些 曾是 这 任务 的 准将 - 一般的 亚历山大
[es] . [web] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'ɡeɪd] [æz; əz] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
**S . Webb to command the Second Brigade as successor to Brigadier - General**
S . 韦伯 到 命令 这 第二 旅 作为 接班人 到 准将 - 一般的
['əʊɪn] .
**Owen .**
欧文 .

其中包括任命亚历山大·S·韦伯准将接替欧文准将指挥第二旅。

“ ['dʒen(ə)rəl] [web] , [ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜ:vɪs] ,
**“ General Webb , although an officer of note in the regular service ,**
“ 一般的 韦伯 , 虽然 一个 官 的 笔记 在 这 常规的 服务 ,

“韦伯将军虽然是正规军中一位颇有名望的军官，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ,
**was unknown to the majority of the command ,**
曾是 未知 到 这 多数 的 这 命令 ,

大部分指挥官都不知道这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['gæləntri] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
**but his force of character and personal gallantry soon won the regard of**
但 他的 力量 的 特点 和 个人的 英勇 很快 韩元 这 看待 的
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**the Brigade to as great an extent as that obtained by any of his**
这 旅 到 作为 伟大的 一个 程度 作为 那 获得 经过 任何 的 他的
['priːdisesəz] .
**predecessors .**
前任 .

但他坚强的性格和英勇无畏的精神很快赢得了旅部官兵的尊敬，其程度不亚于他的任何一位前任。

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn]
**" The advance of the Second Corps was begun early on the morning of June**
" 这 进步 的 这 第二 兵团 曾是 开始 早期的 在 这 早晨 的 六月
29th ,
**29th ,**
29th ,

"第二军的进攻始于6月29日清晨，

[ænd; ənd] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [hɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
**and , with but few halts , it was continued throughout the day .**
和 , 和 但 很少 停止 , 它 曾是 持续 自始至终 这 天 .

途中鲜有停顿，旅程持续了一整天。

['ɑːftə(r)] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [dʌst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [ɪn] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ]
**After tramping through the stifling dust under a burning sun , in heavy marching**
后 徒步旅行 通过 这 令人窒息 灰尘 在下面 一个 燃烧 太阳 , 在 重的 行军
['ɔːdə(r)] ,
**order ,**
命令 ,

在烈日炙烤下，列队行进在闷热的尘土中之后，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] , ['juːnjənˌtaʊn][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [weə(r)] [ðə; ði] [truːps]
**a distance of more than 31 miles , Uniontown was reached , where the troops**
一个 距离 的 更多的 比 - 英里 , 尤宁敦 曾是 达到 , 在哪里 这 军队
[rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 30th .
**remained during the 30th .**
剩余 期间 这 30th .

行军超过 31 英里后，到达了尤宁敦，部队在那里驻扎了 30 天。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]
**On July 1st the advance was again resumed until a point four miles from**
在 七月 1st 这 进步 曾是 再次 恢复 直到 一个 观点 四 英里 从
['getizbɜːg] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
**Gettysburg was reached ,**
葛底斯堡 曾是 达到 ,

7月1日，进攻再次恢复，直至抵达距离葛底斯堡4英里处。

[weə(r)] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] .
**where a halt was made .**
在哪里 一个 停止 曾是 制成 .

在那里停了下来。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [riːtʃt] ['getizbɜːg] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt]
**" Thus it was the Philadelphia Brigade reached Gettysburg , after marching about**
" 因此 它 曾是 这 费城 旅 达到 葛底斯堡 , 后 行军 关于
- [maɪlz][frɒm; frəm] ['fælməθ] [tuː; tə] ['getizbɜːg] ,
**170 miles from Falmouth to Gettysburg ,**
- 英里 从 法尔茅斯 到 葛底斯堡 ,

"就这样，费城旅从法尔茅斯行军约170英里到达了葛底斯堡。"

[ɪn][mɪd] - ['sʌmə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð] [dʌst] ['æŋk(ə)l] - [diːp] ,
**in mid - summer , under a blazing sun , with dust ankle - deep ,**
在 中 - 夏天 , 在下面 一个 炽烈 太阳 , 和 灰尘 踝 - 深的 ,

盛夏时节，烈日当空，尘土没过脚踝，

[æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [əb'strʌktɪŋ] [rəʊdz] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
**as the rear guard of the Army of the Potomac , obstructing roads while on the march ,**
作为 这 后部 警卫 的 这 军队 的 这 波托马克河 , 阻碍 道路 尽管 在 这 行进 ,

作为波托马克军团的后卫，他们在行军途中阻碍道路通行。

['saɪlənsɪŋ] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [pə'fɔːmɪŋ] ['pɪkɪt] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] ,
**silencing batteries of the enemy , performing picket duty , and doing the rear - guard work for a great army ,**
沉默 电池 的 这 敌人 , 表演 纠察 责任 , 和 正在做 这 后部 - 警卫 工作 为了 一个 伟大的 军队 ,

压制敌军炮兵阵地，执行警戒任务，为大军保卫后方。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɒn][dʒuːn] 29th ['mɑːrtʃɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] — [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['juːnjən,taʊn] ,
**and when on the march making from 20 to 30 miles a day — on June 29th marching more than 31 miles — and on July 1st marching from Uniontown ,**
和 什么时候 在 这 行进 制作 从 - 到 - 英里 一个 天 — 在 六月 29th 行军 更多的 比 - 英里 — 和 在 七月 1st 行军 从 尤宁敦 ,

行军途中，每天行进20到30英里——6月29日行军超过31英里——7月1日从尤宁敦出发行军，

- [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
**20 miles distant , to within four miles of Gettysburg .**
- 英里 遥远 , 到 之内 四 英里 的 葛底斯堡 .

距此20英里，距离葛底斯堡仅4英里。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d , [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] ,
**On the morning of July 2d , at early dawn , marched a distance of four miles ,**
在 这 早晨 的 七月 2d , 在 早期的 黎明 , 行军 一个 距离 的 四 英里 ,

7月2日清晨，天刚亮，就行军了四英里。

[pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['semətri] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] ['bæt(ə)l] ,
**placed in position at Cemetery Ridge , and taking part in the second day's battle ,**
放置 在 位置 在 公墓 岭 , 和 采取 部分 在 这 第二 天 战斗 ,

部署在公墓岭，并参加了第二天的战斗。

[æz; əz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ bein ] :
**as herewith further described by Colonel Banes :**
作为 此附 更远 描述 经过 上校 班恩斯 :

如下巴恩斯上校进一步描述：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

“ [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 2d , [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,
**“ On July 2d , at early dawn ,**
“ 在 七月 2d , 在 早期的 黎明 ,

“7月2日黎明时分，

[ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] ['semətri]
**the Corps was moved to the front and placed in position along Cemetery**
这 兵团 曾是 已搬 到 这 正面 和 放置 在 位置 沿着 公墓

[rɪdʒ] ,
**Ridge ,**
岭 ,

军团被调往前线，部署在公墓岭沿线。

[kə'nektɪŋ] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['haʊərdz] [kɔː(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] ,
**connecting on its right with the left of Howard's Corps ; while the Third Corps ,**
连接 在 它是 正确的 和 这 左边 的 霍华德的 兵团 ; 尽管 这 第三 兵团 ,

其右侧与霍华德军团的左侧相连；而第三军团，

['ʌndə(r)] ['sɪkəlz] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [raʊnd] [tɒp]
**under Sickles , was ordered to connect on the left and extend to Round Top**
在下面 镰刀 , 曾是 订购 到 连接 在 这 左边 和 延长 到 圆形的 顶部

.
**.**
.

在西克尔斯的指挥下，奉命从左侧连接并延伸至圆顶山。

“ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] , [wɒz; wəz] [mæst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
**“ The Philadelphia Brigade , before taking its place in line , was massed on the edge**
“ 这 费城 旅 , 前 采取 它是 地方 在 线 , 曾是 大量 在 这 边缘

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,
**of a wood ,**
的 一个 木头 ,

“费城旅在列队之前，集结在一片树林的边缘，

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɔːnitaʊn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv]
**near the Taneytown Road , and a field return was made by the adjutant of**
靠近 这 塔尼镇 路 , 和 一个 场地 返回 曾是 制成 经过 这 副官 的

[iːtʃ] ['redʒɪmənt] .
**each regiment .**
每个 团 .

在塔尼镇路附近，每个团的副官都提交了一份野战报告。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['nʌmbə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [web] [ə'sjuːmd]
**Out of the entire number present for duty when General Webb assumed**
出去 的 这 全部的 数字 展示 为了 责任 什么时候 一般的 韦伯 假定

[kə'mɑːnd] [æt; ət] ['fredrɪk] ,
**command at Frederick ,**
命令 在 弗雷德里克 ,

当韦伯将军在弗雷德里克接管指挥权时，所有在岗人员中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] - [men] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
**there were but 13 men absent without leave ; and some of these ,**
那里 是 但 - 男人 缺席的 没有 离开 ; 和 一些 的 这些 ,

只有13名男子未经许可擅离职守；其中一些人，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
**who had given out on the march , rejoined their comrades before the action .**
WHO 有 给定 出去 在 这 行进 , 重新加入 他们的 同志们 前 这 行动 .

那些在行军途中筋疲力尽的人，在行动开始前重新加入了他们的战友。

“ [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**“ By order of General Gibbon , commanding the Division ,**
“ 经过 命令 的 一般的 长臂猿 , 指挥 这 分配 ,

“奉师长吉本将军之命，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] .
**the Philadelphia Brigade was put in position at six and a half o'clock A .**
这 费城 旅 曾是 放 在 位置 在 六 和 一个 一半 点钟 一个 .
[em] . [ɒn] [ðə; ði] 2d ,
**M . on the 2d ,**
M . 在 这 2d ,

费城旅于2日上午6点半部署到位。

[ɒn] ['grænɪt] [rɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪts] [raɪt] ['restɪŋ] [ɒn] ['kʊʃɪŋz] ['bætri]
**on Granite Ridge , on the right of the Division , its right resting on Cushing's Battery**
在 花岗岩 岭 , 在 这 正确的 的 这 分配 , 它是 正确的 休息 在 库欣氏综合征 电池
[ə; eɪ] ,
**A ,**
一个 ,

在花岗岩岭上，位于师的右翼，其右翼依托库欣A炮台，

[fɔːθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [ɪts] [left] [ɒn] ['bætri] [biː] , [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑː'tɪləri] ,
**Fourth United States Artillery , and its left on Battery B , First Rhode Island Artillery ,**
第四 团结的 各州 炮兵 , 和 它是 左边 在 电池 B , 第一的 罗德岛 岛 炮兵 ,
[lef'tenənt] [braʊn] [kə'mɑːndɪŋ] .
**Lieutenant Brown commanding .**
中尉 棕色的 指挥 .

美国第四炮兵团，以及其左翼的罗德岛第一炮兵团B连，由布朗中尉指挥。

[ðə; ði] 69th ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The 69th Regiment was placed behind a fence , a little in advance of the**
这 69th 团 曾是 放置 在后面 一个 栅栏 , 一个 小的 在 进步 的 这
[rɪdʒ] ,
**ridge ,**
岭 ,

第69团部署在山脊前方不远处的一道栅栏后面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði]
**the remaining three regiments of the Brigade under cover of the hill in the**
这 其余的 三 军团 的 这 旅 在下面 覆盖 的 这 爬坡道 在 这
[rɪə(r)] .
**rear .**
后部 .

该旅其余三个团在后方山丘的掩护下作战。

“ [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['diːteɪl] , ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,
**“ Immediately after assuming this position , a detail , ordered from each regiment ,**
“ 立即地 后 假设 这 位置 , 一个 细节 , 订购 从 每个 团 ,

“就任此职后，立即下令每个团派出一支队伍，

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ 'skəːmiʃə ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [rəʊd] [ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð]
**was advanced as skirmishers beyond the Emmettsburg Road and parallel with**
曾是 先进的 作为 散兵游勇 超过 这 - 路 和 平行线 和
[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒn] ['semɪnəri] [rɪdʒ] .
**the Confederate line of battle on Seminary Ridge .**
这 南方邦联 线 的 战斗 在 神学院 岭 .

以散兵身份推进到埃米茨堡路以外，与神学院岭上的邦联战线平行。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [wɪð] [ 'ʃɑːp,ʃuːtə ]
**This disposition was scarcely completed before the enemy opened with sharpshooters**
这 处置 曾是 几乎 完全的 前 这 敌人 打开 和 神枪手
[ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .
**and artillery .**
和 炮兵 .

部署尚未完成，敌人就用狙击手和炮兵开火了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] ,
**“ A few hundred yards in front of our line of battle and towards the left ,**
“ 一个 很少 百 码 在 正面 的 我们的 线 的 战斗 和 向 这 左边 ,

“在我们战线前方几百码，偏左一点，

[ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] .
**a farm house and buildings were located .**
一个 农场 房子 和 建筑物 是 位于 .

发现了一处农舍和一些建筑物。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
**To prevent these affording cover to the enemy , they were occupied by the**
到 防止 这些 负担得起 覆盖 到 这 敌人 , 他们 是 占领 经过 这
[brɪ'geɪd] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
**Brigade pioneers ,**
旅 先驱者 ,

为了防止这些地方为敌人提供掩护，旅部工兵占领了这些地方。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [web] .
**with orders to destroy them upon a signal from General Webb .**
和 订单 到 破坏 他们 之上 一个 信号 从 一般的 韦伯 .

接到韦伯将军的信号后，奉命将其摧毁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['sɪkəlz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ 'skəːmiʃə ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
**During the fight of Sickles the Brigade skirmishers were engaged for an**
期间 这 斗争 的 镰刀 这 旅 散兵游勇 是 已订婚的 为了 一个
['aʊə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**hour with those of the enemy ,**
小时 和 那些 的 这 敌人 ,

在西克尔斯战役中，该旅的散兵与敌军交战了一个小时。

[bəʊθ] ['pɑːtiz] ['sʌfərɪŋ] ['lɒsɪz] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .
**both parties suffering losses , but neither giving ground .**
两个都 各方 痛苦 损失 , 但 两者都不 给予 地面 .

双方都遭受损失，但谁也不肯让步。

[ðɪs]
**This**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['kɒntest] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] ,
**contest was in full view of the entire Corps ,**
竞赛 曾是 在 满的 看法 的 这 全部的 兵团 ,

整个军团都全程观看了这场比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə]
**and the manly bearing of their comrades was a matter of pride to**
和 这 男子气概 轴承 的 他们的 同志们 曾是 一个 事情 的 自豪 到
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**the men of the Philadelphia Brigade .**
这 男人 的 这 费城 旅 .

费城旅的士兵们为战友们的男子气概感到自豪。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['semɪnəri] [rɪdʒ] ['biːɪŋ] [æn; ən]
**That portion of the field lying between Granite and Seminary Ridge being an**
那 部分 的 这 场地 说谎 之间 花岗岩 和 神学院 岭 存在 一个
['əʊpən] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,
**open plain without trees or shelter ,**
打开 清楚的 没有 树木 或者 庇护所 ，

位于花岗岩岭和神学院岭之间的那部分田地是一片开阔的平原，没有树木或遮蔽物。

[ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ 'skəːmiʃə ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ 'djuːəl ]
**the contests of our skirmishers were literally a series of duels**
这 比赛 的 我们的 散兵游勇 是 字面上地 一个 系列 的 决斗
[fɔːt] [wɪð] ['raɪflz] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] [reɪndʒ] . “
**fought with rifles at an easy range . “**
战斗 和 步枪 在 一个 简单的 范围 . “

我们散兵之间的较量，实际上就是一系列在轻松射程内用步枪进行的决斗。

- [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] 2d [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [piː] . [em] .
**' The enemy made the assault on the 2d at about six and a half P . M .**
- 这 敌人 制成 这 突击 在 这 2d 在 关于 六 和 一个 一半 P . M .
[ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [wʌn] [gʌn] [ɒv; əv] [braʊnz] ['bætri] ,
**Their line of battle advanced beyond one gun of Brown's Battery ,**
他们的 线 的 战斗 先进的 超过 一 枪 的 布朗的 电池 ，

“敌军于2日下午6点半左右发起进攻。他们的战斗线推进到了布朗炮兵连的一门火炮之外。”

[rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 69th , [ɒv; əv] [ðə; ði] 71st ,
**receiving at that point the fire of the 69th , of the 71st ,**
接收 在 那 观点 这 火 的 这 69th ， 的 这 71st ，

当时正遭受第69团和第71团的炮火攻击，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 69th , [ɒv; əv] [ðə; ði] 72d [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 106th ,
**advanced to the support of the 69th , of the 72d and of the 106th ,**
先进的 到 这 支持 的 这 69th ， 的 这 72d 和 的 这 106th ，

向第69团、第72团和第106团提供支援，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk]
**which had previously been moved to the left by command of General Hancock**
哪个 有 之前 到过 已搬 到 这 左边 经过 命令 的 一般的 汉考克
.
**.**
.

此前，它已按照汉考克将军的命令移至左侧。

['kɜːn(ə)l] ['bækstə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
**Colonel Baxter at this time was wounded .**
上校 巴克斯特 在 这 时间 曾是 受伤 .

巴克斯特上校当时负伤了。

[ðə; ði] ['enəmi] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] 106th , 72d [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
**The enemy maneuvred and fell back , pursued by the 106th , 72d and part of**
这 敌人 操纵 和 跌倒 后退 ， 追击 经过 这 106th ， 72d 和 部分 的
[ðə; ði] 71st .
**the 71st .**
这 71st .

敌军调动兵力后撤，第 106 团、第 72 团和第 71 团的一部分部队追击敌军。

[ðə; ði] 72d [ænd; ənd] 106th ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
**The 72d and 106th followed them to the Emmettsburg Road ,**
这 72d 和 106th 随后 他们 到 这 - 路 ，

第72和第106团随后跟随着他们到达埃米茨堡路。

['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ə'baʊt] - ['prɪznər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['kɜːn(ə)l] ,
**capturing and sending to the rear about 250 prisoners , among whom were one colonel ,**
捕捉 和 发送 到 这 后部 关于 - 囚犯 , 之中 谁 是 一 上校 ,

俘虏并送往后方约250名战俘，其中包括一名上校。

---

[faɪv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ lef'tenənt, luː't- ] . - ”
**five captains and fifteen lieutenants . ' ”**
五 队长 和 十五 中尉 . - ”

五名上尉和十五名中尉。

---

“ [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðʌs] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [web] , [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'lerɪti] ,
**“ The assault , thus officially reported by Webb , was executed with much celerity ,**
“ 这 突击 , 因此 官方 据报道 经过 韦伯 , 曾是 执行 和 很多 速度 ,

据韦伯官方报道，这次袭击行动执行得非常迅速。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['semɪnəri] [rɪdʒ] ,
**and when the column of the enemy burst forth from the woods on Seminary Ridge ,**
和 什么时候 这 柱子 的 这 敌人 爆裂 前进 从 这 树林 在 神学院 岭 ,

当敌军纵队从神学院山脊的树林中冲出来时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [rəʊd] [wɒz; wəz] [krɒst] ,
**it seemed but a few moments before the Emmettsburg Road was crossed ,**
它 似乎 但 一个 很少 时刻 前 这 - 路 曾是 交叉 ,

似乎就在穿过埃米茨堡路前几分钟，

---

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ 'skəːmiʃə ] ['drɪvn] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
**and our skirmishers driven like leaves before the wind .**
和 我们的 散兵游勇 驱动 喜欢 树叶 前 这 风 .

我们的散兵游勇像风中的落叶一样被驱赶。

---

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [əd'vɑːnst] , [braʊnz] ['bætri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [gʌn] ,
**As the Confederates advanced , Brown's Battery , with the exception of one gun ,**
作为 这 南方邦联 先进的 , 布朗的 电池 , 和 这 例外 的 一 枪 ,

随着南方邦联军的推进，布朗炮兵连除了一门火炮外，

---

[wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 69th .
**was withdrawn to the rear of the 69th .**
曾是 撤回 到 这 后部 的 这 69th .

撤退到第69团后方。

---

['əʊvə(r)] [ðɪs] [piːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] ,
**Over this piece there was a fierce struggle , but the fire of the Brigade was terribly severe ,**
超过 这 片 那里 曾是 一个 凶猛的 斗争 , 但 这 火 的 这 旅 曾是 可怕 严重 ,

双方为争夺这块地展开了激烈的搏斗，但旅部的火力非常猛烈。

---

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] .
**causing the enemy to hesitate and then fall back .**
导致 这 敌人 到 犹豫 和 然后 落下 后退 .

使敌人犹豫不决，然后撤退。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] :

**Those of the Confederates in the lead threw down their guns and cried out with an oath :**

那些 的 这 南方邦联 在 这 带领 扔 向下 他们的 枪支 和 哭 出去 和 一个 誓言 :

走在最前面的南方邦联士兵扔下枪支，高声宣誓：

---

- [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɒt] [hɪə(r)] . -

**' Get us out of this ; it is too hot here . '**

- 得到 我们 出去 的 这 ; 它 是 也 热的 这里 . -

“快带我们离开这里，这里太热了。”

---

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌtʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'ɡeɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ bri'geid ] ;

**“ And now a countercharge was made by the Philadelphia Brigade , along with those of other Brigades ;**

“ 和 现在 一个 反收费 曾是 制成 经过 这 费城 旅 , 沿着 和 那些 的 其他 旅 ;

“现在，费城旅和其他旅一起提出了反诉；

---

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] .

**the assaulting column was rolled back almost as quickly as it had advanced .**

这 袭击 柱子 曾是 滚动 后退 几乎 作为 迅速地 作为 它 有 先进的 .

进攻纵队几乎和前进时一样快就被击退了。

---

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] [ɒn]

**The skirmish line was reformed on**

这 小规模冲突 线 曾是 改革后的 在

散兵线重新调整

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 19 ]**

[ 页 - ]

[第19页]

---

[ɪts] [əʊld] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

**its old connection , and shortly after , night coming on ,**

它是 老的 联系 , 和 不久 后 , 夜晚 未来 在 ,

它与旧日的联系，不久之后，夜幕降临。

---

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

**the fight on our portion of the line was over for the 2d of July .**

这 斗争 在 我们的 部分 的 这 线 曾是 超过 为了 这 2d 的 七月 .

7月2日，我们这一段战线的战斗结束了。

---

“ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

**“ The pioneers in their exposed position were made prisoners by the enemy ,**

“ 这 先驱者 在 他们的 裸露 位置 是 制成 囚犯 经过 这 敌人 ,

“那些处于暴露位置的先锋队被敌人俘虏了，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɑːd] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

**and the guard left by the captors remained at the farm house with their charge ,**

和 这 警卫 左边 经过 这 俘虏者 剩余 在 这 农场 房子 和 他们的 收费 ,

而俘虏者留下的守卫则留在了农舍里，看守他们负责的人。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**intending to move to the rear as soon as the heavy firing was over .**
意图 到 移动 到 这 后部 作为 很快 作为 这 重的 射击 曾是 超过 .
打算在猛烈的炮火结束后立即撤到后方。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['diːteɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
**This decision was fortunate for our detail , but unfortunate for the enemy ,**
这 决定 曾是 幸运 为了 我们的 细节 , 但 不幸 为了 这 敌人 ,
这个决定对我们小队来说是幸运的，但对敌人来说却是不幸的。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wɛbz] ['redʒəmənt] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [gɑːd] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
**as the advance of Webb's regiments swept by the improvised guard house and changed the relation of its occupants .**
作为 这 进步 的 韦伯的 军团 扫荡 经过 这 即兴发挥 警卫 房子 和 已更改 这 关系 的 它是 居住者 .
随着韦伯的部队推进，他们掠过临时搭建的哨所，改变了哨所内人员之间的关系。

“ [ðə; ði] 106th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] ,
**“ The 106th Regiment was ordered to report to General Howard ,**
“ 这 106th 团 曾是 订购 到 报告 到 一般的 霍华德 ,
“第106团奉命向霍华德将军报到，

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][paɪk] , [nɪə(r)] [-] ['bætri] ,
**who placed it on the right of the Baltimore Pike , near Rickett's Battery ,**
WHO 放置 它 在 这 正确的 的 这 巴尔的摩 梭鱼 , 靠近 里基特的 电池 ,
他把它放置在巴尔的摩公路右侧，靠近里基茨炮台。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**where it remained until the close of the battle .**
在哪里 它 剩余 直到 这 关闭 的 这 战斗 .
它一直留在那里，直到战斗结束。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['haɪli] [ 'kɔmplimənt ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] .
**This regiment was highly complimented by General Howard .**
这 团 曾是 高度 赞扬 经过 一般的 霍华德 .
霍华德将军对这个团给予了高度评价。

“ [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3d [ðə; ði] 69th ['redʒɪmənt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**“ On the morning of July 3d the 69th Regiment occupied the same line at the fence in front of the clump of trees on the ridge that it held the day before ,**
“ 在 这 早晨 的 七月 3d 这 69th 团 占领 这 相同的 线 在 这 栅栏 在 正面 的 这 丛 的 树木 在 这 岭 那 它 握住 这 天 前 ,
“7月3日上午，第69团占据了前一天占据的同一道防线，即山脊上那片树丛前的栅栏处。”

[waɪl] [ðə; ði] 71st [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] [raɪt] .
**while the 71st was deployed and connected with its right .**
尽管 这 71st 曾是 已部署 和 连接 和 它是 正确的 .
而第 71 团则部署完毕并与右翼部队连接。

[wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 71st [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
**One wing of the 71st was stationed at the fence ,**
一 翼 的 这 71st 曾是 驻 在 这 栅栏 ,
第71空降师的一个分队驻扎在围栏边。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .
**while the other was behind a stone wall to the right and rear .**
尽管 这 其他 曾是 在后面 一个 石头 墙 到 这 正确的 和 后部 .
而另一只则躲在右后方的石墙后面。

[ðə; ði] 72d [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [braʊnz]
**The 72d was held in reserve , forming a second line to the left of Brown's**
这 72d 曾是 握住 在 预订 , 成型 一个 第二 线 到 这 左边 的 布朗的

['bætri] ,
**Battery ,**
电池 ,

第72团作为预备队，在布朗炮台左侧组成第二道防线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association)

## 第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hɔːlz] [θɜːd] [brɪ'geɪd] .
**and in the rear of Colonel Hall's Third Brigade .**
和 在 这 后部 的 上校 大厅 第三 旅 .

在霍尔上校第三旅的后方。

---

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒntest] [æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
**" After the contest at Culp's Hill there was a momentary pause in the**
" 后 这 竞赛 在 罪魁祸首 爬坡道 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 在 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] .
**operations of both armies .**
运营 的 两个都 军队 .

"卡尔普山之战后，双方军队的行动都出现了短暂的停顿。

---

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][kɑːm][wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ]
**This unusual calm was only broken by an occasional gun , or the discharge**
这 异常 冷静的 曾是 仅有的 破碎的 经过 一个 偶然 枪 , 或者 这 释放
[ɒv; əv][ə; eɪ] [-] ['raɪf(ə)l] .
**of a sharpshooter's rifle .**
的 一个 神枪手的 步枪 .

这种不寻常的平静只有偶尔的枪声或狙击手的步枪射击声才能打破。

---

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
**About one o'clock ,**
关于 一 点钟 ,

大约一点钟，

---

[wen] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [greɪt]
**when the men were wondering what the next movement would be in this great**
什么时候 这 男人 是 好奇 什么 这 下一个 移动 会 是 在 这 伟大的
['bæt(ə)l] ,
**battle ,**
战斗 ,

当士兵们还在思考这场大战的下一步行动是什么时，

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['witwəːθ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] ['semɪnəri] [rɪdʒ] ,
**a single Whitworth gun was fired from the extreme left of Seminary Ridge ,**
一个 单身的 惠特沃斯 枪 曾是 被解雇 从 这 极端 左边 的 神学院 岭 ,

一挺惠特沃斯机枪从神学院岭的最左侧开火。

---

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .
**a distance of three miles .**
一个 距离 的 三 英里 .

距离三英里。

---

[ðə; ði][bəʊlt][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .
**The bolt just reached the right of our Brigade .**
这 螺栓 只是 达到 这 正确的 的 我们的 旅 .

闪电击中了我们旅的右侧。

---

[ðen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn] ['spɒlətri] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ,
**Then at intervals along the entire line solitary shots were fired ,**
然后 在 间隔 沿着 这 全部的 线 孤 镜头 是 被解雇 ,

然后，沿着整条防线，每隔一段距离就响起零星的枪声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪɡnəl] [ɡʌnz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**as if intended for signal guns of preparation .**
作为 如果 故意的 为了 信号 枪支 的 准备 .

仿佛是为准备信号枪而设计的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]
**These were quickly**
这些 是 迅速地

这些很快就

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
**followed by others ,**
随后 经过 其他的 ,

随后其他人也加入了进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [kən'fedərət] [laɪn] [ə; eɪ]
**and in a few moments there burst forth from the whole Confederate line a**
和 在 一个 很少 时刻 那里 爆裂 前进 从 这 所有的 南方邦联 线 一个
[məʊst] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
**most terrific fire of artillery .**
最多 了不起 火 的 炮兵 .

片刻之后，整个南方联盟军防线爆发出极其猛烈的炮火。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɡʌnz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːdz]
**One hundred and twenty guns concentrated their fire on that portion of Meade's**
一 百 和 二十 枪支 集中 他们的 火 在 那 部分 的 米德的
[pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**position held by the Second Division ,**
位置 握住 经过 这 第二 分配 ,

一百二十门大炮集中火力攻击米德阵地中第二师占据的那部分区域。

['sekənd] [kɔː(r)] .
**Second Corps .**
第二 兵团 .

第二军团

[ʃel] , [raʊnd] [ʃɒt] , ['witwəːθ] [bəʊlts] ,
**Shell , round shot , Whitworth bolts ,**
壳 , 圆形的 射击 , 惠特沃斯 螺栓 ,

炮弹、圆弹、惠氏弹丸

[ænd; ənd] ['sferɪkl] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]
**and spherical case were flying over and exploding about us at the**
和 球形 案件 是 飞行 超过 和 爆炸 关于 我们 在 这
[seɪm] [taɪm] .
**same time .**
相同的 时间 .

一个个球形物体飞过我们头顶，同时在我们周围爆炸。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['sekənd] [ten] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [iːtʃ] ,
**Almost every second ten of these missiles were in the air ; each ,**
几乎 每一个 第二 十 的 这些 导弹 是 在 这 空气 ; 每个 ,

几乎每秒钟就有十枚这样的导弹升空；每一枚，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [fɔːm] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

**as it went speeding on its message of death , indicating its form by a peculiar**

作为 它 去 超速 在 它是 信息 的 死亡 ， 表明 它是 形式 经过 一个 奇特

[saʊnd] .

**sound .**

声音 .

它高速行进，传递着死亡的信息，并发出一种奇特的声音来表明自己的形态。

---

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv] [raʊnd] [ʃɒt] ,

**The shrieking of shells , or the heavy thud of round shot ,**

这 尖叫 的 贝壳 ， 或者 这 重的 砰的一声 的 圆形的 射击 ，

炮弹的尖啸声，或是圆弹的沉重撞击声，

---

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊtəri] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['witwəːθ] [bəʊlt] .

**were easily distinguished from the rotary whizzing of the Whitworth bolt .**

是 容易地 杰出的 从 这 旋转 呼啸 的 这 惠特沃斯 螺栓 .

很容易与惠氏螺栓的旋转呼啸声区分开来。

---

“ [wen] [ðiːz] ['eɪdʒənts][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kə'menst] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [wɜːk] , [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

**“ When these agents of destruction commenced their horrid work , no portion of**

“ 什么时候 这些 代理人 的 破坏 开始 他们的 可怕的 工作 ， 不 部分 的

[ðə; ði][laɪn] ,

**the line ,**

这 线 ，

“当这些毁灭者开始他们可怕的行径时，线路的任何部分，

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːnitaʊn] [rəʊd] ,

**from the front to a point far in the rear of the Taneytown Road ,**

从 这 正面 到 一个 观点 远的 在 这 后部 的 这 塔尼镇 路 ，

从塔尼镇路的前端一直到后方很远的地方，

---

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)]['fjʊəri] .

**afforded any protection against their fury .**

提供 任何 保护 反对 他们的 愤怒 .

无法获得任何保护来抵御他们的怒火。

---

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːdz]

**Men who had been struck while serving the guns and were limping towards**

男人 WHO 有 到过 击 尽管 服务 这 枪支 和 是 跛行 向

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

**the hospital ,**

这 医院 ，

在执勤时被炮火击中、一瘸一拐地走向医院的士兵们

---

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['wuːndɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

**were frequently wounded again before they had gone a hundred yards .**

是 频繁地 受伤 再次 前 他们 有 已消失 一个 百 码 .

他们往往还没走一百码就再次受伤。

---

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

**“ In spite of the ghastly forms of mangled men and horses ,**

“ 在 尽管如此 的 这 阴森 表格 的 残缺不全 男人 和 马匹 ，

尽管现场到处都是面目狰狞、惨遭肢解的人和马，

---

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [gʌnz] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['lɪmbəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːnz]

**and in spite of the dismantled guns , exploding limbers , and other scenes**

和 在 尽管如此 的 这 拆卸 枪支 ， 爆炸 支腿 ， 和 其他 场景

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

**of horror ,**

的 恐怖 ，

尽管现场有被拆卸的枪支、爆炸的炮车以及其他恐怖的景象，

[prə'djuːst] [baɪ] [liːz] [ə'tæk] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [miːd] [rɔːd] [bæk] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəns] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
**produced by Lee's attack , the guns of Meade roared back their defiance ; while the infantry ,**
生产 经过 李氏 攻击 , 这 枪支 的 米德 咆哮 后退 他们的 蔑视 ; 尽管 这 步兵 ,

李将军的进攻激起了米德将军的反击，他的炮火轰鸣回击；而步兵们，

['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
**powerless for the moment ,**
无力 为了 这 片刻 ,

此刻无能为力。

['restɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**rested on their arms awaiting the bayonet charge they knew was sure to follow .**
休息 在 他们的 武器 等待中 这 刺刀 收费 他们 知道 曾是 当然 到 跟随 .

他们托着胳膊，等待着即将到来的刺刀冲锋。

“ [web] [rɪ'pɔːts] : - [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ['bætri] ,
**“ Webb reports : ' By a quarter to three o'clock the enemy had silenced the Rhode Island Battery ,**
“ 韦伯 报告 : - 经过 一个 四分之一 到 三 点钟 这 敌人 有 沉默 这 罗德岛 岛 电池 ,

韦伯报告说：“到三点四十五分，敌人已经压制了罗德岛炮台，

[ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʊʃɪŋz] ['bætri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pleɪnli] [ʃəʊn] ,
**all the guns but one of Cushing's Battery , and had plainly shown ,**
全部 这 枪支 但 一 的 库欣氏综合征 电池 , 和 有 显然 所示 ,

库欣炮兵连的所有火炮，除了一门之外，全部都被摧毁了，而且已经清楚地表明了这一点。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] ,
**by his concentration of fire on this and the Third Brigade ,**
经过 他的 专注 的 火 在 这 和 这 第三 旅 ,

他将火力集中于此旅和第三旅，

[ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**that an important assault was to be expected .**
那 一个 重要的 突击 曾是 到 是 预期的 .

一场重大袭击在所难免。

[ai] [hæd; həd] [sent] , [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . ,
**I had sent , at two P . M . ,**
我 有 发送 , 在 二 P . M . ,

我下午两点发了一封邮件，

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bætəris] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['kʊʃɪŋz] [ænd; ənd] [braʊnz] .
**the Adjutant - General of the Brigade for two batteries to replace Cushing's and Brown's .**
这 副官 - 一般的 的 这 旅 为了 二 电池 到 代替 库欣氏综合征 和 布朗的 .

旅副官长调派两个炮兵连替换库欣和布朗的炮兵连。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , ['kæptɪn] ['wiːlərz] [fɜːst] [njuː] [jɔːk] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
**Just before the assault , Captain Wheeler's First New York Artillery had got into position on the**
只是 前 这 突击 , 队长 惠勒的 第一的 新的 约克 炮兵 有 得到 进入 位置 在 这

就在进攻开始前，惠勒上尉指挥的第一纽约炮兵部队已经就位。

[left] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈaɪlənd] [ˈbætri] ,
**left in the place occupied by the Rhode Island Battery ,**
左边 在 这 地方 占领 经过 这 罗德岛 岛 电池 ,

留在罗德岛炮台原址上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ˈɒfɪsəz] [bʌt; bət] [wʌn] . -
**which had retired with the loss of all its officers but one . '**
哪个 有 退休 和 这 损失 的 全部 它是 警官 但 一 . -

该部队退役时，除一人外，其余军官全部阵亡。

“ [wen] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈbætri] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] ,
**“ When the New York Battery arrived and went into action ,**
“ 什么时候 这 新的 约克 电池 到达的 和 去 进入 行动 ,

“当纽约炮兵部队抵达并投入战斗时，

[lefˈtenənt] [ˈkʊʃɪŋ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [left] ,
**Lieutenant Cushing had but one of his guns left ,**
中尉 库欣 有 但 一 的 他的 枪支 左边 ,

库欣中尉只剩下一支枪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 71st [ˈredʒɪmənt] .
**and it was served by men of the 71st Regiment .**
和 它 曾是 服务 经过 男人 的 这 71st 团 .

负责服务的是第71团的士兵。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ʃel] ,
**The Lieutenant had been struck by a fragment of shell ,**
这 中尉 有 到过 击 经过 一个 分段 的 壳 ,

中尉被炮弹碎片击中了。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pəˈreɪd] ,
**but stood by his piece as calmly as if on parade ,**
但 站立 经过 他的 片 作为 平静地 作为 如果 在 游行 ,

但他却镇定地站在自己的作品旁，仿佛在列队行进一般。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɪnfəntri] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈɒpəzɪt] , [ˈkʊʃɪŋ] [ˈkwaɪətli] [sed] ,
**and as the Confederate infantry commenced to emerge from the woods opposite , Cushing quietly said ,**
和 作为 这 南方邦联 步兵 开始 到 出现 从 这 树林 对面的 , 库欣 悄悄 说 ,

当南方邦联步兵开始从对面树林中出现时，库欣平静地说：

- [web] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʃɒt] [mɔː(r)] ; [gʊd] - [baɪ] .
**' Webb , I will give them one shot more ; good - bye .**
- 韦伯 , 我 将要 给 他们 一 射击 更多的 ; 好的 - 再见 .

“韦伯，我会再给他们一次机会；再见。”

- [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [men] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [nɪə(r)] [ðə; ði] 69th ,
**' The gun was loaded by the California men , and run down to the fence near the 69th ,**
- 这 枪 曾是 已加载 经过 这 加利福尼亚州 男人 , 和 跑步 向下 到 这 栅栏 靠近 这 69th ,

“枪是加州人装好子弹后，跑到第69团附近的栅栏边去的。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt]
**and at the moment of the last discharge , just as the enemy reached**
和 在 这 片刻 的 这 最后的 释放 , 只是 作为 这 敌人 达到
[ðə; ði][laɪn] ,
**the line ,**
这 线 ,

就在最后一次射击的瞬间，敌人也抵达了防线，

[ðə; ði] [breɪv] ['kʊʃɪŋ] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
**the brave Cushing fell mortally wounded .**
这 勇敢的 库欣 跌倒 致命的 受伤 .

勇敢的库欣身负重伤，最终不治身亡。

“ [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][left][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['aʊə(r)][frʌnt] ,
**“ At three o'clock the enemy's line of battle left the woods in our front ,**
“ 在 三 点钟 这 敌人的 线 的 战斗 左边 这 树林 在 我们的 正面 ,

“三点钟方向，敌军战线离开了我们前方的树林，

[muːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
**moved in perfect order across the Emmettsburg Road ,**
已搬 在 完美的 命令 穿过 这 - 路 ,

整齐有序地穿过埃米茨堡路，

[fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
**formed in the hollow of our immediate front several lines of battle under a**
形成 在 这 空洞的 的 我们的 即时 正面 一些 线条 的 战斗 在下面 一个
['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sferɪkl] [keɪs] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['wiːlərz] ['bætri] [ænd; ənd] ['kʊʃɪŋz] [gʌn] ,
**fire of spherical case - shot from Wheeler's Battery and Cushing's gun ,**
火 的 球形 案件 - 射击 从 惠勒的 电池 和 库欣氏综合征 枪 ,

在惠勒炮兵连和库欣炮兵连发射的球形炮弹的火力下，我们在前线低洼地带形成了数道战斗线。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
**and advanced for the assault .**
和 先进的 为了 这 突击 .

并向进攻方向推进。

“ [ðə; ði]['juːniən] ['bætəris] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]['faɪə(r)][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**“ The Union batteries increased their fire as rapidly as possible ,**
“ 这 联盟 电池 增加 他们的 火 作为 快速 作为 可能的 ,

“联邦军炮兵部队以最快的速度加大了火力，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [əd'vɑːns] .
**but this did not for a moment delay the determined advance .**
但 这 做过 不是 为了 一个 片刻 延迟 这 决定 进步 .

但这丝毫没有延缓他们坚定的前进步伐。

[ðə; ði] [ruːd] [gæps] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [keɪs] - [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æz; əz] ['kwɪkli]
**The rude gaps torn by the shells and case - shot were closed as quickly**
这 粗鲁的 差距 撕裂 经过 这 贝壳 和 案件 - 射击 是 关闭 作为 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
**as they were made .**
作为 他们 是 制成 .

炮弹和弹壳炸出的粗糙缝隙很快就被填上了。

[æz; əz] [njuː] ['bætəris] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪə(r)] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]
**As new batteries opened , the additional fire created no confusion in the ranks**
作为 新的 电池 打开 , 这 额外的 火 创建 不 困惑 在 这 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
**of the enemy ;**
的 这 敌人 ;

随着新炮台的开火，额外的火力并没有给敌军造成混乱；

[ɪts]['əʊnli] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maɪl] [ɒv; əv] [əd'vɑːns]
**its only apparent effect was to mark the pathway over the mile of advance**
它是 仅有的 明显 影响 曾是 到 标记 这 路径 超过 这 英里 的 进步
[wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
**with the dead and dying .**
和 这 死的 和 垂死 .

它唯一明显的影响就是用死者和垂死者标记了前进的路线。

---

[nʌn] [huː] [sɔː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] ['kɒləm] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
**None who saw this magnificent charge of Pickett's column , composed of thousands**
没有任何 WHO 锯 这 壮丽 收费 的 皮克特 柱子 , 由 的 数千
[ɒv; əv] [breɪv] [men] ,
**of brave men ,**
的 勇敢的 男人 ,

目睹皮克特纵队这支由数千名勇敢战士组成的雄伟冲锋的人，没有一个……

---

[kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ɪts]['grændʒə(r)] .
**could refrain from admiring its grandeur .**
可以 避免 从 钦佩 它是 宏伟 .

或许可以克制住不去欣赏它的宏伟壮丽。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'regjələ(r)] ,
**As they approached the rail fence their formation was irregular ,**
作为 他们 接近 这 轨 栅栏 他们的 形成 曾是 不规律的 ,

当他们靠近铁路围栏时，他们的队形变得杂乱无章。

---

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
**and near the front and centre were crowded together the regimental**
和 靠近 这 正面 和 中心 是 挤 一起 这 团级
[k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
**colors of the entire division ;**
颜色 的 这 全部的 分配 ;

在队伍的最前和最中央，挤满了整个师的团旗；

---

[ðə; ði] [siːn] ['streɪndʒli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːdz] , - ['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð]
**the scene strangely illustrated the divine words , ' Terrible as an army with**
这 场景 奇怪的 插图 这 神圣的 字 , - 糟糕的 作为 一个 军队 和
['bænəz] .
**banners .**
横幅 .

这一幕奇异地印证了神的话语："如同旗帜飘扬的军队般可怕。"

---

- [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**' [ Pg 22 ]**
- [ 页 - ]

[第 22 页]

---

" [naʊ] ['aʊə(r)] [men] [kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**" Now our men close up their ranks and await the struggle .**
" 现在 我们的 男人 关闭 向上 他们的 排名 和 等待 这 斗争 .

"现在，我们的士兵们列队待命，准备战斗。"

---

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] , [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [web] ,
**The Seventy - second , by direction of Webb ,**
这 七十 - 第二 , 经过 方向 的 韦伯 ,

第七十二部，由韦伯执导，

[ɪz] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [gæp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ]
**is double - quicked from its position on the left and fills the gap on the ridge**
是 双倍的 - 快速 从 它是 位置 在 这 左边 和 填充 这 差距 在 这 岭
[weə(r)] ['kʊʃɪŋz] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
**where Cushing's Battery had been in action .**
在哪里 库欣氏综合征 电池 有 到过 在 行动 .

从左侧位置快速推进，填补了库欣炮兵连队曾经作战的山脊上的缺口。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɪkɪts] [men] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪksti] - [naɪnθ]
**Just at this moment Pickett's men reach the line occupied by the Sixty - ninth**
只是 在 这 片刻 皮克特 男人 抵达 这 线 占领 经过 这 六十 - 第九
[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːst] .
**and the left companies of the Seventy - first .**
和 这 左边 公司 的 这 七十 - 第一的 .

就在这时，皮克特的部队到达了第六十九团和第七十一团左翼连的防线。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [brɪ'geɪd] , [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv]
**General Armistead , commanding the leading brigade , composed principally of**
一般的 阿米斯特德 , 指挥 这 领导 旅 , 由 主要 的
[vər'dʒɪniən] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
**Virginians , in advance of his men ,**
弗吉尼亚人 , 在 进步 的 他的 男人 ,

阿米斯特德将军指挥着主要由弗吉尼亚人组成的先头旅，走在他的部下前面。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [kraɪz] [aʊt] , - [bɔɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kəʊld] [stiːl] !
**swinging his hat on his sword , cries out , ' Boys , give them the cold steel !**
摇摆 他的 帽子 在 他的 剑 , 哭泣 出去 , - 男孩们 , 给 他们 这 寒冷的 钢 !

他挥舞着帽子，剑尖高喊："伙计们，用冷兵器干掉他们！"

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kæps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] ,
**' Just then the white trefoil on the caps of our men is recognized ,**
- 只是 然后 这 白色的 三叶草 在 这 帽子 的 我们的 男人 是 认可 ,

就在这时，人们认出了我们士兵帽子上的白色三叶草标志。

[ænd; ənd] [ɑːrmɪstɛdz] [men] [ɪk'skleɪm] , - [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] !
**and Armistead's men exclaim , ' The Army of the Potomac !**
和 阿米斯特德 男人 惊叹 , - 这 军队 的 这 波托马克河 !

阿米斯特德的士兵们高呼："波托马克军团！"

[duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiːz] [mə'lɪʃə] ? -
**Do they call these militia ? '**
做 他们 称呼 这些 民兵 ? -

他们管这些人叫民兵吗？

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [naʊ] [kə'mensɪz] .
**" The final effort for success now commences .**
" 这 最终的 努力 为了 成功 现在 开始 .

"争取成功的最后冲刺现在开始了。"

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**The advance companies of the Seventy - first are literally crowded out of their**
这 进步 公司 的 这 七十 - 第一的 是 字面上地 挤 出去 的 他们的
['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**places by the enemy ,**
地方 经过 这 敌人 ,

第七十一团的先头部队被敌人彻底挤出了阵地。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] - [naɪnθ] ,
**and , with one company of the Sixty - ninth ,**
和 , 和 一 公司 的 这 六十 - 第九 ,

以及第六十九团的一家公司，

[ðeɪ] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [smɪθs] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [fens] .
**they form with the remainder of Colonel Smith's command at the stone fence .**
他们 形式 和 这 余 的 上校 史密斯 命令 在 这 石头 栅栏 .

他们与史密斯上校麾下其余部队在石墙边集合。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['kɜːn(ə)l] [hɔːlz] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
**At the same instant Colonel Hall's Third Brigade and the regiments of the**
在 这 相同的 立即的 上校 大厅 第三 旅 和 这 军团 的 这
[fɜːst]['ʌndə(r)] [ˌdɛvə'roʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
**First under Devereaux and other officers ,**
第一的 在下面 德弗罗 和 其他 警官 ,

与此同时，霍尔上校的第三旅和第一旅的各个团在德弗罗和其他军官的指挥下，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [rʌʃ] [tuː; tə] [wɛbz] [ə'sɪstəns] ,
**as if by instinct , rush to Webb's assistance ,**
作为 如果 经过 本能 , 匆忙 到 韦伯的 协助 ,

仿佛出于本能，立即上前帮助韦伯。

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['stænərd] [muːvz] [tuː] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɒnt] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
**while Colonel Stannard moves two regiments of the Vermont Brigade to strike the**
尽管 上校 斯坦纳德 移动 二 军团 的 这 佛蒙特 旅 到 罢工 这
[ə'tækɪŋ] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
**attacking column in the flank .**
攻击 柱子 在 这 侧翼 .

与此同时，斯坦纳德上校调动佛蒙特旅的两个团，从侧翼攻击进攻纵队。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz][məʊst] ['fjʊəriəsli] .
**“ And now is the moment when the battle rages most furiously .**
“ 和 现在 是 这 片刻 什么时候 这 战斗 愤怒 最多 愤怒地 .

“而现在正是战斗最为激烈的时刻。”

['ɑːrmɪˌstɛd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniən] , [ɪz][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [laɪnz] ;
**Armistead , with a hundred and fifty of his Virginians , is inside our lines ;**
阿米斯特德 , 和 一个 百 和 五十 的 他的 弗吉尼亚人 , 是 里面 我们的 线条 ;

阿米斯特德率领一百五十名弗吉尼亚士兵，已经进入我方防线；

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] , [ðeɪ] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
**only a few paces from our Brigade Commander , they look each other in the face**
仅有的 一个 很少 步幅 从 我们的 旅 指挥官 , 他们 看 每个 其他 在 这 脸
.
**.**
.

离我们旅长只有几步之遥，他们四目相对。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [siːsɪz] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**The artillery of the enemy ceases to fire ,**
这 炮兵 的 这 敌人 停止 到 火 ,

敌军炮兵停止射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [siːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
**and the gunners of their batteries are plainly seen standing on their**
和 这 炮手 的 他们的 电池 是 显然 已见 常设 在 他们的
['keɪsən; kə'suːn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
**caissons to view the result ,**
沉箱 到 看法 这 结果 ,

可以清楚地看到，炮兵们站在弹药车上观看战斗结果。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [waɪl] ['pɛtiˌɡruːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['pɪkɪt] , [hɔːlts]
**hoping for success , while Pettigrew's Division , failing to support Pickett , halts**
希望 为了 成功 , 尽管 佩蒂格鲁的 分配 , 失败 到 支持 皮克特 , 停止
[æz; əz] [ɪf] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] .
**as if terrified at the scene .**
作为 如果 恐惧 在 这 场景 .

希望能够成功，而佩蒂格鲁师未能支援皮克特，却像被吓坏了一样停在了现场。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ; ['tæktɪks] [ænd; ənd] [ə'laɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn]
**This is the soldiers ' part of the fight ; tactics and alignments are thrown**
这 是 这 士兵 - 部分 的 这 斗争 ; 策略 和 对齐 是 抛掷
[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**to one side .**
到 一 边 .

这是士兵们参与战斗的部分；战术和阵型都被抛到一边了。

[nəʊ] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**No effort is made to preserve a formation .**
不 努力 是 制成 到 保存 一个 形成 .

没有采取任何措施来保护地层。

['juːniən] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪn]
**Union men are intermingled with the enemy , and in**
联盟 男人 是 交织 和 这 敌人 , 和 在

联邦军士兵与敌军士兵混杂在一起，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[sʌm; səm] [keɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**some cases surrounded by them , but refusing to surrender .**
一些 案例 包围 经过 他们 , 但 拒绝 到 投降 .

有些案件被他们包围，但他们拒绝投降。

['raɪflz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [klʌbd] ['mʌskɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [juːst] , [ænd; ənd] [men] [ɒn]
**Rifles , bayonets and clubbed muskets are freely used , and men on**
步枪 , 刺刀 和 俱乐部 滑膛枪 是 自由 用过的 , 和 男人 在
[bəʊθ] [saɪdz] ['ræpɪdli] [fɔːl] .
**both sides rapidly fall .**
两个都 侧面 快速 落下 .

步枪、刺刀和棍棒火枪被随意使用，双方士兵迅速倒下。

" [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] [lɑːsts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [θrəʊ]
**" This struggle lasts but a few moments , when the enemy in the front throw**
" 这 斗争 持续时间 但 一个 很少 时刻 , 什么时候 这 敌人 在 这 正面 扔
[daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
**down their arms ,**
向下 他们的 武器 ,

"这场战斗只持续了片刻，前方的敌人就放下了武器，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] , ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)]
**and rushing through the line of the Seventy - second , hasten to the rear**
和 匆忙 通过 这 线 的 这 七十 - 第二 , 趋 到 这 后部
[æz; əz] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡɑːd] ,
**as prisoners without a guard ,**
作为 囚犯 没有 一个 警卫 ,

他们冲过第七十二团的防线，像没有看守的俘虏一样迅速撤退到后方。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [huː] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
**while others of the column who might have escaped ,**
尽管 其他的 的 这 柱子 WHO 可能 有 逃脱 ,

而其他可能逃脱的队员，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [sə'rendəd] .
**unwilling to risk a retreat over the path by which they came , surrendered .**
不情愿 到 风险 一个 撤退 超过 这 小路 经过 哪个 他们 来了 , 投降 .

他们不愿冒险沿着来时的路撤退，于是投降了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [liː] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɪz] [ ri'pʌls ] ,
**The battle is over , the last attack of Lee at Gettysburg is repulsed ,**
这 战斗 是 超过 , 这 最后的 攻击 的 李 在 葛底斯堡 是 反感 ,

战斗结束了，李将军在葛底斯堡的最后一次进攻被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['fɑːðɪst] ['lɪmɪt] , ['evə(r)]
**and the highest wave of the Rebellion has reached its farthest limit , ever**
和 这 最高 海浪 的 这 叛乱 有 达到 它是 最远 限制 , 曾经
['ɑːftə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːd] .
**after to recede .**
后 到 消退 .

叛乱的最高潮已经到达极限，从此开始消退。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [frʌnt] , [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
**“ General Armistead , who was in the Confederate front , fell mortally wounded ,**
“ 一般的 阿米斯特德 , WHO 曾是 在 这 南方邦联 正面 , 跌倒 致命的 受伤 ,

“在南方邦联前线作战的阿米斯特德将军身负重伤，最终不治身亡。”

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] .
**close to the colors of the Seventy - second .**
关闭 到 这 颜色 的 这 七十 - 第二 .

与第七十二届的配色接近。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,
**One of the men of that regiment , who was near him ,**
一 的 这 男人 的 那 团 , WHO 曾是 靠近 他 ,

该团的一名士兵，当时就在他附近，

[ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ( [kɒl] . ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [ bein ] , ['ædʒʊtənt] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd]
**asked permission of the writer ( Col . Chas . H . Banes , Adjutant Philadelphia Brigade**
问 允许 的 这 作家 ( 上校 . 查斯 . H . 班恩斯 , 副官 费城 旅
) ,
**) ,**
) ,

已征得作者（费城旅副官查尔斯·H·班斯上校）的许可。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
**to carry him out of the battle , saying ,**
到 携带 他 出去 的 这 战斗 , 说 ,

把他抬出战场，说道：

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
**' He has called for help as THE SON OF A WIDOW ,**
- 他 有 称为 为了 帮助 作为 这 儿子 的 一个 寡妇 ,

“他以寡妇之子的身份呼救，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ,
**an order was given to take him to an ambulance ,**
一个 命令 曾是 给定 到 拿 他 到 一个 救护车 ,

已下令将他送上救护车。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
**and when his revolver was removed from his belt ,**
和 什么时候 他的 左轮手枪 曾是 已移除 从 他的 腰带 ,

当他的左轮手枪从腰带上被取下时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑ:nd] , - [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
**it was seen that he had obeyed his own command , ' to give them**
它 曾是 已见 那 他 有 服从 他的 自己的 命令 , - 到 给 他们
[ðə; ði][kəʊld] [sti:l] ,
**the cold steel ,**
这 寒冷的 钢 ,

人们发现他确实执行了自己的命令，“给他们冰冷的钢铁”。

- [æz; əz][nəʊ] [ʃɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
**' as no shot had been fired from it .**
- 作为 不 射击 有 到过 被解雇 从 它 .

因为没有从中发射过任何子弹。

“ [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][dʒen] . [wɛbz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [hi:; hi] [steɪts] ,
**“ At the close of Gen . Webb's official report he states ,**
“ 在 这 关闭 的 Gen . 韦伯的 官方的 报告 他 各州 ,

“韦伯将军在其正式报告的结尾写道：

- [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kæptʃəd] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [ænd; ənd][sɪks]['bæt(ə)l][flægz] ,
**' The Brigade captured nearly one thousand prisoners and six battle flags ,**
- 这 旅 捕获 几乎 一 千 囚犯 和 六 战斗 旗帜 ,

“该旅俘虏了近千名战俘和六面战旗，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] [stænd][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] [sets] [ɒv; əv]
**and picked up fourteen hundred stand of arms and nine hundred sets of**
和 挑选 向上 十四 百 站立 的 武器 和 九 百 套 的
[ə'ku:trəmənts] .
**accoutrements .**
配件 .

缴获了一千四百件武器和九百套装备。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [θri:] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [men] ,
**The loss was forty - three officers and four hundred and fifty - two men ,**
这 损失 曾是 四十 - 三 警官 和 四 百 和 五十 - 二 男人 ,
[ænd; ənd]['əʊnli] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
**and only forty - seven were missing .**
和 仅有的 四十 - 七 是 丢失的 .

此次事件中，军官阵亡 43 人，士兵阵亡 452 人，另有 47 人失踪。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] . -
**The conduct of this Brigade was most satisfactory . '**
这 执行 的 这 旅 曾是 最多 令人满意的 . -

该旅的表现非常令人满意。

” [kəm'peə(r)][ðə; ði][kɑ:m] , ['tempərət] , ['lu:sɪd] , ['tru:θfl] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
**” Compare the calm , temperate , lucid , truthful and dignified statement of**
” 比较 这 冷静的 , 温带 , 清醒的 , 真实 和 凝重 陈述 的
['kɜ:n(ə)l] [ bein ] , [hu:] ,
**Colonel Banes , who ,**
上校 班恩斯 , WHO ,

“对比一下班斯上校冷静、温和、清晰、真诚且庄重的陈述，他

[æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ( [wɛbz] ) [brɪ'geɪd] ,
**as the Adjutant of the Philadelphia ( Webb's ) Brigade ,**
作为 这 副官 的 这 费城 ( 韦伯的 ) 旅 ,

作为费城（韦伯）旅的副官，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['evri] ['muːvmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)]
**was more familiar with its every movement than any officer or private soldier**
曾是 更多的 熟悉的 和 它是 每一个 移动 比 任何 官 或者 私人的 士兵
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ;
**could possibly be ;**
可以 可能 是 ;

他对它的一举一动都比任何军官或普通士兵都更加熟悉;

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [prɪ'peəd] [wɪð]
**a statement prepared with**
一个 陈述 准备 和

一份准备的声明

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ 'raipən ] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
**deliberation by a man of mature years , and ripened judgment , with that of**
审议 经过 一个 男人 的 成熟 年 , 和 成熟的 判断 , 和 那 的
[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ,
**the raving ,**
这 狂言 ,

一个成熟稳重、判断力健全的人经过深思熟虑,却与那些疯癫之人一样,胡言乱语。

[dɪ'stræktɪd] , [rɪ'dɪkjələs] [ 'ʌtərəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [luː'tenənt] .
**distracted , ridiculous utterances of the youthful Lieut .**
愣 , 荒谬的 话语 的 这 青春 中尉 .

这位年轻的少尉心不在焉、荒谬的言论。

['hæskəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)]
**Haskell , in his book said to have been hastily written within two weeks after**
哈斯克尔 , 在 他的 书 说 到 有 到过 草草 书面 之内 二 周 后
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**the battle ,**
这 战斗 ,

哈斯克尔在他的书中写道,据说这本书是在战斗结束后两周内匆忙写成的。

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['djuːti] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['getizbɜːg] [bæk]
**written between his hours of duty , while on the march from Gettysburg back**
书面 之间 他的 小时 的 责任 , 尽管 在 这 行进 从 葛底斯堡 后退
[tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] ,
**to Harper's Ferry ,**
到 哈珀斯 渡船 ,

这是他在执勤间隙,从葛底斯堡行军返回哈珀斯费里途中写成的。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] [waɪl] [nɒt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]
**written by him while not yet fully recovered from the delirium of**
书面 经过 他 尽管 不是 然而 完全 恢复 从 这 谵妄 的
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ,
**excitement that overcame him in the exalted position he claims to have assumed ,**
激动 那 克服 他 在 这 崇高 位置 他 索赔 到 有 假定 ,

这篇文章是他撰写的,当时他尚未完全从兴奋的狂喜中恢复过来,这种兴奋是他自称所担任的崇高职位上产生的。

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌsjuːpə'siːdɪæs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]
**that of Supersedeas Commander of the Army of the Potomac to annihilate**
那 的 取代 指挥官 的 这 军队 的 这 波托马克河 到 歼灭
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
**the Confederate Army ,**
这 南方邦联 军队 ,

即波托马克军团的超级指挥官,负责歼灭南方邦联军队。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**in the event of its renewing the attack .**
在 这 事件 的 它是 更新 这 攻击 .

如果它再次发动攻击的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hæskəl] [huː] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
**It was the author Haskell who asked this question of Lieut .**
它 曾是 这 作者 哈斯克尔 WHO 问 这 问题 的 中尉 .

是作家哈斯克尔向中尉提出了这个问题。

['hæskəl] :
**Haskell :**
哈斯克尔 :

Haskell:

“ [greɪt] ['hevənz] ! [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['sensɪz] [mæd] ? — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɛbz] [brɪ'geɪd]
— [maɪ][gɒd] !
**“ Great heavens ! were my senses mad ? — the larger portion of Webb's Brigade**
**— my God !**
“ 伟大的 天 ! 是 我的 感官 疯狂的 ? — 这 更大的 部分 的 韦伯的 旅
— 我的 上帝 !

“我的天哪！难道我疯了吗？——韦伯旅的大部分——我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)]
['riːz(ə)n] ,
**it is true , was breaking from the cover of the works , without order or**
**reason ,**
它 是 真的 , 曾是 打破 从 这 覆盖 的 这 作品 , 没有 命令 或者
原因 ,

的确，它毫无章法、毫无理由地从作品的掩护中挣脱出来。

[wɪð] [nəʊ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][fɪə(r)] - ['strɪkən] [flɒk]
[ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
**with no hand uplifted to check them , was falling back a fear - stricken flock**
**of confusion .**
和 不 手 提升 到 查看 他们 , 曾是 坠落 后退 一个 害怕 - 受打击的 群
的 困惑 .

没有人上前阻止他们，他们像一群惊恐的混乱鸟群一样向后退去。

[ə; eɪ] [greɪt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][met][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ðiːz]
['ræbɪts] ,
**A GREAT , MAGNIFICENT PASSION OVERCAME ME as I met the tide of these**
**rabbits ,**
一个 伟大的 , 壮丽 热情 克服 我 作为 我 遇见 这 潮 的 这些
兔子 ,

当我看到这群兔子时，一股巨大而壮丽的激情涌上心头。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [træʃ] ,
**” and a lot more of such incoherent , disconnected trash ,**
” 和 一个 很多 更多的 的 这样的 语无伦次 , 断开连接 垃圾 ,

以及更多此类语无伦次、毫无关联、毫无逻辑的垃圾文章。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**from the young Lieutenant so OVERCOME WITH A MAGNIFICENT PASSION that the**
**aberration of mind which followed while writing that narrative was inevitable .**
从 这 年轻的 中尉 所以 克服 和 一个 壮丽 热情 那 这
像差 的 头脑 哪个 随后 尽管 写作 那 叙述 曾是 不可避免的 .

这位年轻的中尉被一种伟大的激情所征服，以至于在撰写那篇叙述时出现精神错乱是不可避免的。

[kɒl] . [ bein ] [sez] , “ [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
**Col . Banes says , “ This struggle lasted but a few moments ,**
上校 . 班恩斯 说道 , “ 这 斗争 持续 但 一个 很少 时刻 ,

班斯上校说：“这场搏斗只持续了片刻，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,
**when the enemy in front threw down their arms , and ,**
什么时候 这 敌人 在 正面 扔 向下 他们的 武器 , 和 ,

当前方的敌人放下武器时，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz]
**rushing through the lines of the Seventy - second hastened to the rear as**
匆忙 通过 这 线条 的 这 七十 - 第二 加快 到 这 后部 作为
['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] .
**prisoners without a guard .**
囚犯 没有 一个 警卫 .

冲过第七十二团的防线，像战俘一样被迅速送往后方，没有守卫。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ 'heisən ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [huːm] ['hæskəl]
**” It was these men of Pickett's Division hastening to the rear whom Haskell**
” 它 曾是 这些 男人 的 皮克特 分配 加速 到 这 后部 谁 哈斯克尔
[met] ,
**met ,**
遇见 ,

“哈斯克尔遇到的正是皮克特师的这些正匆匆赶往后方的士兵。”

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [met] ['eni] [wʌn] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] “ [greɪt]
**if ever he met any one fleeing to the rear on that occasion ; but “ Great**
如果 曾经 他 遇见 任何 一 逃离 到 这 后部 在 那 场合 ; 但 “ 伟大的
['hevənz] !
**heavens !**
天 !

如果他在那次事件中遇到任何向后方逃跑的人；但是“天哪！

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][mæd] .
**his senses were mad .**
他的 感官 是 疯狂的 .

他神志不清。

” [ə; eɪ] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ” [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
**” A “ Magnificent Passion ” overcame him .**
” 一个 “ 壮丽 热情 ” 克服 他 .

“一股‘壮丽的激情’征服了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
**He was in a delirium of vainglory , and he mistook the defeated**
他 曾是 在 一个 谵妄 的 虚荣 , 和 他 误 这 战败
['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [siːkɪŋ]
**Veterans of Pickett's Division , seeking**
退伍军人 的 皮克特 分配 , 寻求

他当时沉浸在虚荣的狂妄之中，误把皮克特师战败的老兵当成了敌人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]
**shelter from impending death , for the victorious Veterans of the**
庇护所 从 即将到来的 死亡 , 为了 这 胜利者 退伍军人 的 这
[ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] ,
**Philadelphia Brigade , and the Military Order ,**
费城 旅 , 和 这 军队 命令 ,

为费城旅的胜利老兵和军事修会提供免于死亡的庇护所，

['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
**Loyal Legion , Commandery of Massachusetts , and the History Commission**
忠诚 军团 , 郡 的 马萨诸塞州 , 和 这 历史 委员会
[ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**of Wisconsin ,**
的 威斯康星州 ,

忠诚军团、马萨诸塞州指挥部和威斯康星州历史委员会

['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ” [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
**also apparently overcome with a “ Magnificent Passion ” for book publishing ,**
还 显然 克服 和 一个 “ 壮丽 热情 ” 为了 书 出版 ,
[ ˌriː'print, 'riːprint ][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ” [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
**reprinted his “ Narrative ” to the world ,**
转载 他的 “ 叙述 ” 到 这 世界 ,

显然，他还对图书出版产生了“极大的热情”，将他的《自述》重印发行到世界各地。

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [weɪf] [ænd; ənd][eə(r)] .
**as their adopted waif and heir .**
作为 他们的 已采用 孤儿 和 继承人 .

作为他们收养的孤儿和继承人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] ,
**It has been asked ,**
它 有 到过 问 ,

有人问过，

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hæskəlz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][səʊ] [ pə'vəːt ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]
**what could have been Haskell's object in so perverting the facts of**
什么 可以 有 到过 Haskell 的 目的 在 所以 变态 这 事实 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ?
**history relative to the Battle of Gettysburg ?**
历史 相对的 到 这 战斗 的 葛底斯堡 ?

哈斯克尔如此歪曲葛底斯堡战役的历史事实，其目的究竟是什么？

[dʒen] . ['henri] [es] . - , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] [wʌn] [haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**Gen . Henry S . Hindekoper , of Philadelphia , who won high renown in the battle ,**
Gen . 亨利 S . - , 的 费城 , WHO 韩元 高的 名声 在 这 战斗 ,

来自费城的亨利·S·欣德科珀将军在这场战役中赢得了极高的声誉。

['æptli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][hɪm] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv]
**aptly answers the question in the statement made by him , wherein he said of**
恰当地 答案 这 问题 在 这 陈述 制成 经过 他 , 其中 他 说 的
['hæskəlz] “ ['nærətɪv] ,
**Haskell's “ Narrative ,**
Haskell 的 “ 叙述 ,

恰如其分地回答了他在声明中提出的问题，他在声明中谈到哈斯克尔的《叙事诗》时说：

” [ðæt] “ [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
**” that “ from a historical standpoint it is inaccurate and misleading ,**
” 那 “ 从 一个 历史 立场 它 是 不准确 和 误导性的 ,

“从历史角度来看，这是不准确且具有误导性的”，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːsnt] , ['venəməs] , ['skændələs]
**and from an ethical standpoint it is indecent , venemous , scandalous**
和 从 一个 伦理道德 立场 它 是 不雅 , 有毒的 , 丑闻
[ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] .
**and VAINGLORIOUS .**
和 虚荣的 .

从道德角度来看，这是不雅的、恶毒的、可耻的、虚荣的。

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [faɪt] [æz; əz][maɪ'njuːtli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
**" After describing the first day's fight as minutely as though he had**
" 后 描述 这 第一的 天 斗争 作为 精确到分钟 作为 尽管 他 有
[əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['semɪnəri] [rɪdʒ] ,
**observed it all from the cupola of the Seminary Building on Seminary Ridge ,**
观察到 它 全部 从 这 穹顶 的 这 神学院 建筑 在 神学院 岭 ,

"他极其细致地描述了第一天的战斗，就好像他从神学院山脊上的神学院大楼的穹顶上亲眼目睹了这一切一样。"

['hæskəl] [ðʌs] [ siːk ] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌmɪs'steɪtmənts] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Haskell thus seeks to acquit himself from all misstatements by saying :**
哈斯克尔 因此 寻找 到 开释 他自己 从 全部 错误陈述 经过 说 :

因此，哈斯克尔试图通过以下方式为自己开脱，撇清所有错误陈述：

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]
**" Of the events of the first day of July I do not speak from personal**
" 的 这 活动 的 这 第一的 天 的 七月 我 做 不是 说话 从 个人的
['nɒlɪdʒ] .
**knowledge .**
知识 .

"对于7月1日发生的事情，我没有亲身经历，所以无法置评。"

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , ['hæskəl] [wɒz; wəz][æt; ət] ['tɔːnitaʊn] ,
**" At two o'clock in the afternoon of July 1st , Haskell was at Taneytown ,**
" 在 二 点钟 在 这 下午 的 七月 1st , 哈斯克尔 曾是 在 塔尼镇 ,

"7月1日下午两点，哈斯克尔在塔尼敦，

- [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['getizbɜːg] ,
**13 miles distant from Gettysburg ,**
- 英里 遥远 从 葛底斯堡 ,

距离葛底斯堡13英里，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [eit][ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['hɔːltɪd]
**and between 8 and 9 o'clock in the evening the Second Corps was halted**
和 之间 8 和 9 点钟 在 这 晚上 这 第二 兵团 曾是 停止
[fɔː(r)][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**four miles south of Gettysburg ,**
四 英里 南 的 葛底斯堡 ,

当晚8点到9点之间，第二军团在葛底斯堡以南4英里处被阻挡住了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .
**where it , and Lieut .**
在哪里 它 , 和 中尉 .

它在哪里，还有中尉。

['hæskəl] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
**Haskell , biouvacked for the night ;**
哈斯克尔 , - 为了 这 夜晚 ;

Haskell，生物电池已用完一夜；

['ðeəfɔː(r)] — [ɪk'sept] [ di'trækt ] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [huː] ['rendəd] [hə'rəʊɪk] ['sɜːvɪs]
**therefore — except detracting from officers and men who rendered heroic service**
所以 — 除了 减损 从 警官 和 男人 WHO 渲染 英勇 服务
— [nəʊ] ['glɔːri] [keɪm] [tuː; tə] ['hæskəl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
**— no glory came to Haskell on the first day .**
— 不 荣耀 来了 到 哈斯克尔 在 这 第一的 天 .

因此，除了贬低那些英勇作战的官兵之外，哈斯克尔在第一天并没有获得任何荣耀。

[hiː; hi] " [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .
**He " did not see what he thought he saw .**
他 " 做过 不是 看 什么 他 想法 他 锯 .

他"并没有看到他以为自己看到的东西。

" [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 2d ['hænˌkɑːks] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ,
**" At early dawn on July 2d Hancock's Corps was moved forward about four miles ,**
" 在 早期的 黎明 在 七月 2d 汉考克的 兵团 曾是 已搬 向前 关于 四 英里 ,

"7月2日黎明时分，汉考克军团向前推进了大约四英里，

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['semətri] [rɪdʒ] .
**and at 6 . 30 A . M . was placed in position on Cemetery Ridge .**
和 在 6 . - 一个 . M . 曾是 放置 在 位置 在 公墓 岭 .

早上 6 点 30 分，被部署到公墓岭上。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( [heɪz] ) , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['haʊərdz]
**The Third Division ( Hayes ) , on the right , connecting with the left of Howard's**
这 第三 分配 ( 海耶斯 ) , 在 这 正确的 , 连接 和 这 左边 的 霍华德的
[ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] ;
**Eleventh Corps ;**
第十一 兵团 ;

第三师（海耶斯）位于右侧，与霍华德第十一军的左翼相连；

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ( ['kɔːldwɛlz] ) ,
**the First Division ( Caldwell's ) ,**
这 第一的 分配 ( 卡德威尔的 ) ,

第一组（考德威尔的）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sɪkəlz] , [θɜːd] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]
**on the left , connecting with the right of Sickles , Third Corps , and the Second**
在 这 左边 , 连接 和 这 正确的 的 镰刀 , 第三 兵团 , 和 这 第二
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ( ['gɪbən] ) ,
**Division ( Gibbon ) ,**
分配 ( 长臂猿 ) ,

左侧与西克尔斯、第三军和第二师（吉本）的右侧相连，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['hæskəl] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [feɪm] ,
**in the centre , and Haskell started in early on the second day to catch fame ,**
在 这 中心 , 和 哈斯克尔 开始 在 早期的 在 这 第二 天 到 抓住 名声 ,

在中心，哈斯克尔第二天一大早就开始工作，以求成名。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] " ['nærətɪv] , " [hiː; hi] [sək'siːdɪd] :
**and thus , according to his own " Narrative , " he succeeded :**
和 因此 , 根据 到 他的 自己的 " 叙述 , " 他 成功了 :

因此，根据他自己的"叙述"，他成功了：

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːs] , - ['bɪli] , - [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [left] [leg] ;
**" A bullet entered the chest of my horse , ' Billy , ' just in front of my left leg ;**
" 一个 子弹 进入 这 胸部 的 我的 马 , - 比利 , - 只是 在 正面 的 我的 左边 腿 ;

"一颗子弹射入了我的马'比利'的胸膛，就在我左腿的前面；

[ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪtʃt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ]
**a kick from a hitched horse in the dark that would likely have broken my**
一个 踢 从 一个 搭便车 马 在 这 黑暗的 那 会 可能 有 破碎的 我的
['æŋk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [buːt] ,
**ankle if it had not been for a very thick boot ,**
踝 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 非常 厚的 启动 ,

在黑暗中，我被一匹拴着的马踢了一脚，要不是穿着很厚的靴子，我的脚踝很可能就骨折了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [breɪk] [maɪ]['tempə(r)] ,
**but which did break my temper ,**
但 哪个 做过 休息 我的 脾气 ,

但这件事确实激怒了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʃuːtə(r)] [ðæt] [ his ] [baɪ][maɪ] [tʃiːk] [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ai]
**and a bullet from a sharp shooter that hissed by my cheek so close that I**
和 一个 子弹 从 一个 锋利的 射击游戏 那 嘶嘶作响 经过 我的 脸颊 所以 关闭 那 我
[felt][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
**felt the movement of the air distinctly .**
毛毡 这 移动 的 这 空气 明显地 .

还有一颗子弹，来自一名神枪手，它从我的脸颊边呼啸而过，近到我都能清晰地感觉到空气的流动。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] " ['nærətɪv] " [ ri'sait ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]
**" And thus the " Narrative " recites as to the third and last day of**
" 和 因此 这 " 叙述 " 背诵 作为 到 这 第三 和 最后的 天 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] :
**the battle :**
这 战斗 :

"于是，《叙述》篇就这样叙述了这场战役的第三天，也是最后一天的情况：

" [ai][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]
**" I had been struck upon the thigh by a bullet which I think must have**
" 我 有 到过 击 之上 这 大腿 经过 一个 子弹 哪个 我 思考 必须 有
[ glɑːns, glæns ][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [spent] [ɪts] [fɔːs] [ə'pɒn][maɪ]['sæd(ə)l] .
**glanced and partially spent its force upon my saddle .**
瞥了一眼 和 部分 花费 它是 力量 之上 我的 鞍 .

"我被一颗子弹击中了大腿，我想那颗子弹一定是擦过我的马鞍，一部分威力被马鞍吸收了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [θɪk] [klɒθ] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɪknəs] [ɒv; əv]
**It had pierced the thick cloth of my trousers , and two thicknesses of**
它 有 穿孔 这 厚的 布 的 我的 裤子 , 和 二 厚度 的
['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,
**underclothing ,**
内衣 ,

它刺穿了我厚厚的裤子布料和两层内衣，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][ðə; ði][skɪn] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bruːz] ,
**but had not broken the skin , leaving me with an enormous bruise ,**
但 有 不是 破碎的 这 皮肤 , 离开 我 和 一个 巨大的 挫伤 ,

但皮肤没有破损，只给我留下了一大片淤青。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leg] .
**that for a time benumbed the entire leg .**
那 为了 一个 时间 麻木 这 全部的 腿 .

那一瞬间，整条腿都麻木了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌmp] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**At the time of receiving it , I heard the thump , and noticed it ,**
在 这 时间 的 接收 它 , 我 听到 这 扑通 , 和 注意到 它 ,

收到它的时候，我听到了"砰"的一声，并注意到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][klɒθ]['ɪntuː][wɪtʃ][ai][θrʌst][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,
**and the hole in the cloth into which I thrust my finger ,**
和 这 洞 在 这 布 进入 哪个 我 推力 我的 手指 ,

还有我手指伸进去的布料上的洞，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spɪəriənst][ə; eɪ]['fiːlɪŋ][ɒv; əv][rɪ'liːf][wen][ai][faʊnd][ðæt][maɪ][leg][wɒz; wəz][nɒt][pɪəst] .
**and I experienced a feeling of relief when I found that my leg was not pierced .**
和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 我 成立 那 我的 腿 曾是 不是 穿孔 .

发现腿上没有被刺伤后，我如释重负。

” [wiː; wi]['ʃʌdə(r)][wen][wiː; wi][θɪŋk][wɒt][mait][hæv; həv]['hæpənd][tuː; tə][ðæt][leg] , [ɪf][ðə; ði]['bʊlɪt] ,
**” We shudder when we think what might have happened to that leg , if the bullet ,**
” 我们 不寒而栗 什么时候 我们 思考 什么 可能 有 发生 到 那 腿 , 如果 这 子弹 ,

“我们一想到如果子弹击中了那条腿，它可能会发生什么，就不寒而栗。”

[wen][ˌaɪ 'tiː][sɔː]['hæskəl] ,
**when it saw Haskell ,**
什么时候 它 锯 哈斯克尔 ,

当它看到 Haskell 时，

[hæd; həd][nɒt][səʊ]['kaɪndli][ glɑːns, glæns ][ænd; ənd][spent][ɪts][fɔːs][ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['pɪəsɪŋ][ðə; ði][θɪk][klɒθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brɪtʃɪz] ,
**had not so kindly glanced and spent its force on his saddle before piercing the thick cloth of his breeches ,**
有 不是 所以 亲切地 瞥了一眼 和 花费 它是 力量 在 他的 鞍 前 冲孔 这 厚的 布 的 他的 马裤 ,

它没那么友善地瞥了他一眼，力道落在了他的马鞍上，然后穿透了他厚厚的马裤布料。

[ænd; ənd][ðə; ði][tuː]['θɪknəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .
**and the two thicknesses of his underclothing .**
和 这 二 厚度 的 他的 内衣 .

以及他内衣的两层厚度。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːd][deɪz][brɔːt][skænt][rɪ'naʊn][tuː; tə][sʌtʃ][æn; ən][æm'bɪʃəs]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][fɜːst][luː'tenənt] . ['hæskəl] ,
**The second and third days brought scant renown to such an ambitious officer as First Lieut . Haskell ,**
这 第二 和 第三 天 带来 稀少 名声 到 这样的 一个 雄心勃勃 官 作为 第一的 中尉 . 哈斯克尔 ,

第二天和第三天，像哈斯克尔中尉这样雄心勃勃的军官并没有获得多少名声。

[bʌt; bət][ɪ'mɔːt(ə)l][feɪm][ɪz]['veri]['tʃeəri][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['feɪvəz] .
**but immortal fame is very chary with her favors .**
但 不朽 名声 是 非常 谨慎 和 她 恩惠 .

但永垂不朽的名声对她的恩惠却十分吝啬。

[ʃiː; ʃi][traɪz][ə; eɪ][mæn][lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪz][hɪm][hɑːd] ,
**She tries a man long , and she tries him hard ,**
她 尝试 一个 男人 长的 , 和 她 尝试 他 难的 ,

她对一个男人考验很久，也很严格。

[bɪ'fɔː(r)]['riːðɪŋ][hɪz; ɪz][braʊ][wɪð][ðə; ði][ 'lɔrəl, 'lɔː- ][ɒv; əv]['vɪktəri] ,
**before wreathing his brow with the laurel of victory ,**
前 花环 他的 眉头 和 这 月桂树 的 胜利 ,

在将胜利的桂冠戴在额头之前，

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .
**and fitting him for a niche in the Temple of Fame .**
和 配件 他 为了 一个 小众市场 在 这 寺庙 的 名声 .

并为他在名人堂中找到合适的定位。

['hæskəl] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
**Haskell realized all this at the close of the battle on this afternoon of July**
哈斯克尔 已实现 全部 这 在 这 关闭 的 这 战斗 在 这 下午 的 七月
[θɜːd] ,
**third ,**
第三 ,

哈斯克尔在7月3日下午战斗结束后意识到了这一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]
**and he evidently concluded to create a niche for himself in the holy**
和 他 显然 结束 到 创造 一个 小众市场 为了 他自己 在 这 圣
[ɒv; əv] ['həʊli] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ,
**of holies by a page or two of romance in his “ Narrative ,**
的 圣徒 经过 一个 页 或者 二 的 浪漫 在 他的 “ 叙述 ,

显然，他决定通过在他的“叙事”中写一两页浪漫故事，在神圣的殿堂中为自己开辟一片天地。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
**” and so he planned it all out .**
” 和 所以 他 计划 它 全部 出去 .

于是他把一切都计划好了。

['hæskəl] [njuː] — [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [met] [ænd; ənd]
**Haskell knew — none better than he — that the Philadelphia Brigade met and**
哈斯克尔 知道 — 没有任何 更好的 比 他 — 那 这 费城 旅 遇见 和
[ ri'pʌls ] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**repulsed the brunt of the charge of Pickett's Division ,**
反感 这 冲击 的 这 收费 的 皮克特 分配 ,

哈斯克尔非常清楚——没有人比他更清楚——费城旅迎击并击退了皮克特师的大部分冲锋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ,
**but he would immortalize himself as a hero by recording in his “ Narrative ,**
但 他 会 永垂不朽 他自己 作为 一个 英雄 经过 记录 在 他的 “ 叙述 ,

但他会通过在他的“自传”中记录自己，使自己成为不朽的英雄。

” [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ” [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
**” that the Brigade broke from the “ Bloody Angle ” without orders or reason ,**
” 那 这 旅 打破 从 这 “ 血腥 角度 ” 没有 订单 或者 原因 ,

“该旅在没有接到命令或给出任何理由的情况下脱离了‘血腥角’阵地。”

[wɪð] [nəʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɒv; əv] [web] , [ɔː(r)] [ bein ] , [ɔː(r)] ['denɪs] [oʊ'keɪn] , [ɔː(r)]['mɑːtɪn] [-] ,
**with no uplifted hand of Webb , or Banes , or Dennis O'Kane , or Martin Tschudy ,**
和 不 提升 手 的 韦伯 , 或者 班恩斯 , 或者 丹尼斯 奥凯恩 , 或者 马丁 楚迪 ,

没有韦伯、贝恩斯、丹尼斯·奥凯恩或马丁·楚迪的举手之劳，

[ɔː(r)][ɑː(r)] . [pen] [smɪθ] , [ɔː(r)] ['θɪədɔ] ['hɛsər] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] , ['hæskəl] ,
**or R . Penn Smith , or Theodore Hesser to check them ; that he , Haskell ,**
或者 拉 . 宾夕法尼亚 史密斯 , 或者 西奥多 赫塞尔 到 查看 他们 ; 那 他 , 哈斯克尔 ,

或者 R. Penn Smith，或者 Theodore Hesser 来核实他们；他，Haskell，

[met][ðem; ðəm] , “ [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] ['ræbɪts] , ” [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] , [tuː; tə]
**met them , “ a tide of rabbits , ” and ordered them to halt , to**
遇见 他们 , “ 一个 潮 的 兔子 , ” 和 订购 他们 到 停止 , 到
[ə'baʊt] [feɪs] ,
**about face ,**
关于 脸 ,

遇见它们，就像“一群兔子”，便命令它们停下，转身离开。

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
**and to fire , and hearing his voice they obeyed his command ,**
和 到 火 , 和 听力 他的 嗓音 他们 服从 他的 命令 ,

他们听见他的声音，便去开火，服从他的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,
**and he led them back to glorious victory ,**
和 他 引领 他们 后退 到 辉煌 胜利 ,

他带领他们取得了辉煌的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
**and that he — as the one solitary horseman between the lines ,**
和 那 他 — 作为 这 一 孤 骑手 之间 这 线条 ,

而他——作为战线间唯一的孤胆骑手，

['əʊnli] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [ ri'pʌls ] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ,
**only 40 yards from the enemy — repulsed Longstreet's Corps , and thereby ,**
仅有的 - 码 从 这 敌人 — 反感 朗斯特里特的 兵团 , 和 从而 ,

距离敌人仅40码——击退了朗斯特里特的军团，从而，

[ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [endid] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt][æt; ət] ['getizbɜːg] .
**therein and thereon ended the great conflict at Gettysburg .**
其中 和 其上 结束 这 伟大的 冲突 在 葛底斯堡 .

由此，葛底斯堡大战结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [peɪdʒ][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['hæskəl] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]
**It was such a ridiculous page of fiction that if Haskell had survived the**
它 曾是 这样的 一个 荒谬的 页 的 小说 那 如果 哈斯克尔 有 幸存下来 这
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**vicissitudes of war ,**
变迁 的 战争 ,

那篇虚构的故事情节如此荒诞，如果哈斯克尔在战争的磨难中幸存下来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**he would have eliminated it ,**
他 会 有 已淘汰 它 ,

他本可以把它消灭掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] — [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [hiː; hi]
**and if he died before the close of the Civil War — as he did — he**
和 如果 他 死亡 前 这 关闭 的 这 民用 战争 — 作为 他 做过 — 他
[wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] ;
**would trust to luck ;**
会 相信 到 运气 ;

如果他像后来那样在内战结束前去世，他就会听天由命；

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ,
**he trusted aright , for a Loyal Legion concluded to continue the fiction ,**
他 可信 好的 , 为了 一个 忠诚 军团 结束 到 继续 这 小说 ,

他果然相信了，因为忠诚军团决定继续演绎这个虚构的故事。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪts][ ˈlɔrəl, ˈlɔː- ][ɒn] [ˈhæskəlz] [braʊ] , [ˈkraʊnɪŋ] [hɪm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ˈgetizbɜːg]
**thereby placing its laurel on Haskell's brow , crowning HIM the Hero of Gettysburg**
从而 放置 它是 月桂树 在 Haskell 的 眉头 , 加冕 他 这 英雄 的 葛底斯堡
;
**;**
;

从而将桂冠戴在哈斯克尔的额头上，加冕他为葛底斯堡英雄；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
**and a State History Commission concluded to fill a niche in the Temple**
和 一个 状态 历史 委员会 结束 到 充满 一个 小众市场 在 这 寺庙
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] [fɜːst] [lefˈtenənt] [fræŋk] [ˈɑrətəz]
**of the Immortals with the name and fame of First Lieutenant Frank Aretas**
的 这 不朽者 和 这 姓名 和 名声 的 第一的 中尉 坦率 阿雷塔斯
[ˈhæskəl] ,
**Haskell ,**
哈斯克尔 ,

州历史委员会决定用弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔中尉的名声和功绩来填补不朽神殿中的一个空缺。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
**but not until fifty years after the fiction had been written ,**
但 不是 直到 五十 年 后 这 小说 有 到过 书面 ,

但直到小说创作完成五十年后才发生。

[wen] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðæt] [rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌveɪnˈglɔːriəs] [ˈsəʊldʒə(r)]
**when few were left to refute that romance of the most vainglorious soldier**
什么时候 很少 是 左边 到 反驳 那 浪漫 的 这 最多 虚荣的 士兵
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] .
**of the Civil War .**
的 这 民用 战争 .

当几乎没有人能反驳这位南北战争中最虚荣的士兵的浪漫故事时。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə] [brɪˈgeɪd] .
**AN OFFICIAL STATEMENT OF THE LOSS OF THE PHILADELPHIA BRIGADE .**
一个 官方的 陈述 的 这 损失 的 这 费城 旅 .

费城旅损失的官方声明。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ˈprez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The total number of officers and men present for duty of the**
这 全部的 数字 的 警官 和 男人 展示 为了 责任 的 这
[ˌfɪləˈdelfiə] [brɪˈgeɪd] ,
**Philadelphia Brigade ,**
费城 旅 ,

费城旅值班官兵总数

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈgetizbɜːg] ,
**at the Battle of Gettysburg ,**
在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

在葛底斯堡战役中，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[wɒz; wəz][wʌn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [lɒs] [wɒz; wəz] - , [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈdiːteɪl] ,
**was 1 , 573 , and the total loss was 491 , given in detail ,**
曾是 1 , - , 和 这 全部的 损失 曾是 - , 给定 在 细节 ,

共有1573人，总损失为491人，详情如下：

[æz; əz][tuː; tə]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['teɪblz] :
**as to regiments in the annexed tables :**
作为 到 军团 在 这 附件 表格 :

关于附件表格中的各团:

['nʌmbə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti]
**NUMBER PRESENT FOR DUTY**
数字 展示 为了 责任

值班人数

['redʒəmənt] ['ɒfɪsəz] [men] ['təʊt(ə)l]
**REGIMENTS OFFICERS MEN TOTAL**
军团 警官 男士 全部的

团级军官 士兵 总计

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [fɔːr] — [fɔːr]
**General Staff 4 — 4**
一般的 职员 4 — 4

总参谋部 4 — 4

69th - - -
**69th 22 312 344**
69th - - -

第69届 22 312 344

71st - - -
**71st 27 366 393**
71st - - -

第71届 27 366 393

72nd - - -
**72nd 26 447 473**
72nd - - -

第72届 26 447 473

106th - - -
**106th 30 313 343**
106th - - -

第106届 30 313 343

[brɪ'geɪd] [bænd] — - -
**Brigade Band — 16 16**
旅 乐队 — - -

旅级乐队——16 16

[t'əʊtəlz] - - -
**Totals 119 1454 1573**
总计 - - -

总计 119 1454 1573

[lɒs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔː(r)] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
**LOSS OF PHILADELPHIA BRIGADE AND SECOND CORPS AT GETTYSBURG .**
损失 的 费城 旅 和 第二 兵团 在 葛底斯堡 .

费城旅和第二军在葛底斯堡战役中损失。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[ɒv; əv]
**of**
的

的

[rɛgt] .
**Regt .**
军团 .

军团

[nəʊ] . [ɒv; əv] [kɪld] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['mɪsɪŋ] [t'əʊtəlz]
**No . of Killed No . of Wounded Missing Totals**
不 . 的 被杀 不 . 的 受伤 丢失的 总计

死亡人数 受伤人数 失踪人数 总计

['ɒfɪsəz] [men] ['ɒfɪsəz] [men] ['ɒfɪsəz] [men]
**Officers Men Officers Men Officers Men**
警官 男人 警官 男人 警官 男人

军官 士兵 军官 士兵 军官

69th [fɔːr] - [eit] - [ˌtuː'tuː] - -
**69th 4 36 8 72 2 15 137**
69th 4 - 8 - 2 - -

第69届 4 36 8 72 2 15 137

71st [ˌtuː'tuː] - [θriː] - [θriː] - -
**71st 2 19 3 55 3 16 98**
71st 2 - 3 - 3 - -

第71届 2 19 3 55 3 16 98

72nd [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən] - — [ˌtuː'tuː] -
**72nd 2 42 7 139 — 2 192**
72nd 2 - 7 - — 2 -

第72届 2 42 7 139 — 2 192

106th [wʌn][eit][naɪn] - — [wʌn] -
**106th 1 8 9 45 — 1 64**
106th 1 8 9 - — 1 -

第106届 1 8 9 45 — 1 64

[t'əʊtəlz][naɪn] - - - [faɪv] - -
**Totals 9 105 27 211 5 34 491**
总计 9 - - - 5 - -

总计 9 105 27 211 5 34 491

['təʊt(ə)l] [lɒs] ['sekənd] [kɔː(r)] .
**TOTAL LOSS SECOND CORPS .**
全部的 损失 第二 兵团 .

第二军团全损。

[nəʊ] . [ɒv; əv] [kɪld] [nəʊ] . [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] ['təʊt(ə)l]
**No . of Killed No . of Wounded Captured or Missing Total**
不 . 的 被杀 不 . 的 受伤 捕获 或者 丢失的 全部的

死亡人数 受伤人数 被俘或失踪人数 总计

['ɒfɪsəz] [men] ['ɒfɪsəz] [men] ['ɒfɪsəz] Men66 - - - - - -
**Officers Men Officers Men Officers Men66 731 270 2923 13 365 4369**
警官 男人 警官 男人 警官 Men66 - - - - - -

军官 士兵 军官 士兵 军官 士兵 66 731 270 2923 13 365 4369

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪd] , [sɪl'vestər] [bɜːrn] ,
**The following table , furnished by our beloved Comrade , Sylvester Byrne ,**
这 下列的 桌子 , 提供 经过 我们的 心爱 同志 , 西尔维斯特 伯恩 ,

以下表格由我们敬爱的同志西尔维斯特·伯恩提供：

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['evə(r)] [rɪ'siːvd]
**was the last letter the Philadelphia Brigade Association ever received**
曾是 这 最后的 信 这 费城 旅 协会 曾经 已收到
[frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
**from that noble**
从 那 高贵

这是费城旅协会收到的那位高贵人士的最后一封信。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[səʊl] — [ðæt] ['kɒmreɪd] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]
**soul — that Comrade who loved his Regiment and Brigade with ardent and**
灵魂 — 那 同志 WHO 喜爱 他的 团 和 旅 和 热心 和
[ʌn'fɔːltərɪŋ] [ə'fekʃn] .
**unfaltering affection .**
坚定不移 感情 .

灵魂——那位对他的团和旅怀有炽热而坚定不移的爱的同志。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
**To the very last he was faithful to and watchful of his Command .**
到 这 非常 最后的 他 曾是 忠实 到 和 警惕 的 他的 命令 .

直到生命的最后一刻，他都忠于职守，尽职尽责。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm]['erə(r)z]
**The statement was furnished for the purpose of correcting some errors**
这 陈述 曾是 提供 为了 这 目的 的 纠正 一些 错误
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] .
**relative to the actual losses of the Philadelphia Brigade .**
相对的 到 这 实际的 损失 的 这 费城 旅 .

该声明旨在纠正有关费城旅实际损失的一些错误。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɒmreɪd] [bɜːrn] ,
**The table is printed just as it was given by Comrade Byrne ,**
这 桌子 是 打印 只是 作为 它 曾是 给定 经过 同志 伯恩 ,

表格内容与伯恩同志提供的完全一致。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]
**and is regarded as his sacred contribution to the Brigade's reply to**
和 是 认为 作为 他的 神圣 贡献 到 这 旅的 回复 到
['hæskəlz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] :
**Haskell's charge of cowardice :**
Haskell 的 收费 的 怯懦 :

这被视为他对旅团反驳哈斯克尔懦弱指控的神圣贡献：

['teɪb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
**TABLE SHOWING THE LOSSES OF THE PHILADELPHIA BRIGADE FROM 1861 TO 1865 .**
桌子 显示 这 损失 的 这 费城 旅 从 - 到 - .

表格显示了 1861 年至 1865 年费城旅的损失。

[rɛgt] .
**Regt .**
军团 .

军团

[kɪld] ['wuːndɪd] ['mɪsɪŋ] [daɪd] [ɒv; əv]
**Killed Wounded Missing Died of**
被杀 受伤 丢失的 死亡 的

死亡 受伤 失踪 死于

[dɪ'ziːz] [daɪd] [ɒv; əv]
**Disease Died of**
疾病 死亡 的

死于疾病

['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ['təʊt(ə)l]
**Other Causes Total**
其他 原因 全部的

其他原因总计

69th - - - - - -
**69th 178 346 185 91 15 815**
69th - - - - - -

第69届 178 346 185 91 15 815

71st - - - - [sɪks] -
**71st 140 396 330 91 6 963**
71st - - - - 6 -

第71届 140 396 330 91 6 963

72nd - - - - - -
**72nd 195 558 165 60 10 988**
72nd - - - - - -

第72届 195 558 165 60 10 988

106th - - - - - -
**106th 99 416 157 81 14 767**
106th - - - - - -

第106 99 416 157 81 14 767

[t'əʊtəlz] - - - - - -
**Totals 612 1716 837 323 45 3533**
总计 - - - - - -

总计 612 1716 837 323 45 3533

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪn] [kɪld] ,
**The total loss in killed ,**
这 全部的 损失 在 被杀 ,

死亡总人数：

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]
**wounded and missing of the Philadelphia Brigade at Gettysburg was over**
受伤 和 丢失的 的 这 费城 旅 在 葛底斯堡 曾是 超过
- [pə(r)] [sent] . ,
**32 per cent . ,**
- 每 中心 . ,

在葛底斯堡战役中，费城旅的伤亡和失踪率超过32%。

[ə'baʊt] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] [sleɪn] [tuː; tə] ['evri] [θriː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**about one soldier slain to every three engaged in the battle .**
关于 一 士兵 被杀 到 每一个 三 已订婚的 在 这 战斗 .

参战士兵中，大约每三人就有一人阵亡。

[kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] “ ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['ræbɪts] ?
**Call you this “ running like rabbits ?**
称呼 你 这 “ 跑步 喜欢 兔子 ?

你管这叫“像兔子一样奔跑”?

” [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [θriː] ,
**” The total loss of the Philadelphia Brigade during the Civil War was 3 ,**
” 这 全部的 损失 的 这 费城 旅 期间 这 民用 战争 曾是 3 ,

“费城旅在内战期间的总损失为3人，

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [æn'tiːtəm] ,
**533 , of which number 545 were killed , wounded and missing at Antietam ,**
- , 的 哪个 数字 - 是 被杀 , 受伤 和 丢失的 在 安提坦 ,

533人，其中545人在安提耶坦战役中阵亡、受伤或失踪。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - [en'geɪdʒmənts]
**the remaining loss of nearly three thousand was sustained in the 45 engagements**
这 其余的 损失 的 几乎 三 千 曾是 持续 在 这 - 订婚
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pɑːt] ,
**in which the Brigade took part ,**
在 哪个 这 旅 采取 部分 ,

该旅在参与的45场战斗中损失了近3000人。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] ,
**and yet with the evidence of this loss ,**
和 然而 和 这 证据 的 这 损失 ,

然而，有了这一损失的证据，

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,
**furnished by the United States Government and easily accessible to all ,**
提供 经过 这 团结的 各州 政府 和 容易地 可访问 到 全部 ,

由美国政府提供，且所有人都能轻松获取，

[ænd; ənd] [ɒn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**and on file in the library of the Loyal Legion of Massachusetts ,**
和 在 文件 在 这 图书馆 的 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,

并存档于马萨诸塞州忠诚军团图书馆。

[ðæt] ['ɔːdə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [stænd] ['spɒnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ ['nærətɪv] ” [wɪtʃ] ['fɔːlsli] [prə'kleɪmd]
**that Order appears to stand sponsor for a “ Narrative ” which falsely proclaimed**
那 命令 出现 到 站立 赞助 为了 一个 “ 叙述 ” 哪个 错误地 宣布
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**to the world that the brave men of the**
到 这 世界 那 这 勇敢的 男人 的 这

该组织似乎支持一种“叙事”，这种叙事向世界错误地宣称，勇敢的人们……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] “ [ræn] [laɪk] ['ræbɪts] ” [frɒm; frəm] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
**Philadelphia Brigade “ ran like rabbits ” from Pickett's Division at Gettysburg .**
费城 旅 “ 跑 喜欢 兔子 ” 从 皮克特 分配 在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡战役中，费城旅像兔子一样从皮克特师逃跑了。

[wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ðæt]
**What more need be said to convince this Military Order of the Loyal Legion that**
什么 更多的 需要 是 说 到 说服 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 那
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
**from the beginning to the end ,**
从 这 开始 到 这 结尾 ,

还需要说什么才能让这支忠诚军团的军事修会相信，从始至终，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɔɪəl] , [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] , [dʒʌst] [æz; əz] [hə'rəʊɪk] ,
**the Philadelphia Brigade was just as loyal , just as brave , just as heroic ,**
这 费城 旅 曾是 只是 作为 忠诚 , 只是 作为 勇敢的 , 只是 作为 英勇 ,
[æz; əz] [ðeɪ] , ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
**as they , our comrades ,**
作为 他们 , 我们的 同志们 ,

费城旅和我们的战友一样忠诚、勇敢、英勇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and with this statement of facts the Association of Survivors of the**
和 和 这 陈述 的 事实 这 协会 的 幸存者 的 这
[ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [kɔ:lz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] ,
**Philadelphia Brigade calls upon the Military Order of the Loyal Legion ,**
费城 旅 呼叫 之上 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 ,

基于以上事实陈述，费城旅幸存者协会呼吁忠诚军团军事勋章组织采取行动。

[kə'mɑ:ndəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**Commandery of Massachusetts , and the History Commission of Wisconsin ,**
郡 的 马萨诸塞州 , 和 这 历史 委员会 的 威斯康星州 ,

马萨诸塞州指挥部和威斯康星州历史委员会

[tu:; tə] [rɪ'trækt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:mz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**to retract the statement made in the volumes published by them during the**
到 缩回 这 陈述 制成 在 这 卷 已发布 经过 他们 期间 这
[jɪə(r)] - ,
**year 1908 ,**
年 - ,

撤回他们在1908年出版的著作中所作的声明，

[æz; əz][tu:; tə] ['kaʊədɪs] .
**as to cowardice .**
作为 到 怯懦 .

至于懦弱。

[ɪn] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ ri'pʌls ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l]
**In meeting and repulsing the charge of Pickett's Division at the Bloody Angle**
在 会议 和 令人反感 这 收费 的 皮克特 分配 在 这 血腥 角度
[ɒv; əv] ['getizbɜ:g] ,
**of Gettysburg ,**
的 葛底斯堡 ,

在葛底斯堡血腥角遭遇并击退皮克特师的冲锋时，

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
**the High Water Mark of the Civil War ,**
这 高的 水 标记 的 这 民用 战争 ,

内战的高峰期

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [geɪnd] [ɪm'perɪʃəbl] [feɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
**the Philadelphia Brigade gained imperishable fame that will live in history as**
这 费城 旅 获得 不朽的 名声 那 将要 居住 在 历史 作为
[lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
**long as our country will exist as a nation ,**
长的 作为 我们的 国家 将要 存在 作为 一个 国家 ,

费城旅获得了永垂不朽的声誉，只要我们国家作为一个国家存在，这份声誉就将永载史册。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'naʊn] [ɪz][səʊ] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
**and that renown is so irrevocably fixed in the annals of the War that it**
和 那 名声 是 所以 不可逆转地 固定的 在 这 志 的 这 战争 那 它
[kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [ɪm'peəd] [waɪl] [taɪm] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][lɑ:st] .
**can never be impaired while time itself shall last .**
能 绝不 是 受损 尽管 时间 本身 将 最后的 .

而这一声望已无可挽回地载入战争史册，只要时间存在，就永远不会受到损害。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:mjuleitid] ,
**Since the foregoing reply was formulated ,**
自从 这 前文 回复 曾是 配方 ,

自上述答复形成以来，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**to the charge of cowardice made under the auspices of the Loyal Legion of Massachusetts ,**
到 这 收费 的 怯懦 制成 在下面 这 庇护 的 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ，

针对马萨诸塞州忠诚军团提出的怯懦指控，

---

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**the Philadelphia Brigade Association has received a book of 185 pages , entitled " The Battle of Gettysburg ,**
这 费城 旅 协会 有 已收到 一个 书 的 - 页面 ， 标题 " 这 战斗 的 葛底斯堡 ，

费城旅协会收到了一本185页的书，书名为《葛底斯堡战役》。

---

[baɪ] [fræŋk] ['ɑrətəz] ['hæskəl] , [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][nəʊ] . [wʌn] , " [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,
**by Frank Aretas Haskell , Wisconsin History Commission , Reprint No . 1 , " an edition of 2 ,**
经过 坦率 阿雷塔斯 哈斯克尔 ， 威斯康星州 历史 委员会 ， 重印 不 . 1 ， " 一个 版 的 2 ，

弗兰克·阿雷塔斯·哈斯克尔著，威斯康星州历史委员会，重印本第1号，"共2版"，

---

- ['kɒpiz] , ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
**500 copies , printed under authority of the State of Wisconsin .**
- 副本 ， 打印 在下面 权威 的 这 状态 的 威斯康星州 .

500 份，经威斯康星州授权印刷。

---

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] :
**In printing this book these words appear in the preface :**
在 印刷 这 书 这些 字 出现 在 这 前言 :

本书印刷时，序言中出现了以下文字：

---

" [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [fɪkst] ['pɒləsi] , [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
**" The Wisconsin History Commission has , in accordance with its fixed policy , reverted to the original edition ,**
" 这 威斯康星州 历史 委员会 有 ， 在 根据 和 它是 固定的 政策 ， 恢复 到 这 原来的 版 ，

"威斯康星州历史委员会已按照其既定政策，恢复使用原版。"

---

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn'taɪə(r)] , [ɪg'zæktli][æz; əz][fɜːst] ['prɪntɪd] .
**which is here presented entire , exactly as first printed .**
哪个 是 这里 呈现 全部的 ， 确切地 作为 第一的 打印 .

此处完整呈现，与首次印刷时完全一致。

---

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] " ['rekɔːdz] [ɒn]['peɪdʒɪz][naɪn][ænd; ənd] - [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] :
**" And this is what that " History Commission " records on pages 9 and 10 regarding the Eleventh Corps :**
" 和 这 是 什么 那 " 历史 委员会 " 记录 在 页面 9 和 - 关于 这 第十一 兵团 :

"以下是'历史委员会'在第9页和第10页关于第十一军的记录：

---

" [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
**" Between three and four o'clock in the afternoon the enemy , now in overwhelming force , resumed the battle**
" 之间 三 和 四 点钟 在 这 下午 这 敌人 ， 现在 在 压倒 力量 ， 恢复 这 战斗

下午三点到四点之间，敌军兵力占绝对优势，重新投入战斗。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[wɪð] [ˈspɪrɪt] .
**with spirit .**
和 精神 .

精神饱满。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [kɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈenəmi] ,
**The portion of the Eleventh Corps making but feeble opposition to the advancing enemy ,**
这 部分 的 这 第十一 兵团 制作 但 微弱 反对 到 这 前进 敌人 ,

第十一军中这部分部队对推进的敌军抵抗微弱。

[suːn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
**soon began to fall back .**
很快 开始 到 落下 后退 .

很快便开始后退。

[bæk] [ɪn] [dɪsˈɔːɡənaɪzd] [ˈmæsɪz] [ðeɪ] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈhɒtli] [pəˈsjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [leɪnz] ,
**Back in disorganized masses they fled into the town , hotly pursued , and in lanes ,**
后退 在 混乱 群众 他们 逃亡 进入 这 镇 , 热 追击 , 和 在 车道 ,

他们又杂乱无章地逃进城里，遭到猛烈追击，在小巷里，

[ɪn] [bɑːrnz] , [ɪn] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈseləz] , [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [laɪk] [ˈræbɪts] ,
**in barns , in yards and cellars , throwing away their arms , they sought to hide like rabbits ,**
在 谷仓 , 在 码 和 地窖 , 投掷 离开 他们的 武器 , 他们 寻求 到 隐藏 喜欢 兔子 ,

他们躲在谷仓、院子和地窖里，扔掉武器，像兔子一样四处藏匿。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] , [ʌnrɪˈzɪstɪŋ] , [baɪ] [ˈhʌndrədz] .
**and were captured , unresisting , by hundreds .**
和 是 捕获 , 毫无抵抗力 , 经过 数百 .

他们被数百人俘虏，毫无抵抗之力。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn] [ðeə(r)] [bʊk] .
**” The Loyal Legion of Massachusetts hadn't the courage to print that paragraph in their book .**
” 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 之前没有 这 勇气 到 打印 那 段落 在 他们的 书 .

“马萨诸塞州忠诚军团没有勇气在他们的书中刊登那一段话。”

[ðiːz] [ˈredʒəmənt] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [kɔː(r)] [æt; ət] [ˈgetizbɜːg] : 17th [kɒn] . , 82d [ɪl] . , 33d [mæs] . ,
**These regiments formed the Eleventh Corps at Gettysburg : 17th Conn . , 82d Ill . , 33d Mass . ,**
这些 军团 形成 这 第十一 兵团 在 葛底斯堡 : 17th 连接 . , 82d 患病的 . , 33d 大量的 . ,

这些团组成了葛底斯堡战役中的第十一军：康涅狄格州第17团、伊利诺伊州第82团、马萨诸塞州第33团。

41st , 45th , 54th , 58th , 68th , 75th , 119th , 134th , 136th , 154th [ænd; ənd] 157th [njuː] [jɔːk]
**41st , 45th , 54th , 58th , 68th , 75th , 119th , 134th , 136th , 154th and 157th New York**
41st , 45th , 54th , 58th , 68th , 75th , 119th , 134th , 136th , 154th 和 157th 新的 约克
;
**;**
;

纽约第 41、45、54、58、68、75、119、134、136、154 和 157 街；

27th , 73d , 74th [ænd; ənd] 153d ['penə] . ; 25th , 55th , 61st , 73d , 75th , 82d [ænd; ənd] 107th
**27th , 73d , 74th and 153d Penna . ; 25th , 55th , 61st , 73d , 75th , 82d and 107th**
27th , 73d , 74th 和 153d 佩纳 . ; 25th , 55th , 61st , 73d , 75th , 82d 和 107th
[əʊ'haɪəʊ] ,
**Ohio ,**
俄亥俄州 ,

宾夕法尼亚州第27、73、74和153街；俄亥俄州第25、55、61、73、75、82和107街

[ænd; ənd] 26th [wɪs'kɒnsɪn] .
**and 26th Wisconsin .**
和 26th 威斯康星州 .

以及威斯康星州第26区。

[haʊ] [duː; də] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['redʒəmənt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**How do the Survivors of these Regiments regard the statement of the**
如何 做 这 幸存者 的 这些 军团 看待 这 陈述 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**History Commission of Wisconsin ,**
历史 委员会 的 威斯康星州 ,

这些团的幸存者如何看待威斯康星州历史委员会的声明?

[ðæt] “ [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [laɪk] ['ræbɪts] ?
**that “ they sought to hide like rabbits ?**
那 “ 他们 寻求 到 隐藏 喜欢 兔子 ?

“他们像兔子一样试图躲藏起来? ”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]
**” and that the loss usually sustained by the Eleventh Corps was in**
” 和 那 这 损失 通常 持续 经过 这 第十一 兵团 曾是 在
['prɪznər] ?
**prisoners ?**
囚犯 ?

“而第十一军通常遭受的损失是俘虏? ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [θruː] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**And this is how the great State of Wisconsin , through its History Commission ,**
和 这 是 如何 这 伟大的 状态 的 威斯康星州 , 通过 它是 历史 委员会 ,

这就是伟大的威斯康星州通过其历史委员会所采取的方式:

[ mə'lain ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [huː] [pʊt] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] -
**maligns General Sickles and President Lincoln , who put upon General Sickles '**
恶性肿瘤 一般的 镰刀 和 总统 林肯 , WHO 放 之上 一般的 镰刀 -
['ʃəuldəz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
**shoulders the stars of a Major - General .**
肩膀 这 明星 的 一个 主要的 - 一般的 .

诋毁西克尔斯将军和林肯总统，林肯总统授予西克尔斯将军少将军衔。

( ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - . )
**( Pages 40 and 41 . )**
( 页 - 和 - . )

（第40页和第41页）

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['slɑːndə(r)] [ə'genst] [dʒen] . ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
**The Loyal Legion of Massachusetts eliminated the slander against Gen . Sickles and President Lincoln .**
这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 已淘汰 这 诽谤 反对 Gen . 镰刀 和 总统 林肯 .

马萨诸塞州忠诚军团消除了对西克尔斯将军和林肯总统的诽谤。

---

" ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [kə'menst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**" General Sickles commenced to advance his whole corps , from the general line , straight to the front ,**
" 一般的 镰刀 开始 到 进步 他的 所有的 兵团 , 从 这 一般的 线 , 直的 到 这 正面 ,

"西克尔斯将军开始率领他的整个军团从总阵线直接向前推进，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] , [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
**with a view to occupy the second ridge , along and near the road .**
和 一个 看法 到 占据 这 第二 岭 , 沿着 和 靠近 这 路 .

目的是占据道路沿线及附近的第二道山脊。

---

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪz] [pɑːst] [kən'dʒektʃə(r)] .
**What his purpose could have been is past conjecture .**
什么 他的 目的 可以 有 到过 是 过去的 推测 .

他的目的是什么，现在已经无法猜测了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːdəd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] , [æz; əz] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
**It was not ordered by General Meade , as I heard him say ,**
它 曾是 不是 订购 经过 一般的 米德 , 作为 我 听到 他 说 ,

正如我听到米德将军所说，这并非他下令的。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ ˌdisə'pruːv ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
**and he disapproved as soon as it was made known to him .**
和 他 不赞成 作为 很快 作为 它 曾是 制成 已知 到 他 .

他一得知此事就表示反对。

---

['dʒenərəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] [ɪn] ['prəʊgres] , ['krɪtɪsaɪz] [ɪts] [prə'praɪəti] ['ʃɑːpli] ,
**Generals Hancock and Gibbon , as they saw the move in progress , criticised its propriety sharply ,**
将军们 汉考克 和 长臂猿 , 作为 他们 锯 这 移动 在 进步 , 受到批评 它是 礼 尖锐地 ,

汉考克将军和吉本将军在目睹这一举动后，严厉批评了其妥当性。

---

[æz; əz] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [kwaɪt] ['ækjərətli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**as I know , and foretold quite accurately what would be the result .**
作为 我 知道 , 和 预言 相当 准确 什么 会 是 这 结果 .

据我所知，我曾相当准确地预言过结果会是什么。

---

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ['prɒbəbli] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ;
**I suppose the truth probably is that General Sickles supposed he was doing for the best ;**
我 认为 这 真相 大概 是 那 一般的 镰刀 据称 他 曾是 正在做 为了 这 最好的 ;

我想真相可能是，西克尔斯将军认为他这样做是最好的；

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [bɔːn]
**but he was neither born**
但 他 曾是 两者都不 出生

但他既没有出生也没有出生。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[nɔː(r)] [bred] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
**nor bred a soldier .**
也不 繁殖 一个 士兵 .

既没有培养出士兵。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [tel] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
**But one can scarcely tell what may have been the motives of such a man ,**
但 一 能 几乎 告诉 什么 可能 有 到过 这 动机 的 这样的 一个 男人 ,

但人们很难判断这样一个人的动机是什么。

[ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːtən] [kiː] [əˈfeə(r)] ,
**a politician , and some other things , exclusive of the BARTON KEY affair ,**
一个 政治家 , 和 一些 其他 事物 , 独家的 的 这 巴顿 钥匙 事务 ,

一位政治家，以及其他一些事情，但不包括巴顿钥匙事件。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ˌnəʊtəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**a man after show and notoriety , and newspaper fame , and the**
一个 男人 后 展示 和 恶名 , 和 报纸 名声 , 和 这
[ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
**adulation of the mob ,**
崇拜 的 这 暴民 ,

一个追求作秀、出名、博取报纸关注和获得大众崇拜的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ten]
**there is a grave responsibility on those in whose hands are the lives of ten**
那里 是 一个 严重 责任 在 那些 在 谁 双手 是 这 生活 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ;
**thousand men ;**
千 男人 ;

掌握着一万名士兵性命的人肩负着重大的责任；

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ɒn] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [stɑːz] [ɒn] [menz] [ˈʃəuldəz] , [tuː] !
**ON THOSE WHO PUT STARS ON MEN'S SHOULDERS , TOO !**
在 那些 WHO 放 明星 在 男士 肩膀 , 也 !

也向那些将星光戴在男人肩上的人致敬！

[bɑː] !
**Bah !**
呸 !

呸！

[aɪ] [ˈkɪnd(ə)l] [wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] .
**I kindle when I see some things I have to see .**
我 点燃 什么时候 我 看 一些 事物 我 有 到 看 .

看到一些我必须看到的东西，我会感到兴奋。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈsleiə] [ɒv; əv] [ˈbɑːtən]
**“ It is understood in the Army that the President thanked the slayer of Barton**
“ 它 是 理解 在 这 军队 那 这 总统 谢谢 这 杀手 的 巴顿
[kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈɡetizbɜːɡ] .
**Key for SAVING THE DAY at Gettysburg .**
钥匙 为了 保存 这 天 在 葛底斯堡 .

据军方消息，总统感谢了巴顿·基的杀手在葛底斯堡战役中力挽狂澜。

[dʌz] [ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [mi:d] ,
**Does the country know any better than the President that Meade ,**
做 这 国家 知道 任何 更好的 比 这 总统 那 米德 ,

难道国家比总统更清楚米德的所作所为吗?

['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kredɪt] ?
**Hancock and Gibbon were entitled to some little share of such credit ?**
汉考克 和 长臂猿 是 标题 到 一些 小的 分享 的 这样的 信用 ?

汉考克和吉本是否也应获得一小部分赞誉?

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] [lend] [hɜ:'self]
**” It is inconceivable that the great State of Wisconsin would in any way lend herself**
” 它 是 不可思议 那 这 伟大的 状态 的 威斯康星州 会 在 任何 方式 借 她自己
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'trʌstwɜ:ði] ,
**to the dissemination of what is not only untrustworthy ,**
到 这 传播 的 什么 是 不是 仅有的 不可信赖的 ,

“难以想象，伟大的威斯康星州会以任何方式允许传播不仅不可信，而且......”

[bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] ['skændələs] , [mə'levələnt] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
**but absolutely scandalous , malevolent and false information , except it was**
但 绝对地 丑闻 , 恶意的 和 错误的 信息 , 除了 它 曾是
[dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [fækts] .
**done in ignorance of facts .**
完毕 在 无知 的 事实 .

但这些绝对是骇人听闻、恶意捏造的虚假信息，而且是在对事实一无所知的情况下发布的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['səʊldʒəz]
**It is still more inconceivable that the Loyal Legion of Massachusetts , soldiers**
它 是 仍然 更多的 不可思议 那 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 , 士兵
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

更令人难以置信的是，马萨诸塞州忠诚军团的士兵们竟然也......

[wʊd] [ækt] [æz; əz] ['spɑ:nsərz] [ɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [help] ,
**would act as sponsors or in any way help ,**
会 行为 作为 赞助商 或者 在 任何 方式 帮助 ,

会担任赞助商或以任何方式提供帮助，

[eɪd] [ɔ:(r)] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] ['feəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wʌn] [ɪn]
**aid or assist in depriving fellow soldiers of the honors fairly and bravely won in**
援助 或者 协助 在 剥夺 同伴 士兵 的 这 荣誉 相当 和 勇敢地 韩元 在
[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
**a battle where their loss was 491 of a total of less than 1 ,**
一个 战斗 在哪里 他们的 损失 曾是 - 的 一个 全部的 的 较少的 比 1 ,

协助或帮助剥夺战友在战斗中英勇赢得的荣誉，而他们的损失是491人，总损失不到1人。

- [men] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**500 men , except they had given no heed to the statements before publication .**
- 男人 , 除了 他们 有 给定 不 注意 到 这 声明 前 发布 .

500人，但他们对出版前的声明置之不理。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɒv; əv]
**We believe that the State of Wisconsin and the Loyal Legion of**
我们 相信 那 这 状态 的 威斯康星州 和 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [les] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ðæn; ðən]
**Massachusetts can do no less as American citizens and soldiers than**
马萨诸塞州 能 做 不 较少的 作为 美国人 公民 和 士兵 比
[tu:; tə] ['prɒmptli] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [lu:'tenənt] .
**to promptly disclaim all responsibility for the statements set forth in Lieut .**
到 及时 放弃 全部 责任 为了 这 声明 放 前进 在 中尉 .

我们认为，作为美国公民和士兵，威斯康星州和马萨诸塞州忠诚军团理应立即声明对中尉所作声明的一切责任。

['hæskəlz] [bʊk] .
**Haskell's book .**
Haskell 的 书 .

哈斯克尔的书。

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [gʊd] ['hæskəlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz] ,
**For however good Haskell's record as a soldier is ,**
为了 然而 好的 Haskell 的 记录 作为 一个 士兵 是 ,

无论哈斯克尔作为一名士兵的记录多么出色，

[jet] [ðə; ði][fækt][mʌst; məst] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː]
**yet the fact must clearly appear to every intelligent mind that a man who**
然而 这 事实 必须 清楚地 出现 到 每一个 聪明的 头脑 那 一个 男人 WHO
[wʊd] [spiːk] ['fɔːlsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] — [æt; ət] [liːst]
**would speak falsely of his superior officers and even go so far — at least**
会 说话 错误地 的 他的 优越的 警官 和 甚至 去 所以 远的 — 在 至少
[ɪn][wʌn] [keɪs] ( ['sɪkəlz] ) — [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [pɑːst] ,
**in one case ( Sickles ) — as to bring to life out of the long dead past ,**
在 一 案件 ( 镰刀 ) — 作为 到 带来 到 生活 出去 的 这 长的 死的 过去的 ,

然而，任何一个有理智的人都必须清楚地认识到，一个人如果会捏造事实诋毁他的上级军官，甚至——至少在西克尔斯（Sickles）的案例中——将早已尘封的往事重新翻出来，

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] ['iːpɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [dɪ'spleɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ]
**a sad , sad epoch , which was no fault of his — displays in such writing**
一个 伤心 , 伤心 时代 , 哪个 曾是 不 过错 的 他的 — 显示器 在 这样的 写作

这是一个令人悲伤的时代，而这并非他的过错——这样的文字便是最好的证明。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] ;
**a spirit unworthy of any American ;**
一个 精神 不配 的 任何 美国人 ;

有辱美国人身份的精神；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] — [wʊd] [kɔːz] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)]
**and his self laudation of what he did — would cause anyone who was ever**
和 他的 自己 赞美 的 什么 他 做过 — 会 原因 任何人 WHO 曾是 曾经
[ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv] ['hæskəlz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
**on a field of battle to use one of Haskell's expressions ,**
在 一个 场地 的 战斗 到 使用 一 的 Haskell 的 表达式 ,

他对自身所作所为的自我吹捧——会让任何上过战场的人都忍不住用哈斯克尔的某个表达方式来形容。

“ [bɑː] .
**“ Bah .**
“ 呸 .

“呸。

” [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk][dɪs'kleɪmə(r)][wiː; wi] [fiːl] [wʊd] [pleɪs] [bəʊθ][ðə; ði] [steɪt]
**” A refusal to make this public disclaimer we feel would place both the State**
” 一个 拒绝 到 制作 这 民众 免责声明 我们 感觉 会 地方 两个都 这 状态
[ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
**of Wisconsin and Loyal Legion of Massachusetts in a position which ,**
的 威斯康星州 和 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 在 一个 位置 哪个 ,

“我们认为，拒绝公开声明将使威斯康星州和马萨诸塞州忠诚军团都处于一种不利的境地，

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['kredɪtəbl] ,
**to say it very mildly , would be the reverse of creditable ,**
到 说 它 非常 轻微地 , 会 是 这 撤销 的 可信赖的 ,

说得委婉点，这简直就是“不值得称赞”的反义词。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ]
and put them in the attitude of sharing the ridicule and contempt which
和 放 他们 在 这 态度 的 分享 这 嘲笑 和 鄙视 哪个

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['hæskəl] [dɪ'zɜːvs] .
the narrative of Lieutenant Haskell deserves .
这 叙述 的 中尉 哈斯克尔 值得 .

并让他们感受到哈斯克尔中尉的故事所应得的嘲笑和蔑视。

---

[nəʊts] , [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] .
NOTES , CORRESPONDENCE AND REMARKS .
笔记 , 一致 和 评论 .

笔记、信函和备注。

---

[nəʊt] [nəʊ] . [wʌn] .
NOTE NO . 1 .
笔记 不 . 1 .

注释1。

---

[ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['ælɪks] .
This letter from General Alex .
这 信 从 一般的 亚历克斯 .

这是亚历克斯将军的来信。

---

[es] . [web] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] :
S . Webb is made a part of this paper :
S . 韦伯 是 制成 一个 部分 的 这 纸 :

S. Webb是本文的作者之一：

---

[njuː] [jɔːk] ['mɔnjumənts] [kə'mɪʃ(ə)n]
NEW YORK MONUMENTS COMMISSION
新的 约克 纪念碑 委员会

纽约古迹委员会

---

['bæt(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ænd; ənd]
BATTLE FIELDS OF GETTYSBURG AND
战斗 字段 的 葛底斯堡 和

葛底斯堡战场和

---

[tʃætənuːgə]
CHATANOOGA
查塔努加

查塔努加

---

['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - ['hʌdsən]
RIVERDALE - ON - HUDSON
河谷镇 - 在 - 哈德逊

哈德逊河畔里弗代尔

---

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

---

[sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - .
September 7 , 1909 .
九月 7 , - .

1909年9月7日。

---

[maɪ] [dɪə(r)] ['freɪʒər] :
My dear Frazier :
我的 亲爱的 弗雷泽 :

我亲爱的弗雷泽：

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] - ,
**I could not find your address , but I had Dampman's ,**
我 可以 不是 寻找 你的 地址 , 但 我 有 - ,

我找不到你的地址，但我有 Dampman's 的地址。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][əb'teɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn] ['hæskəlz] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
**and wrote to him to try and obtain action on Haskell's book which is now**
和 写道 到 他 到 尝试 和 获得 行动 在 Haskell 的 书 哪个 是 现在
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [ɔːl]
**circulated by the thousands to take from our Brigade and its Commander all**
流通 经过 这 数千 到 拿 从 我们的 旅 和 它是 指挥官 全部
[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
**the glory and reputation we acquired at the Bloody Angle of Gettysburg .**
这 荣耀 和 名声 我们 获得 在 这 血腥 角度 的 葛底斯堡 .

我们写信给他，试图让他对哈斯克尔的书采取行动，这本书现在已经成千上万地流传，它要夺走我们旅及其指挥官在葛底斯堡血腥角所获得的所有荣耀和声誉。

[səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɑːndəri] [biː; bi]
**So make it certain that our answer to the Massachusetts Commandery be**
所以 制作 它 肯定 那 我们的 回答 到 这 马萨诸塞州 郡 是
[strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**strong and clear .**
强的 和 清除 .

所以务必确保我们对马萨诸塞州指挥部的答复是强有力且明确的。

[wɒt] ['hæskəl] [rəʊt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
**What Haskell wrote he wrote in ignorance .**
什么 哈斯克尔 写道 他 写道 在 无知 .

哈斯克尔写的那些东西都是他在无知的情况下写的。

[hiː; hi][pə'reɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'stræglə ] [ænd; ənd] ['prɪznər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]
**He paraded with the stragglers and prisoners behind a fighting Brigade and**
他 游行 和 这 掉队者 和 囚犯 在后面 一个 斗争 旅 和

他带着掉队的士兵和战俘，跟在作战旅后面游行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**thought he was leading a Division .**
想法 他 曾是 领导 一个 分配 .

他以为自己领导的是一个师。

[naʊ] , ['freɪʒər] , [let] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['hæskəlz] [kleɪm][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] ['kɜːtiəs] .
**Now , Frazier , let this denial of Haskell's claim be strong and yet courteous .**
现在 , 弗雷泽 , 让 这 拒绝 的 Haskell 的 宣称 是 强的 和 然而 有礼貌 .

弗雷泽，现在，请你既要坚决否认哈斯克尔的说法，又要保持礼貌。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
**He is dead .**
他 是 死的 .

他死了。

['gɪbən] [ɪz] [ded] .
**Gibbon is dead .**
长臂猿 是 死的 .

长臂猿死了。

['hænkɔk] [ded] .
**Hancock dead .**
汉考克 死的 .

汉考克死了。

---

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] .
**What a time to proclaim this falsehood .**
什么 一个 时间 到 宣布 这 谬误 .

在这个时候散布这种谎言，真是令人匪夷所思。

---

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
**Sincerely yours ,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

---

( [saɪnd] ) ['ælɪks] .
**( Signed ) ALEX .**
( 签名 ) 亚历克斯 .

（签名）亚历克斯。

---

[es] . [web] ,
**S . WEBB ,**
S . 韦伯 ,

S. WEBB，

---

['brevɪt] [mɑːdʒ] . ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Brevet Maj . General , U . S . A .**
特许状 少校 . 一般的 , U . S . 一个 .

美国少将（名誉）

---

[nəʊt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**NOTE NO . 2 .**
笔记 不 . 2 .

注2。

---

[wɒt] ['lɪŋkən] [sed] .
**WHAT LINCOLN SAID .**
什么 林肯 说 .

林肯说过的话。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [huː] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
**It was Abraham Lincoln who said at the dedication of the National**
它 曾是 亚伯拉罕 林肯 WHO 说 在 这 奉献 的 这 国家的
['semətri] [æt; ət] ['getizbɜːg] :
**Cemetery at Gettysburg :**
公墓 在 葛底斯堡 :

在葛底斯堡国家公墓落成典礼上，亚伯拉罕·林肯曾说过：

---

" [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [sens] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['dedɪkeɪt] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['kɒnsɪkreɪt] , [wiː; wi]
**" But in a larger sense , we cannot dedicate , we cannot consecrate , we**
" 但 在 一个 更大的 感觉 , 我们 不能 奉献 , 我们 不能 供奉 , 我们
['kænɒt] ['hæləʊ] [ðɪs] [graʊnd] .
**cannot hallow this ground .**
不能 神圣的 这 地面 .

“但从更广义的角度来看，我们不能奉献，我们不能祝圣，我们不能使这片土地神圣化。”

---

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌg(ə)ld] [hɪə(r)] ,
**The brave men , living and dead , who struggled here ,**
这 勇敢的 男人 , 活的 和 死的 , WHO 挣扎 这里 ,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [,aɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][,eɪ diː 'diː][ɔː(r)] [dɪ'trækt] .
**have consecrated it far above our power to add or detract .**
有 已祝圣的 它 远的 多于 我们的 力量 到 添加 或者 减损 .

它已被赋予了远超我们增减能力的神圣意义。

---

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [nɔː(r)] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪə(r)] ,
**The world will little note nor long remember what we say here ,**
这 世界 将要 小的 笔记 也不 长的 记住 什么 我们 说 这里 ,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

---

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] .
**but it can never forget what they did here .**
但 它 能 绝不 忘记 什么 他们 做过 这里 .

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

---

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv]
**” And yet the Military Order of the Loyal Legion , Commandery of**
” 和 然而 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 , 郡 的
[,mæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**Massachusetts , and the Wisconsin History Commission ,**
马萨诸塞州 , 和 这 威斯康星州 历史 委员会 ,

“然而，忠诚军团军事勋章马萨诸塞州分会和威斯康星州历史委员会，

---

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] ,
**in so far as they authorized ,**
在 所以 远的 作为 他们 授权 ,

在他们授权的范围内，

---

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ” [ɒv; əv]
**or are responsible for the publication of the Haskell “ Narrative ” of**
或者 是 负责任的 为了 这 发布 的 这 哈斯克尔 “ 叙述 ” 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
**the Battle of Gettysburg , are surely ,**
这 战斗 的 葛底斯堡 , 是 一定 ,

或者负责出版哈斯克尔所著《葛底斯堡战役叙述》的人，当然是：

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**surely doing what they can to detract from what the living and the**
一定 正在做 什么 他们 能 到 减损 从 什么 这 活的 和 这
[ded] [dɪd][ðeə(r)] .
**dead did there .**
死的 做过 那里 .

他们肯定会想方设法抹杀生者和死者在那里所做的一切。

---

[nəʊt] [nəʊ] . [θriː] .
**NOTE NO . 3 .**
笔记 不 . 3 .

注释3。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**FOR CAREFUL CONSIDERATION .**
为了 小心 考虑 .

请仔细考虑。

---

[ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [,fɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
**A typewritten copy of this reply of the Philadelphia Brigade Association ,**
一个 打字稿 复制 的 这 回复 的 这 费城 旅 协会 ,

这是费城旅协会回复的打字稿。

---

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
**before being placed in the hands of the printer ,**
前 存在 放置 在 这 双手 的 这 打印机 ,

在交到打印机手中之前，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] , [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv]
**was sent to the Military Order of the Loyal Legion , Commandery of**
曾是 发送 到 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 , 郡 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
**Massachusetts ;**
马萨诸塞州 ;

被送往马萨诸塞州忠诚军团军事勋章指挥部；

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**to the Wisconsin History Commission , and to the Governor of Wisconsin ,**
到 这 威斯康星州 历史 委员会 , 和 到 这 州长 的 威斯康星州 ,

致威斯康星州历史委员会和威斯康星州州长：

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] ['hæskəlz] " ['nærətɪv] ,
**asking if they had any explanation to make as to the statements contained in Haskell's " Narrative ,**
问 如果 他们 有 任何 解释 到 制作 作为 到 这 声明 包含 在 Haskell 的 " 叙述 ,

问他们是否对 Haskell 的"叙述"中所包含的陈述有任何解释，

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 35 ]**
" [ 页 - ]

"[第 35 页]

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prɪntɪd] [bʊk] .
**advising them that we would gladly give it in our printed book .**
建议 他们 那 我们 会 乐意 给 它 在 我们的 打印 书 .

我们建议他们，我们很乐意在印刷版书籍中提供。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**As yet no reply has been received from the Loyal Legion of Massachusetts ,**
作为 然而 不 回复 有 到过 已收到 从 这 忠诚 军团 的 马萨诸塞州 ,

至今尚未收到马萨诸塞州忠诚军团的任何回复。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪv] [dɪs'kɜːtəsi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
**and for this grave discourtesy we are at a loss to account ,**
和 为了 这 严重 失礼 我们 是 在 一个 损失 到 帐户 ,

对于这种严重的失礼行为，我们实在不知所措。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækts] [səb'mɪtɪd] [dɪd] [nɒt] ['wɒrənt] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
**unless it be that after consideration the facts submitted did not warrant them in defending the position in which they were placed ,**
除非 它 是 那 后 考虑 这 事实 提交 做过 不是 保证 他们 在 防守 这 位置 在 哪个 他们 是 放置 ,

除非经过考虑，所提交的事实不足以支持他们捍卫自己所处的立场，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['erə(r)] [wʊd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] , ['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] .
**and to acknowledge themselves in error would , to some extent , at least , stultify themselves .**
和 到 承认 他们自己 在 错误 会 , 到 一些 程度 , 在 至少 , 使愚钝 他们自己 .

承认自己犯错，至少在某种程度上会让他们自己变得愚钝。

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [huː] [ɪz][æn; ən][eks] - [ə'fɪʃioʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn]
**The Governor of Wisconsin , who is an ex - officio member of the Wisconsin**
这 州长 的 威斯康星州 , WHO 是 一个 前任 - 办公室 成员 的 这 威斯康星州
['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**History Commission ,**
历史 委员会 ,

威斯康星州州长，同时也是威斯康星州历史委员会的当然成员，

[raɪts] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , ['skeəsli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)]
**writes under date of February 24 , 1910 , scarcely referring at all to the matter**
写 在下面 日期 的 二月 - , - , 几乎 指 在 全部 到 这 事情
['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**under consideration ,**
在下面 考虑 ,

写于1910年2月24日，几乎没有提及所讨论的事项。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'ɡeɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
**i . e . , the conduct of the Philadelphia Brigade in the Battle of Gettysburg .**
我 . e . , 这 执行 的 这 费城 旅 在 这 战斗 的 葛底斯堡 .

例如，费城旅在葛底斯堡战役中的表现。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] ,
**He does , however ,**
他 做 , 然而 ,

然而，他确实如此。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][æz; əz][frɒm; frəm]
**say that the purpose of the Commission is to publish such material as from**
说 那 这 目的 的 这 委员会 是 到 发布 这样的 材料 作为 从
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['reərəti][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
**considerations of rarity or general excellence it is deemed desirable to**
考虑因素 的 稀有性 或者 一般的 卓越 它 是 被认为 理想 到
[dɪ'semɪneɪt] .
**disseminate .**
传播 .

声明该委员会的宗旨是出版那些因其稀有性或卓越性而被认为值得传播的资料。

['hæskəlz] [bʊk] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] .
**Haskell's book certainly comes under one of these classes .**
Haskell 的 书 当然 来 在下面 一 的 这些 课程 .

Haskell 的书当然属于这些类别之一。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['eni] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['juːniən][men][ɔː(r)] [kən'fedərɪts]
**We do not believe that among any writings of either Union men or Confederates**
我们 做 不是 相信 那 之中 任何 著作 的 任何一个 联盟 男人 或者 南方邦联
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**in all the United States ,**
在 全部 这 团结的 各州 ,

我们认为，在美国所有联邦或邦联人士的著作中，没有哪一种是这样的：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] [æz; əz] ['hæskəlz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
**such a rare book as Haskell's can be found .**
这样的 一个 稀有的 书 作为 Haskell 的 能 是 成立 .

像哈斯克尔的这本书这样罕见的著作实属罕见。

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [sez] [ðæt] ['hæskəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [pʊts]
**The Governor of Wisconsin says that Haskell in his story to his brother puts**
这 州长 的 威斯康星州 说道 那 哈斯克尔 在 他的 故事 到 他的 兄弟 放置
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] “ [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
**down in his letter “ what he saw ,**
向下 在 他的 信 “ 什么 他 锯 ,

威斯康星州州长说，哈斯克尔在写给哥哥的信中讲述了他所看到的一切，

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .
**or thought he saw .**
或者 想法 他 锯 .

或者他以为自己看到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] .
**" It would seem that comment on this is useless .**
" 它 会 似乎 那 评论 在 这 是 无用 .

"看来对此发表评论毫无意义。"

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] " [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , " [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['nɒv(ə)l] .
**That history should be what the writer " saw , OR THOUGHT HE SAW , " is at least novel .**
那 历史 应该 是 什么 这 作家 " 锯 , 或者 想法 他 锯 , " 是 在 至少 小说 .

历史应该是作者"所见，或自以为所见"的，这至少是一种新颖的视角。

['tʃæs] . [iː] . ['ɛstəˌbrʊk] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒn] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**Chas . E . Estabrook , a Comrade of the Grand Army , and its representative on the Wisconsin History Commission ,**
查斯 . E . 埃斯塔布鲁克 , 一个 同志 的 这 盛大 军队 , 和 它是 代表 在 这 威斯康星州 历史 委员会 ,

查尔斯·E·埃斯塔布鲁克，一位退伍军人协会的同志，也是威斯康星州历史委员会的代表。

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃeəmən] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['februəri] - , - , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] ['letə(r)] ,
**and its chairman , under date of February 17 , 1910 , while writing a somewhat lengthy letter ,**
和 它是 主席 , 在下面 日期 的 二月 - , - , 尽管 写作 一个 有些 冗长 信 ,

其主席于 1910 年 2 月 17 日写了一封篇幅较长的信，

[ ni'glekt ] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
**neglects , also , to write of the matter under consideration , but says , among other things :**
疏忽 , 还 , 到 写 的 这 事情 在下面 考虑 , 但 说道 , 之中 其他 事物 :

此外，他还忽略了对所讨论事项的论述，但却说了以下几点：

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] , [baɪ] ['hæskəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**" The subject of the criticism of the Eleventh Corps , by Haskell , in his account of Gettysburg ,**
" 这 主题 的 这 批评 的 这 第十一 兵团 , 经过 哈斯克尔 , 在 他的 帐户 的 葛底斯堡 ,

"哈斯克尔在其对葛底斯堡战役的记述中，对第十一军的批评对象是……"

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ]
**was considered by**
曾是 经过考虑的 经过

被考虑

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ,
**me , and I contemplated writing notes , OR GIVING THE LATER ,**
我 , 和 我 思考 写作 笔记 , 或者 给予 这 之后 ,

我当时在考虑是写笔记，还是把笔记交给别人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ækjərət] [vjuː] .
**AND WHAT I THINK THE MORE ACCURATE VIEW .**
和 什么 我 思考 这 更多的 准确的 看法 .

而我认为这才是更准确的观点。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [kən'kluːdɪd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] ,
**I , however , concluded , in view of the rule which we adopted ,**
我 , 然而 , 结束 , 在 看法 的 这 规则 哪个 我们 已采用 ,

然而，鉴于我们所采纳的规则，我得出结论：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg]
**to have the other and later account of the Battle of Gettysburg**
到 有 这 其他 和 之后 帐户 的 这 战斗 的 葛底斯堡
[prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪs'kɒnsɪn] [mæn] ,
**prepared by a Wisconsin man ,**
准备 经过 一个 威斯康星州 男人 ,

让一位威斯康星州人撰写另一份关于葛底斯堡战役的后续记述，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [stɑːf]
**from the Wisconsin point of view , and some months ago asked a staff**
从 这 威斯康星州 观点 的 看法 , 和 一些 几个月 前 问 一个 职员
['ɒfɪsə(r)] ,
**officer ,**
官 ,

从威斯康星州的角度来看，几个月前我曾问过一位参谋人员：

[huː] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kɔː(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [æt; ət]
**who served in that Corps , to write an account of the Eleventh Corps at**
WHO 服务 在 那 兵团 , 到 写 一个 帐户 的 这 第十一 兵团 在
['getizbɜːg] ,
**Gettysburg ,**
葛底斯堡 ,

曾在该军团服役的人员，撰写一篇关于葛底斯堡战役中第十一军团的记述。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə][duː; də] .
**which he consented to do .**
哪个 他 同意 到 做 .

他同意了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
**This will be published as soon as practicable after the same is delivered to**
这 将要 是 已发布 作为 很快 作为 切实可行的 后 这 相同的 是 发表 到
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**the Commission .**
这 委员会 .

该报告将在提交委员会后尽快公布。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['tʃeəmən] ['ɛstəˌbrʊk] , [pɑːst] [dɪ'pɑːtmənt] [kə'mɑːndə(r)] ,
**” It would seem from this that Chairman Estabrook , Past Department Commander ,**
” 它 会 似乎 从 这 那 主席 埃斯塔布鲁克 , 过去的 部门 指挥官 ,
[ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**of Wisconsin ,**
的 威斯康星州 ,

“由此看来，威斯康星州前任部门指挥官埃斯塔布鲁克主席，

[grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['hæskəl] [ɪn]
**Grand Army of the Republic , does not believe the statement made by Haskell in**
盛大 军队 的 这 共和国 , 做 不是 相信 这 陈述 制成 经过 哈斯克尔 在
[hɪz; ɪz] " ['nærətɪv] ,
**his " Narrative ,**
他的 " 叙述 ,

共和军大军不相信哈斯克尔在其《叙事》中所做的陈述，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] ['truːθfəli]
**" and that it is necessary to have another book published to state truthfully**
" 和 那 它 是 必要的 到 有 其他 书 已发布 到 状态 说实话
[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [dɪd] .
**what the Eleventh Corps did .**
什么 这 第十一 兵团 做过 .

并表示有必要再出版一本书，如实陈述第十一军团的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['niːdləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
**It would seem that it is also needless to make any comment on the position**
它 会 似乎 那 它 是 还 不必要 到 制作 任何 评论 在 这 位置
['teɪkən][baɪ] ['kɒmreɪd] ['ɛstəˌbrʊk] ,
**taken by Comrade Estabrook ,**
已采取 经过 同志 埃斯塔布鲁克 ,

看来也无需对埃斯塔布鲁克同志的立场做任何评论了。

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**Chairman of the Wisconsin History Commission .**
主席 的 这 威斯康星州 历史 委员会 .

威斯康星州历史委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [stɑːf] ['ɔːfɪsərz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It is to be hoped that this staff officer's book will be written from the**
它 是 到 是 希望 那 这 职员 警官们 书 将要 是 书面 从 这
[stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
**stand - point of what he saw ,**
站立 - 观点 的 什么 他 锯 ,

希望这位参谋军官的著作能够从他所目睹的角度来撰写。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .
**and not from what he thought he saw .**
和 不是 从 什么 他 想法 他 锯 .

并非他自以为所见的那样。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃənz] [vjuː] .
**THE HISTORY COMMISSION'S VIEW .**
这 历史 委员会的 看法 .

历史委员会的观点。

['ruːbən] [dʒiː] . [θweɪts] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**Reuben G . Thwaites , Secretary and Editor of the Wisconsin History**
鲁本 G . 斯韦茨 , 秘书 和 编辑 的 这 威斯康星州 历史
[kə'mɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [raɪts] [ðʌs] :
**Commission , speaking for the Commission , writes thus :**
委员会 , 请讲 为了 这 委员会 , 写 因此 :

威斯康星州历史委员会秘书兼编辑鲁本·G·斯韦茨代表委员会写道：

" [ə'pɪnjənz] , [ɔː(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [fækt] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔːθəz]
**" OPINIONS , OR ERRORS OF FACT , on the part of the respective authors**
" 意见 , 或者 错误 的 事实 , 在 这 部分 的 这 各自 作者
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
**represented ,**
代表 ,

“文中提及的作者的观点或事实错误，仅代表作者个人意见。”

[bəʊθ][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ˌriː'prɪnts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɒt] ,
**both in original narratives and in reprints issued by the Commission HAVE NOT ,**
两个都 在 原来的 叙事 和 在 重印 发布 经过 这 委员会 有 不是 ,

无论是原始叙述还是委员会发布的重印本，都没有……

---

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætə(r)] .
**NOR WILL THEY BE MODIFIED BY THE LATTER .**
也不 将要 他们 是 修改的 经过 这 后者 .

它们也不会被后者修改。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'ləʊn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
**For all statements of whatever character , the author alone is responsible .**
为了 全部 声明 的 任何 特点 , 这 作者 独自的 是 负责任的 .

作者对所有言论，无论其性质如何，均负全部责任。

---

“ [kʊd; kəd] ['eni] ['pleɪnə(r)] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [biː; bi] [freɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**“ Could any plainer statement than the foregoing be phrased in the English**
“ 可以 任何 更朴素 陈述 比 这 前文 是 措辞 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs]
**language , to indicate that this**
语言 , 到 表明 那 这

“用英语来说，还有比上述更直白的表述来表明这一点吗？”

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

---

[kə'mɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dɔːs] [wɒt'evə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪ] [hæv; həv] [kənˌtempə'reɪniəsli]
**Commission certainly does not endorse whatever criticisms may have contemporaneously**
委员会 当然 做 不是 认可 任何 批评 可能 有 同时
[biːn] ['ɒfəd] [baɪ] [lef'tenənt] ['hæskəl] ?
**been offered by Lieutenant Haskell ?**
到过 提供 经过 中尉 哈斯克尔 ?

委员会当然不认可哈斯克尔中尉当时提出的任何批评意见。

---

” [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][rɪ'plaɪ] :
**” As the question has been asked us we reply :**
” 作为 这 问题 有 到过 问 我们 我们 回复 :

“既然有人问了这个问题，我们就回答：

---

[æz; əz] ['hæskəl] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] ,
**As Haskell has been dead for more than 45 years ,**
作为 哈斯克尔 有 到过 死的 为了 更多的 比 - 年 ,

Haskell 已经消亡超过 45 年了，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['slændərs][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**and the foul slanders were made public by the Wisconsin History**
和 这 犯规 诽谤 是 制成 民众 经过 这 威斯康星州 历史
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
**Commission in November ,**
委员会 在 十一月 ,

威斯康星州历史委员会于11月公开了这些恶毒的诽谤言论。

---

- , [dɪ'feɪmɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [dʒenərəlz] ['sɪkəlz] , ['haʊəd] , ['dʌbəldeɪ] , ['bɑːləʊ] , ['ʃʊrts] ,
**1908 , defaming President Lincoln , Generals Sickles , Howard , Doubleday , Barlow , Schurz ,**
- , 诽谤 总统 林肯 , 将军们 镰刀 , 霍华德 , 双日 , 巴洛 , 舒尔茨 ,
['gɪriː] , [web] , [ bein ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
**Geary , Webb , Banes and other officers ,**
吉里 , 韦伯 , 班恩斯 和 其他 警官 ,

1908年，诽谤林肯总统、西克尔斯将军、霍华德将军、道布尔戴将军、巴洛将军、舒尔茨将军、吉里将军、韦伯将军、贝恩斯将军和其他军官。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,

**and thousands of brave soldiers ,**

和 数千 的 勇敢的 士兵 ,

以及成千上万的勇敢士兵，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

**it certainly does look to the Comrades of the Philadelphia Brigade as though**

它 当然 做 看 到 这 同志们 的 这 费城 旅 作为 尽管

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fʊli] [ɪn'dɔrst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæskəl] [rəʊt] .

**the Wisconsin History fully endorsed everything that Haskell wrote .**

这 威斯康星州 历史 完全 认可 一切 那 哈斯克尔 写道 .

在费城旅的同志们看来，《威斯康星历史》似乎完全赞同哈斯克尔所写的一切。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [grænd] ['ɑːmi] [pəʊsts] , ['lɔɪəl]

**Just how the Corps , Brigade and Regimental Associations , Grand Army Posts , Loyal**

只是 如何 这 兵团 , 旅 和 团级 协会 , 盛大 军队 帖子 , 忠诚

['liːdʒən] [ kə'mɑːndəri ] ,

**Legion Commanderies ,**

军团 郡 ,

军团、旅和团协会、大陆军哨所、忠诚军团指挥部是如何运作的呢？

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] ,

**public libraries , the newspaper press ,**

民众 图书馆 , 这 报纸 按 ,

公共图书馆、报业

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] “ [rɪ'plaɪ] ” [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

**and others to whom this “ Reply ” will be sent will regard the actions of**

和 其他的 到 谁 这 “ 回复 ” 将要 是 发送 将要 看待 这 行动 的

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]

**the Wisconsin Commission and the Massachusetts Loyal Legion has yet to**

这 威斯康星州 委员会 和 这 马萨诸塞州 忠诚 军团 有 然而 到

[biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

**be determined .**

是 决定 .

至于其他将收到此“答复”的人，他们对威斯康星州委员会和马萨诸塞州忠诚军团的行为有何看法，还有待确定。

['raɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['edɪtə(r)] [θweɪts] [sez] :

**Writing further , Secretary and Editor Thwaites says :**

写作 更远 , 秘书 和 编辑 斯韦茨 说道 :

秘书兼编辑斯韦茨在文章中进一步写道：

“ [ɪf] ['hæskəlz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ ˌriː'print, 'riːprint ][æt; ət][ɔːl] ( [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

**“ If Haskell's account was worth reprinting at all ( and we thought it**

“ 如果 Haskell 的 帐户 曾是 值得 重印 在 全部 ( 和 我们 想法 它

[wel] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ) ,

**well worth doing ) ,**

出色地 值得 正在做 ) ,

“如果哈斯克尔的记述值得重印的话（我们认为非常值得这样做），

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [hɪ'stɔːriənz] ,

**the only course open to us , as historians ,**

这 仅有的 课程 打开 到 我们 , 作为 历史学家 ,

作为历史学家，我们唯一可以选择的途径是：

[wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] ,

**was to present it just as it was originally issued ,**

曾是 到 展示 它 只是 作为 它 曾是 起初 发布 ,

就是要按原样呈现。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [fɔːm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːtməθ] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**and not in the emasculated form adopted by the Dartmouth editor , and the**
和 不是 在 这 阉割 形式 已采用 经过 这 达特茅斯 编辑 , 和 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ;
**Massachusetts Loyal Legion ;**
马萨诸塞州 忠诚 军团 ;

而不是像达特茅斯编辑和马萨诸塞州忠诚军团所采用的那样，被阉割掉部分力量；

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] , [ænd; ənd]
**changes of such character in a contemporary document are unwarranted , and**
变化 的 这样的 特点 在 一个 当代的 文档 是 毫无根据的 , 和
['ʌtəli] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] .
**utterly ruin it as historical material .**
完全地 废墟 它 作为 历史 材料 .

对当代文献进行如此性质的改动是毫无道理的，会彻底破坏其作为历史资料的价值。

" [æz; əz] [ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eθɪks] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [m'eɪkəz] ,
**" As this seems to be a question of ethics between history makers ,**
" 作为 这 似乎 到 是 一个 问题 的 伦理 之间 历史 制造商 ,

"因为这似乎是一个历史缔造者之间的伦理问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːtməθ] ['edɪtə(r)] ,
**it is up to the Dartmouth editor ,**
它 是 向上 到 这 达特茅斯 编辑 ,

这取决于达特茅斯出版社的编辑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪ]
**and the Massachusetts Loyal Legion to satisfy the Wisconsin Commission why**
和 这 马萨诸塞州 忠诚 军团 到 满足 这 威斯康星州 委员会 为什么
[ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪˌmæskju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæskəl] " ['nærətɪv] .
**the unwarranted emasculation was made of the Haskell " Narrative .**
这 毫无根据的 阉割 曾是 制成 的 这 哈斯克尔 " 叙述 .

马萨诸塞州忠诚军团向威斯康星州委员会解释了为何对哈斯克尔"叙事"进行了毫无根据的阉割。

" [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'kluːdz] [ɪts] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**" The Wisconsin History Commission concludes its letter of explanation and**
" 这 威斯康星州 历史 委员会 结束 它是 信 的 解释 和
[ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
**excuse to the Philadelphia Brigade Association in these words :**
原谅 到 这 费城 旅 协会 在 这些 字 :

威斯康星州历史委员会在致费城旅协会的解释和辩解信中以如下文字结尾：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

" [ɪn] [ ˌriː'print, 'riːprint ] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [mə'tɪəriəl] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'tend]
**" In reprinting various other rare Wisconsin Civil War material , as we intend**
" 在 重印 各种各样的 其他 稀有的 威斯康星州 民用 战争 材料 , 作为 我们 打算
[tuː; tə] [duː; də] ,
**to do ,**
到 做 ,

"我们将重印其他各种珍贵的威斯康星州内战资料，正如我们计划的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəz] [ðʌs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [hæv; həv]
**it may happen that the original authors thus selected for treatment have**
它 可能 发生 那 这 原来的 作者 因此 已选 为了 治疗 有
['krɪtɪsaɪz] ['sɜːt(ə)n] [kə'mændz] ;
**criticised certain commands ;**
受到批评 肯定 命令 ;

有可能被选中接受治疗的原作者批评了某些指令；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [sʌtʃ]
**it certainly would not tend to smooth the path of the Commission if each such**
它 当然 会 不是 趋向 到 光滑的 这 小路 的 这 委员会 如果 每个 这样的
[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .
**command was thereupon to pass condemnatory resolutions .**
命令 曾是 于是 到 经过 谴责 决议 .

如果每一项此类命令都立即通过谴责决议，那肯定不会使委员会的运作更加顺畅。

---

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
**WE shall certainly hope to be spared such treatment .**
我们 将 当然 希望 到 是 幸存 这样的 治疗 .

我们当然希望自己不会遭受这样的待遇。

---

” [ɪn] [ ,riː'print, 'riːprint ] [ðə; ði] ['hæskəl] “ ['nærətɪv] ” [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
**” In reprinting the Haskell “ Narrative ” the Wisconsin History Commission**
” 在 重印 这 哈斯克尔 “ 叙述 ” 这 威斯康星州 历史 委员会
[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvs] ,
**invited the criticism it justly deserves ,**
受邀 这 批评 它 公正地 值得 ,

“威斯康星州历史委员会重印哈斯克尔的《叙述》一书，招致了它理应受到的批评。”

---

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌriː'prɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**and must expect to receive ; and in their reprints in the future ,**
和 必须 预计 到 收到 ; 和 在 他们的 重印 在 这 未来 ,

并且必须期待收到；以及在未来的重印版本中，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
**if it permits their authors to criticise other commands — as they intend to**
如果 它 许可证 他们的 作者 到 批评 其他 命令 — 作为 他们 打算 到
[duː; də] — [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] .
**do — They cannot escape the condemnatory resolutions they hope to be spared .**
做 — 他们 不能 逃脱 这 谴责 决议 他们 希望 到 是 幸存 .

如果允许他们的作者批评其他命令——正如他们打算做的那样——他们就无法逃脱他们希望避免的谴责决议。

---

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [sed] : [gɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ;
**The Man of Nazareth said : Give , and it shall be given unto you ;**
这 男人 的 拿撒勒 说 : 给 , 和 它 将 是 给定 到 你 ;

拿撒勒人说：你们要给人，就必有给你们的；

---

[gʊd] ['meʒə(r)] , [prest] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [men] [gɪv] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]
**good measure , pressed down , and running over , shall men give into your**
好的 措施 , 按下 向下 , 和 跑步 超过 , 将 男人 给 进入 你的
['bʊzəm] .
**bosom .**
怀 .

满满的、压实的、甚至溢出的量器，人们就会投入你的怀抱。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [miːt] , [wɪ'ðɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə]
**For with the same measure that ye mete , withal it shall be measured to**
为了 和 这 相同的 措施 那 是的 测量 , 此外 它 将 是 测量 到
[juː; jʊ] [ə'gen] .
**you again .**
你 再次 .

因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

---

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] ['rɒbəts] .
**LETTER FROM MAJOR ROBERTS .**
信 从 主要的 罗伯茨 .

罗伯茨少校的来信。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [meɪ] - , - , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['sæmjʊəl] ['rɒbəts] ,
**The following letter , under date of May 15 , 1877 , was written by Major Samuel Roberts ,**
这 下列的 信 ， 在下面 日期 的 可能 - ， - ， 曾是 书面 经过 主要的 塞缪尔 罗伯茨 ，

以下这封信的日期为1877年5月15日，作者是塞缪尔·罗伯茨少校：

[ɒv; əv][ðə; ði] 72d ['redʒɪmənt] , [pɑː] . [vɑːlz] . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] :
**of the 72d Regiment , Pa . Vols . , to a Comrade and friend :**
的 这 72d 团 ，宾夕法尼亚州 . 卷 . ， 到 一个 同志 和 朋友 ：

宾夕法尼亚州第72志愿步兵团的一位战友兼朋友：

" [wɛbz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] 69th , 71st , 72d [ænd; ənd] 106th [ˌpensl'veɪniə] ['redʒəmənt] ;
**" Webb's Brigade was composed of the 69th , 71st , 72d and 106th Pennsylvania Regiments ;**
" 韦伯的 旅 曾是 由 的 这 69th ， 71st ， 72d 和 106th 宾夕法尼亚州 军团 ；

"韦伯旅由宾夕法尼亚州第69、71、72和106步兵团组成；

[ðə; ði] 106th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [dʒen] . ['haʊəd] ,
**the 106th Regiment had been sent to the right to reinforce Gen . Howard ,**
这 106th 团 有 到过 发送 到 这 正确的 到 加强 Gen . 霍华德 ，

第106团被派往右翼增援霍华德将军。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [əd'vɑːns] .
**leaving the other three Regiments of the Brigade to receive the shock of Pickett's advance .**
离开 这 其他 三 军团 的 这 旅 到 收到 这 震惊 的 皮克特 进步 .

留下旅部的其他三个团承受皮克特进攻带来的冲击。

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'trentʃt] , [nɔː(r)] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [ 'ræli ] [baɪ] [web] .
**" The Brigade was not entrenched , nor driven back and rallied by Webb .**
" 这 旅 曾是 不是 根深蒂固的 ， 也不 驱动 后退 和 集结 经过 韦伯 .

"该旅既没有构筑防御工事，也没有被韦伯击退或重新集结。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ; [ðə; ði] 69th [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**The left wing of the 71st Regiment fell back a few yards ; the 69th maintained their position ,**
这 左边 翼 的 这 71st 团 跌倒 后退 一个 很少 码 ； 这 69th 维持 他们的 位置 ，

第71团左翼后撤了几码；第69团坚守阵地。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 71st .
**as did the right wing of the 71st .**
作为 做过 这 正确的 翼 的 这 71st .

第71团右翼也采取了同样的做法。

[ðə; ði] 72d , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
**The 72d , which held a position to the left ,**
这 72d ， 哪个 握住 一个 位置 到 这 左边 ，

第72街位于左侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
**and a short distance to the rear of the Brigade ,**
和 一个 短的 距离 到 这 后部 的 这 旅 ，

以及旅部后方不远处，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
**moved by the right flank about one hundred yards ,**
已搬 经过 这 正确的 侧翼 关于 一 百 码 ,

向右翼推进约一百码，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**and came to a front about sixty yards in front of**
和 来了 到 一个 正面 关于 六十 码 在 正面 的

并来到距离前方约六十码的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ɑːrmɪstɛdz] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] .
**Armistead's Confederate Brigade .**
阿米斯特德 南方邦联 旅 .

阿米斯特德的邦联旅。

['ɑːrmɪˌstɛd] [fel] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 72d ['redʒɪmənt] .
**Armistead fell only a few yards in front of the 72d Regiment .**
阿米斯特德 跌倒 仅有的 一个 很少 码 在 正面 的 这 72d 团 .

阿米斯特德倒在了第72团前方几码处。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv]
**“ With the exception of a slight change of position of the left wing of**
“ 和 这 例外 的 一个 轻微 改变 的 位置 的 这 左边 翼 的
[ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] ,
**the 71st Regiment ,**
这 71st 团 ,

“除了第71团左翼位置略有变化之外，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['sevrəl] [k'ʌləz] ,
**the Brigade not only held its position , but advanced and captured several colors ,**
这 旅 不是 仅有的 握住 它是 位置 , 但 先进的 和 捕获 一些 颜色 ,

该旅不仅坚守阵地，而且还推进并缴获了数面军旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
**and the prisoners taken exceeded in number what was left of the Brigade ,**
和 这 囚犯 已采取 超出 在 数字 什么 曾是 左边 的 这 旅 ,

被俘虏的人数超过了该旅剩余的人数。

[wɪtʃ] [lɒst] ['nɪəli] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
**which lost nearly fifty per cent .**
哪个 丢失的 几乎 五十 每 中心 .

损失了近百分之五十。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 费城旅协会对弗兰克·A(Reply of the Philadelphia Brigade Association )

## 第3/3页

[ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 72d [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
**in killed and wounded — the killed and wounded of the 72d was over**
在 被杀 和 受伤 — 这 被杀 和 受伤 的 这 72d 曾是 超过
['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
**fifty per cent .**
五十 每 中心 .

伤亡人数——第 72 团的伤亡人数超过百分之五十。

---

“ ['kʊʃɪŋz] ['bætri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
**“ Cushing's Battery , which was attached to the Brigade ,**
“ 库欣氏综合征 电池 , 哪个 曾是 随附的 到 这 旅 ,

“库欣炮兵连隶属于该旅，

---

[wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [gʌnz] .
**was served until men were not left sufficient to work the guns .**
曾是 服务 直到 男人 是 不是 左边 充足的 到 工作 这 枪支 .

一直持续到人手不足，无法操作大炮为止。

---

['kʊʃɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [gʌnz] [ʌn'tɪl] ['kʊʃɪŋ]
**Cushing obtained volunteers from the Brigade , who served the guns until Cushing**
库欣 获得 志愿者 从 这 旅 , WHO 服务 这 枪支 直到 库欣
[wɒz; wəz] [kɪld] .
**was killed .**
曾是 被杀 .

库欣从旅部招募了志愿者，他们负责操作火炮，直到库欣阵亡。

---

“ [wɛbz] [brɪ'geɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [kɒl] .
**“ Webb's Brigade , called the Philadelphia Brigade , was originally commanded by Col .**
“ 韦伯的 旅 , 称为 这 费城 旅 , 曾是 起初 命令 经过 上校 .
[iː] . [diː] . ['beɪkə(r)] ,
**E . D . Baker ,**
E . D . 贝克 ,

“韦伯旅，又称费城旅，最初由E·D·贝克上校指挥，

---

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [bɔːlz] [blʌf] .
**who was killed at Ball's Bluff .**
WHO 曾是 被杀 在 球的 虚张声势 .

在鲍尔斯布拉夫被杀的人。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔː(r)] , ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
**It was the Second Brigade , Second Division , Second Corps , Army of the**
它 曾是 这 第二 旅 , 第二 分配 , 第二 兵团 , 军队 的 这
[pə'təʊmək] ,
**Potomac ,**
波托马克河 ,

那是波托马克军团第二军第二师第二旅。

---

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
**and forms the prominent feature in Rothermel's painting of the Battle of**
和 表格 这 著名的 特征 在 - 绘画 的 这 战斗 的
['getizbɜːg] .
**Gettysburg .**
葛底斯堡 .

并成为罗瑟梅尔所绘《葛底斯堡战役》中的突出特征。

" [nəʊt] [nəʊ] . [faɪv] .
**" NOTE NO . 5 .**
" 笔记 不 . 5 .

"注释5.

['getizbɜːg] ['bæt(ə)l] [fiːld] [dɪ'spætʃɪz] .
**GETTYSBURG BATTLE FIELD DISPATCHES .**
葛底斯堡 战斗 场地 派遣 .

葛底斯堡战场战报。

[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [sent] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**From official dispatches sent from Headquarters , Army of the Potomac , to the War Department ,**
从 官方的 派遣 发送 从 总部 , 军队 的 这 波托马克河 , 到 这 战争 部门 ,

从波托马克军团司令部发往陆军部的官方电报中，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] ['faɪtɪŋ] ,
**during the progress of the third day's fighting ,**
期间 这 进步 的 这 第三 天 斗争 ,

在第三天的战斗过程中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
**which were given out to the Associated Press about midnight ,**
哪个 是 给定 出去 到 这 联系 按 关于 午夜 ,

这些信息大约在午夜时分分发给了美联社。

['biːɪŋ] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .
**being held back until assured that the Union Army was victorious .**
存在 握住 后退 直到 保证 那 这 联盟 军队 曾是 胜利者 .

直到确信联邦军队取得胜利后才动员。

" ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] 3d ,
**" Gettysburg , July 3d ,**
" 葛底斯堡 , 七月 3d ,

"葛底斯堡，7月3日，

[θriː] [piː] . [em] . — [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ['sentə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
**3 P . M . — A great attack is now being made on our left center by a powerful column of Rebels .**
3 P . M . — 一个 伟大的 攻击 是 现在 存在 制成 在 我们的 左边 中心 经过 一个 强大的 柱子 的 反叛者 .

下午3点——一支强大的叛军纵队正从我方左翼中路发起猛攻。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [həʊsts] .
**We can see them advancing in hosts .**
我们 能 看 他们 前进 在 主持人 .

我们可以看到它们在宿主中不断进步。

[ðeə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
**Their lines are half a mile in length .**
他们的 线条 是 一半 一个 英里 在 长度 .

他们的队伍长达半英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪn] .
**They have to march a mile before they can strike a line .**
他们 有 到 行进 一个 英里 前 他们 能 罢工 一个 线 .

他们必须行军一英里才能列队。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [naʊ] ['əʊpənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]
**All of our artillery has now opened on them and we can see**
全部 的 我们的 炮兵 有 现在 打开 在 他们 和 我们 能 看
[ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] .
**them falling by hundreds .**
他们 坠落 经过 数百 .

我们所有的炮兵都已向他们开火，我们可以看到他们成百上千地倒下。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] ['aʊə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [kləʊz]
**In a few minutes they will strike our line , and the fight will be at close**
在 一个 很少 分钟 他们 将要 罢工 我们的 线 , 和 这 斗争 将要 是 在 关闭
['kwɔːtəz] .
**quarters .**
四分之一 .

几分钟后，他们将攻击我们的防线，战斗将在近距离展开。

---

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 40 ]**
” [ 页 - ]

“[第 40 页]

---

“ ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] 3d , [fɔːr] . - [piː] . [em] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
**“ Gettysburg , July 3d , 4 . 30 P . M . — We have won a great victory .**
“ 葛底斯堡 , 七月 3d , 4 . - P . M . — 我们 有 韩元 一个 伟大的 胜利 .

“葛底斯堡，7月3日下午4点30分——我们取得了一场伟大的胜利。

---

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [ hə:l ] [bæk] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] .
**The fight is over and the Rebel lines hurled back in wild disorder .**
这 斗争 是 超过 和 这 反叛 线条 投掷 后退 在 荒野 紊乱 .

战斗结束了，叛军防线一片混乱地溃退。

---

['lɔŋˌstrits] [həʊl] [kɔː(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] .
**Longstreet's whole Corps seems to have been swept away , from our fire .**
朗斯特里特的 所有的 兵团 似乎 到 有 到过 扫荡 离开 , 从 我们的 火 .

朗斯特里特的整个军团似乎都被我们的炮火摧毁了。

---

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] .
**The field is covered with Rebel dead .**
这 场地 是 涵盖 和 反叛 死的 .

田野里到处都是叛军的尸体。

---

[waɪld] [tʃɪəz] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
**Wild cheers ring out from every part of our lines .**
荒野 干杯 戒指 出去 从 每一个 部分 的 我们的 线条 .

队伍的每个角落都响起了热烈的欢呼声。

---

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .
**Thousands of Rebel prisoners are being brought in .**
数千 的 反叛 囚犯 是 存在 带来 在 .

数千名叛军战俘被押送过来。

---

[ʃiːvz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [ɪn]
**Sheaves of battle flags and thousands of small arms are being gathered in**
捆 的 战斗 旗帜 和 数千 的 小的 武器 是 存在 聚集 在
[baɪ] ['aʊə(r)] [men] .
**by our men .**
经过 我们的 男人 .

我们的士兵正在集结成捆的战旗和数千件小型武器。

---

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [men] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] . ”
**The rejoicing among our men is indescribable . ”**
这 欢欣鼓舞 之中 我们的 男人 是 无法形容 . ”

我们队员们的喜悦之情难以言表。

“ ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] 3d , [faɪv][piː] . [em] . — ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][wiː; wi]
**“ Gettysburg , July 3d , 5 P . M . — Our victory is more complete than we**
“ 葛底斯堡 , 七月 3d , 5 P . M . — 我们的 胜利 是 更多的 完全的 比 我们
[kʊd; kəd][deə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)] .
**could dare hope for .**
可以 敢 希望 为了 .

“葛底斯堡，7月3日下午5点——我们的胜利比我们敢于奢望的还要彻底。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət] [liːst] - , - [strɒŋ] ,
**An immense column of the enemy , at least 20 , 000 strong ,**
一个 巨大 柱子 的 这 敌人 , 在 至少 - , - 强的 ,

敌军一支庞大的纵队，至少有两万人。

[ə'tækt] ['aʊə(r)] [left] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] .
**attacked our left center and were utterly destroyed by our fire .**
遭到攻击 我们的 左边 中心 和 是 完全地 损毁 经过 我们的 火 .

他们攻击了我的左翼中路，结果被我的火力彻底摧毁。

[ðə; ði] ['kɒləm] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]
**The column consisted of Longstreet's Corps , and but few of them are**
这 柱子 由……组成 的 朗斯特里特的 兵团 , 和 但 很少 的 他们 是
[left] .
**left .**
左边 .

这支纵队由朗斯特里特军团组成，如今只剩下寥寥几人。

['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪznər] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .
**Nearly all were either killed , wounded , or are now prisoners in our hands .**
几乎 全部 是 任何一个 被杀 , 受伤 , 或者 是 现在 囚犯 在 我们的 双手 .

几乎所有人都被击毙、受伤或俘虏。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['hænkɔk] , ['gɪbən] [ænd; ənd] [web] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .
**I hear that Hancock , Gibbon and Webb are severely wounded .**
我 听到 那 汉考克 , 长臂猿 和 韦伯 是 严重 受伤 .

我听说汉考克、吉本和韦伯都受了重伤。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] .
**The Philadelphia Brigade is almost destroyed .**
这 费城 旅 是 几乎 损毁 .

费城旅几乎全军覆没。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [lɒst] ['terəbli] .
**They met the most violent rush of the enemy and lost terribly .**
他们 遇见 这 最多 暴力 匆忙 的 这 敌人 和 丢失的 可怕 .

他们遭遇了敌人最猛烈的冲锋，结果惨败。

[kɒl] . [oʊ'keɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 69th , [ɪz] [kɪld] ,
**Col . O'Kane , of the 69th , is killed ,**
上校 . 奥凯恩 , 的 这 69th , 是 被杀 ,

第69团的奥凯恩上校阵亡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] . ”
**and there is hardly a field officer left in the Brigade . ”**
和 那里 是 几乎 一个 场地 官 左边 在 这 旅 . ”

旅里几乎没有一个野战军官了。

“ ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] 3d ,
**“ Gettysburg , July 3d ,**
“ 葛底斯堡 , 七月 3d ,

“葛底斯堡，7月3日，

- [piː] . [em] . — ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [grəuz] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] .

**10 P . M . — Our victory grows more complete as we get time to realize its magnitude .**

- P . M . — 我们的 胜利 生长 更多的 完全的 作为 我们 得到 时间 到 意识到 它是 震级 .

晚上 10 点——随着我们逐渐意识到胜利的意义，我们的胜利也变得更加圆满。

---

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

**It looks as though nearly all of Longstreet's Corps had been destroyed .**

它 看起来 作为 尽管 几乎 全部 的 朗斯特里特的 兵团 有 到过 损毁 .

看起来朗斯特里特军团几乎全军覆没。

---

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [fel] ,

**The field in front of the Second Corps , where the brunt of the attack fell ,**

这 场地 在 正面 的 这 第二 兵团 , 在哪里 这 冲击 的 这 攻击 跌倒 ,

第二军前方的战场，也就是攻击最猛烈的地方，

---

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] .

**is covered with Rebel dead .**

是 涵盖 和 反叛 死的 .

上面到处都是叛军的尸体。

---

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [greɪt] [paɪlz] .

**In front of the Philadelphia Brigade they lie in great piles .**

在 正面 的 这 费城 旅 他们 说谎 在 伟大的 堆 .

在费城旅面前，他们堆积如山。

---

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

**Hundreds of Rebel officers are among the fallen .**

数百 的 反叛 警官 是 之中 这 倒下 .

数百名叛军军官阵亡。

---

[dʒen] . ['ɑːrmɪˌstɛd] , [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fel] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

**Gen . Armistead , of Pickett's Division , fell within our lines .**

Gen . 阿米斯特德 , 的 皮克特 分配 , 跌倒 之内 我们的 线条 .

皮克特师的阿米斯特德将军倒在了我的防线上。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['daɪɪŋ] .

**He was shot through the body and is now dying .**

他 曾是 射击 通过 这 身体 和 是 现在 垂死 .

他身中数枪，正在垂危。

---

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒenərəlz] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] ['kɛmpər] , [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 69th [ænd; ənd] 71st [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] .

**The Rebel Generals Garnet and Kemper , fell in front of the 69th and 71st Pennsylvania Volunteers .**

这 反叛 将军们 石榴石 和 肯珀 , 跌倒 在 正面 的 这 69th 和 71st 宾夕法尼亚州 志愿者 .

叛军将领加内特和肯珀倒在了宾夕法尼亚第69和第71志愿步兵团面前。

---

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['redʒɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

**All the field officers of the former Regiment are killed .**

全部 这 场地 警官 的 这 以前的 团 是 被杀 .

原团所有野战军官全部阵亡。

---

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['fraɪtf(ə)l] .

**The slaughter on both sides has indeed been frightful .**

这 屠宰 在 两个都 侧面 有 的确 到过 可怕 .

双方的屠杀确实惨烈。

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
**Our men are busy gathering in the wounded ,**
我们的 男人 是 忙碌的 采集 在 这 受伤 ,

我们的士兵正在忙着收容伤员。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst] [daɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**many of whom must die during the night for want of proper attention .**
许多 的 谁 必须 死 期间 这 夜晚 为了 想 的 恰当的 注意力 .

由于缺乏妥善照料，许多人在夜间不幸丧生。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 41 ]**
" [ 页 - ]

"[第 41 页]

[nəʊt] [nəʊ] . [sɪks] .
**NOTE NO . 6 .**
笔记 不 . 6 .

注释 6。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['hæskəl] .
**LETTER FROM AN INTIMATE FRIEND OF LIEUTENANT HASKELL .**
信 从 一个 亲密的 朋友 的 中尉 哈斯克尔 .

哈斯克尔中尉一位密友的来信。

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . , ['fɛb] . - , - .
**Philadelphia , Pa . , Feb . 19 , 1910 .**
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 二月 . - , - .

宾夕法尼亚州费城，1910 年 2 月 19 日。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**" I am in receipt of your favor and note what you say about the**
" 我 是 在 收据 的 你的 偏爱 和 笔记 什么 你 说 关于 这
['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
**extract from the book published by the Wisconsin History Commission**
提炼 从 这 书 已发布 经过 这 威斯康星州 历史 委员会
['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
**relative to the description of the Battle of Gettysburg ,**
相对的 到 这 描述 的 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

"我已收到您的来信，并注意到您对威斯康星州历史委员会出版的书中有关葛底斯堡战役描述的摘录的评论。"

[baɪ] [kɒl] . ['hæskəl] .
**by Col . Haskell .**
经过 上校 . 哈斯克尔 .

作者：哈斯克尔上校

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] [wɒt] [ai] ['steɪtɪd] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] " [ɪn] [sep'tembə(r)] [lɑːst] .
**It confirms what I stated in my letter to the " Public Ledger " in September last .**
它 确认 什么 我 声明 在 我的 信 到 这 " 民众 账簿 " 在 九月 最后的 .

这证实了我去年九月在写给《公共账簿》的信中所述内容。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [mɪl'wɔːki] , [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
**My daughter , who resides in Milwaukee , has sent me a copy of the book**
我的 女儿 , WHO 居住地 在 密尔沃基 , 有 发送 我 一个 复制 的 这 书
[ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
**that you mention .**
那 你 提到 .

我住在密尔沃基的女儿寄给我一本你提到的那本书。

[ai] [nju:] [kɒl] . ['hæskəl] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]
**I knew Col . Haskell intimately and was confident from the intimation that I**
我 知道 上校 . 哈斯克尔 亲密 和 曾是 自信的 从 这 暗示 那 我
[pə'zest] [ðæt] [hæd; həd] [kɒl] . ['hæskəl] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)]
**possessed that had Col . Haskell lived to see the end of the Civil War**
拥有 那 有 上校 . 哈斯克尔 居住地 到 看 这 结尾 的 这 民用 战争
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
**he would have modified his description of the battle ,**
他 会 有 修改的 他的 描述 的 这 战斗 ,

我与哈斯克尔上校关系密切，根据我的直觉，我确信如果哈斯克尔上校能活到内战结束，他一定会修改他对这场战役的描述。

[æz; əz] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɒv; əv]
**as compared to that shown in the publication made by the Loyal Legion of**
作为 比较的 到 那 所示 在 这 发布 制成 经过 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
**Massachusetts .**
马萨诸塞州 .

与马萨诸塞州忠诚军团出版物中显示的内容相比。

[jɔ:z] ['veri] ['tru:li] ,
**Yours very truly ,**
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['dʌblju:] . [jeɪts] ['sɛlɪk] .
**W . YATES SELLECK .**
W . 耶茨 塞莱克 .

W·耶茨·塞莱克。

" ['mɪstə(r)] . ['sɛlɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eɪdʒənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
**" Mr . Selleck was the military agent at Washington for the State of**
" 先生 . 塞莱克 曾是 这 军队 代理人 在 华盛顿 为了 这 状态 的
[wɪs'kɒnsɪn] .
**Wisconsin .**
威斯康星州 .

"塞莱克先生是威斯康星州驻华盛顿的军事代理人。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kɒl] . ['hæskəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:wədɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɛlɪk] , [æt; ət]
**The remains of Col . Haskell were forwarded to Mr . Selleck , at**
这 遗迹 的 上校 . 哈斯克尔 是 转发 到 先生 . 塞莱克 , 在
['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,
**Washington , D . C . ,**
华盛顿 , D . C . ,

哈斯克尔上校的遗体被送往华盛顿特区的塞莱克先生处。

[hu:] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɒn] [dʒu:n] ['sɛvən] , - , [tu:; tə] ['hæskəlz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət]
**who sent them by express , on June 7 , 1864 , to Haskell's mother , at**
WHO 发送 他们 经过 表达 , 在 六月 7 , - , 到 Haskell 的 母亲 , 在
['pɔ:tɪdʒ] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] .
**Portage City , Wisconsin .**
波蒂奇 城市 , 威斯康星州 .

1864 年 6 月 7 日，他们通过快递将信件寄给了哈斯克尔的母亲，她当时在威斯康星州波蒂奇市。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['sɛlɪks] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] " [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , ['ʌndə(r)] [deɪt]
**In Mr . Selleck's letter to the " Public Ledger " of Philadelphia , under date**
在 先生 . 塞莱克的 信 到 这 " 民众 账簿 " 的 费城 , 在下面 日期
[ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - ,
**of September 21 ,**
的 九月 - ,

在塞莱克先生9月21日写给费城《公共账簿报》的信中，

- , [hiː; hi] [sed] :
**1909 , he said :**
- , 他 说 :

1909年，他说：

---

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hæskəl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð]
**“ I was intimately acquainted with Haskell and had several conversations with**
“ 我 曾是 亲密 熟人 和 哈斯克尔 和 有 一些 对话 和
[hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
**him after the Battle of Gettysburg in regard to that battle ,**
他 后 这 战斗 的 葛底斯堡 在 看待 到 那 战斗 ,

“我与哈斯克尔关系密切，在葛底斯堡战役之后，我曾多次与他谈论那场战役。”

---

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæskəl] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
**and I have good reason for stating that had Haskell lived until the**
和 我 有 好的 原因 为了 声明 那 有 哈斯克尔 居住地 直到 这
[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
**close of the War the criticisms contained in his diary would not have been**
关闭 的 这 战争 这 批评 包含 在 他的 日记 会 不是 有 到过
[meɪd] ['pʌblɪk] .
**made public .**
制成 民众 .

我有充分的理由说，如果哈斯克尔活到战争结束，他日记中记载的批评就不会公之于众。

---

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 42 ]**
” [ 页 - ]

“[第 42 页]

---

[nəʊt] [nəʊ] . ['sɛvən] .
**NOTE NO . 7 .**
笔记 不 . 7 .

注释7。

---

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [nəʊt] .
**THE CONCLUDING NOTE .**
这 总结 笔记 .

结语。

---

[wɒt] [ə'mjuːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [m'eɪkəz] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv]
**What amusing history makers the Companions of the Loyal Legion of**
什么 有趣 历史 制造商 这 同伴 的 这 忠诚 军团 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
**Massachusetts and the Comrades of the Wisconsin History Commission are**
马萨诸塞州 和 这 同志们 的 这 威斯康星州 历史 委员会 是
.
**:**
.

马萨诸塞州忠诚军团的伙伴们和威斯康星州历史委员会的同志们真是有趣的历史缔造者。

---

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**The State of Wisconsin enacted a law creating a History Commission ,**
这 状态 的 威斯康星州 已颁布 一个 法律 创建 一个 历史 委员会 ,

威斯康星州颁布了一项法律，设立了历史委员会。

---

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['prɪntɪŋ] ['veri] ['kɒstli] [bʊks] ,
**and straightway it begins printing very costly books ,**
和 立刻 它 开始 印刷 非常 昂贵 图书 ,

它随即开始印刷价格非常昂贵的书籍，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
**which they claim to be “ histories of great battles of the Civil War ,**
哪个 他们 宣称 到 是 “ 历史 的 伟大的 战斗 的 这 民用 战争 ,

他们声称这些书籍是“内战中重大战役的历史”，

” [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] “ ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ” [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [sen'tenʃəsli] [sez] : “ [ɪz]
**” one of which “ histories ” the Governor of Wisconsin sententiously says : “ Is**
” 一 的 哪个 “ 历史 ” 这 州长 的 威斯康星州 义正言辞地 说道 : “ 是
[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔː] ,
**what the author saw ,**
什么 这 作者 锯 ,

其中一篇“历史”文章，正如威斯康星州州长义正言辞地说道：“是作者所看到的，

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ” ;
**OR THOUGHT HE SAW ” ;**
或者 想法 他 锯 ” ;

或者他以为他看到了”；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'ækjərəsi] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mɪʃ(ə)n]
**and because of its inaccuracy the chairman of that History Commission**
和 因为 的 它是 不准确 这 主席 的 那 历史 委员会
['kɒntəmpleɪtɪd] [kə'rektɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
**contemplated correcting by himself ,**
思考 纠正 经过 他自己 ,

由于其中存在不准确之处，历史委员会主席曾考虑亲自进行更正。

“ ['raɪtɪŋ] [nəʊts] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ækjərət] [vjuː] , ” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]
**“ writing notes giving the more accurate view , ” but instead engaged a staff officer**
“ 写作 笔记 给予 这 更多的 准确的 看法 , ” 但 反而 已订婚的 一个 职员 官
,
**,**
,

“撰写笔记以提供更准确的观点”，但却聘请了一名参谋人员。

[huː] ['riːəli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,
**who really saw what he thought he saw ,**
WHO 真的 锯 什么 他 想法 他 锯 ,

他究竟看到了什么，其实只是他以为自己看到了什么。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz] [ðæt] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd]
**to write a book correcting the inaccuracies that Chairman and Comrade**
到 写 一个 书 纠正 这 不准确之处 那 主席 和 同志
['ɛstəˌbrʊk] [hɪm'self] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['duːɪŋ] ;
**Estabrook himself contemplated doing ;**
埃斯塔布鲁克 他自己 思考 正在做 ;

撰写一本书，纠正主席兼同志埃斯塔布鲁克本人曾考虑过的错误之处；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] “ [ɪn'tendz]
**and in the meantime the Secretary and Editor of the Commission “ intends**
和 在 这 与此同时 这 秘书 和 编辑 的 这 委员会 “ 意图
[ ˌriː'print, 'riːprint ] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [mə'tɪəriəl] ,
**reprinting other rare Wisconsin Civil War material ,**
重印 其他 稀有的 威斯康星州 民用 战争 材料 ,

与此同时，委员会秘书兼编辑“打算重印其他珍贵的威斯康星州内战资料”，

” [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [fækts] [ɒv; əv]
**” regardless of the supremely ridiculous opinions or errors of facts of**
” 不管 的 这 至高无上 荒谬的 意见 或者 错误 的 事实 的
[ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
**the authors ,**
这 作者 ,

“无论作者的观点多么荒谬可笑，或者事实错误多么离谱，

[ˌðeə'baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl]
**thereby continuing to hold the State of Wisconsin responsible for the ridicule**
从而 继续 到 抓住 这 状态 的 威斯康星州 负责任的 为了 这 嘲笑
[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
**and expense that attach to such so - called histories ,**
和 费用 那 附 到 这样的 所以 - 称为 历史 ,

从而继续追究威斯康星州对此类所谓历史所带来的嘲笑和费用的责任。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['pɪθɪli] ['kærəktəraɪzɪz] [æz; əz] “ [ɪn'ækjərət] ,
**one of which a distinguished officer of the Civil War pithily characterizes as “ inaccurate ,**
一 的 哪个 一个 杰出的 官 的 这 民用 战争 简洁地 具有特征 作为 “ 不准确 ,

其中一位南北战争时期的杰出军官简洁地将其描述为“不准确的”,

[ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ɪn'diːsnt] , ['venəməs] , ['skændələs] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] .
**misleading , indecent , venomous , scandalous and vainglorious .**
误导性的 , 不雅 , 有毒 , 丑闻 和 虚荣的 .

误导性的、不雅的、恶毒的、丑闻的、虚荣的。

” [ kæpt] .
**” CAPT .**
” 船长 .

“上尉

['edwəd] ['tɒmpsn] , 69th .
**EDWARD THOMPSON , 69th .**
爱德华 汤普森 , 69th .

爱德华·汤普森，第69任。

[ kæpt] .
**CAPT .**
船长 .

上尉

[dʒɒn] [diː] . ['rɒdʒəz] , 71st .
**JOHN D . ROGERS , 71st .**
约翰 D . 罗杰斯 , 71st .

约翰·D·罗杰斯，第71届。

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . - , 71st .
**JOHN W . DAMPMAN , 71st .**
约翰 W . - , 71st .

约翰·W·丹普曼，第71届。

[θɑːz] .
**THOS .**
那些 .

托马斯

[eɪtʃ] . ['iːtn] , 72d .
**H . EATON , 72d .**
H . 伊顿 , 72d .

H. EATON，72d。

[fræŋk] [-] , 72d .
**FRANK WEIBLE , 72d .**
坦率 威布尔 , 72d .

弗兰克·韦布尔，72d。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**WM** **.**
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . - , 106th .
**H** **.** **NEILER** **,** **106th** **.**
H . - , 106th .

H. 奈勒，第 106 届。

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , 106th .
**JAMES** **THOMPSON** **,** **106th** **.**
詹姆斯 汤普森 , 106th .

詹姆斯·汤普森，第106届。

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**Committee** **on** **Publication** **.**
委员会 在 发布 .

出版委员会。

[-] [nəʊt] : ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd] [baɪ] ['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Transcriber's** **Note** **:** **Other** **than** **the** **corrections** **noted** **by** **hover** **information** **,**
转录员的 笔记 : 其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 ,

转录者注：除鼠标悬停信息中指出的更正外，

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**inconsistencies** **in** **spelling** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **from** **the**
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**original** **.**
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神